

**DEWALT®**

www.**DEWALT**.eu

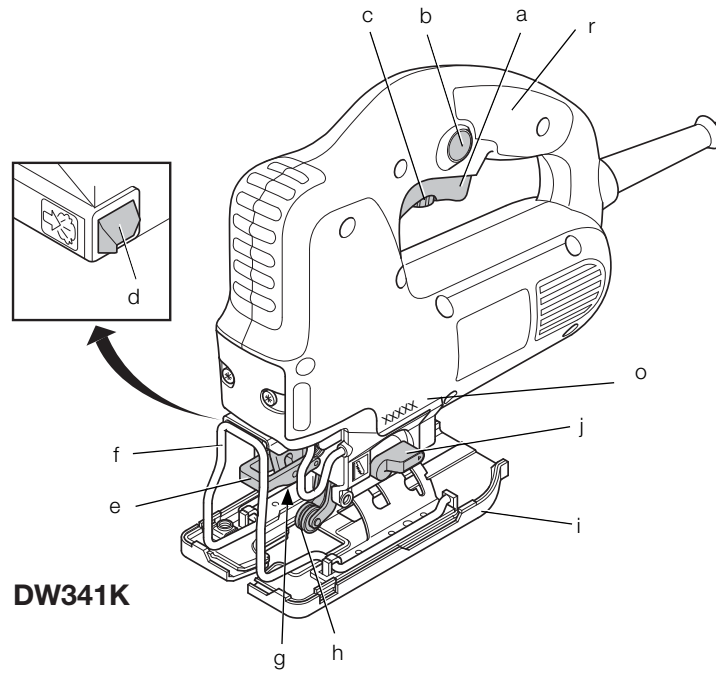
**DW341**  
**DW343**

---

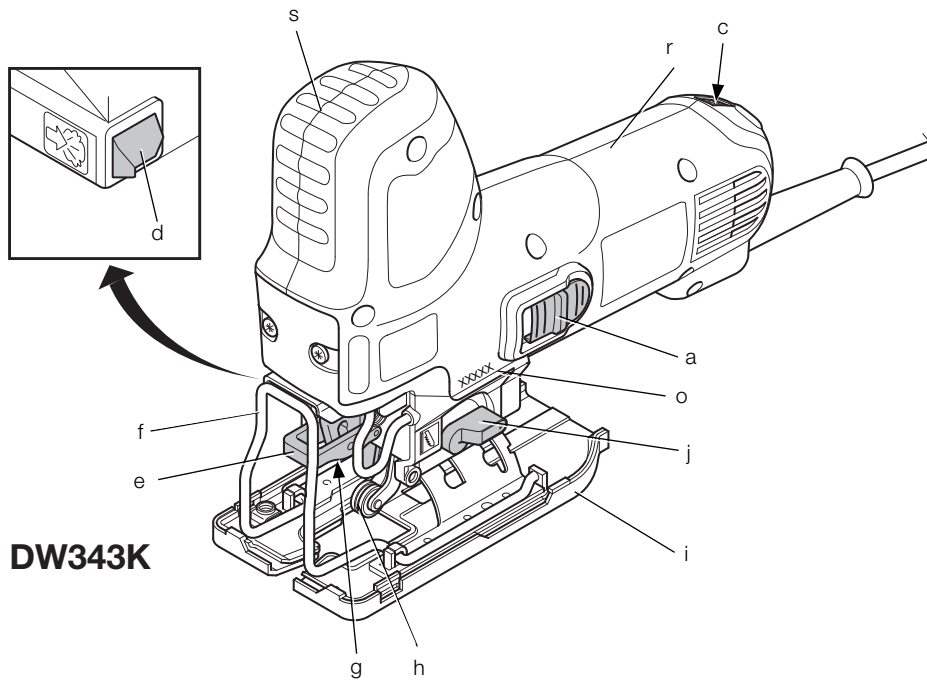
<b>Dansk</b> ( <i>oversat fra original brugsvejledning</i> )	<b>5</b>
<b>Deutsch</b> ( <i>übersetzt von den Originalanweisungen</i> )	<b>14</b>
<b>English</b> ( <i>original instructions</i> )	<b>24</b>
<b>Español</b> ( <i>traducido de las instrucciones originales</i> )	<b>32</b>
<b>Français</b> ( <i>traduction de la notice d'instructions originale</i> )	<b>41</b>
<b>Italiano</b> ( <i>tradotto dalle istruzioni originali</i> )	<b>50</b>
<b>Nederlands</b> ( <i>vertaald vanuit de originele instructies</i> )	<b>59</b>
<b>Norsk</b> ( <i>oversatt fra de originale instruksjonene</i> )	<b>68</b>
<b>Português</b> ( <i>traduzido das instruções originais</i> )	<b>76</b>
<b>Suomi</b> ( <i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i> )	<b>86</b>
<b>Svenska</b> ( <i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i> )	<b>94</b>
<b>Türkçe</b> ( <i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i> )	<b>102</b>
<b>Ελληνικά</b> ( <i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i> )	<b>111</b>

---

Figure 1



**DW341K**



**DW343K**

Figure 2

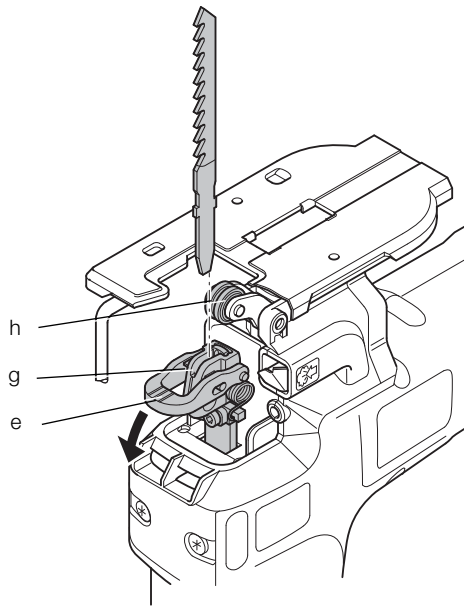


Figure 3

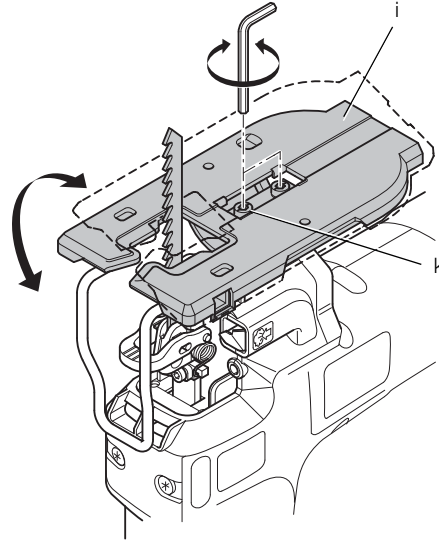


Figure 4

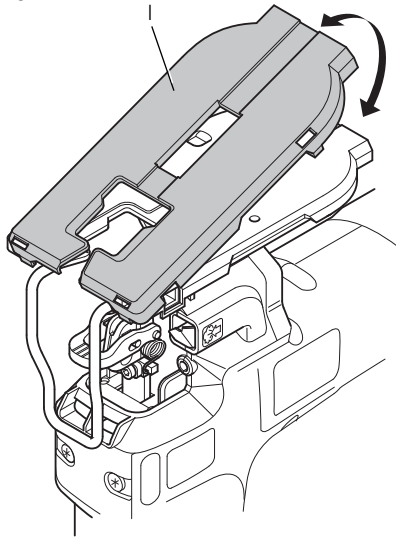


Figure 5

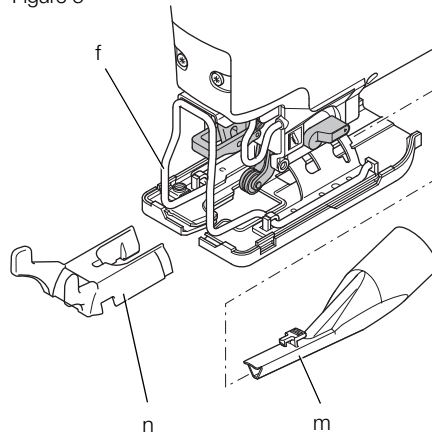


Figure 6

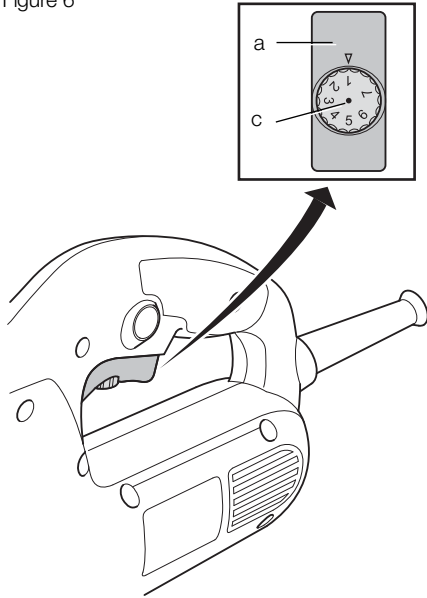


Figure 7

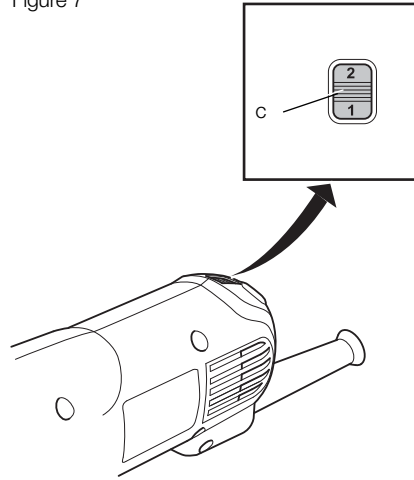
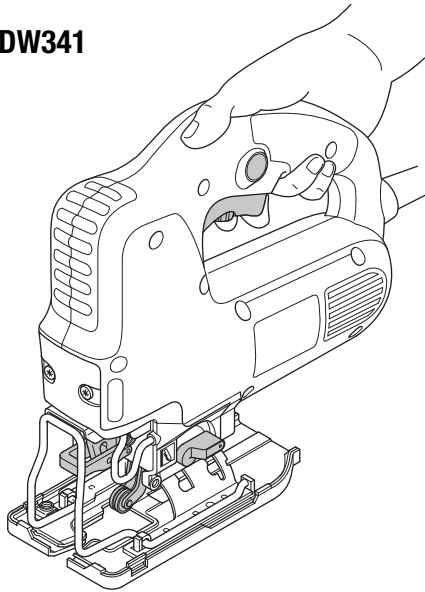


Figure 8

**DW341**



**DW343**

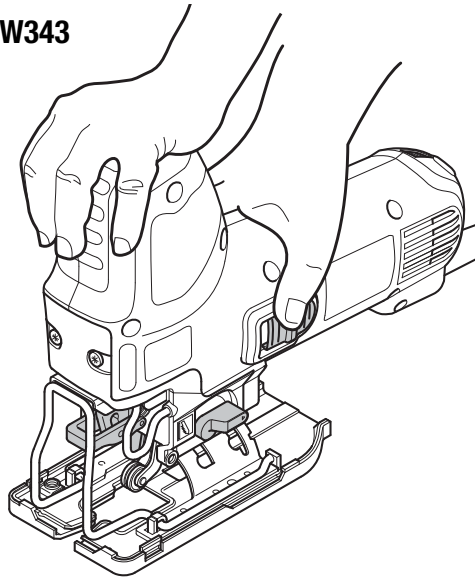


Figure 9

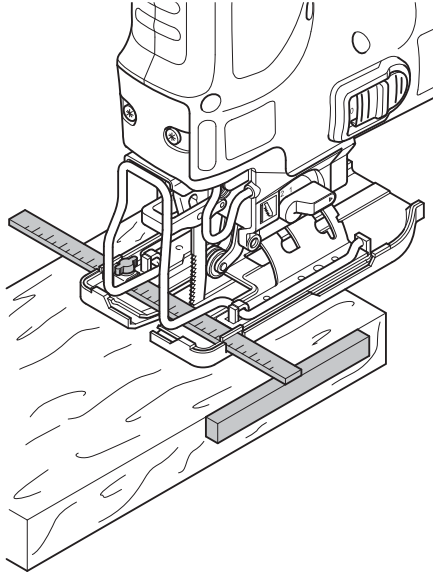


Figure 10

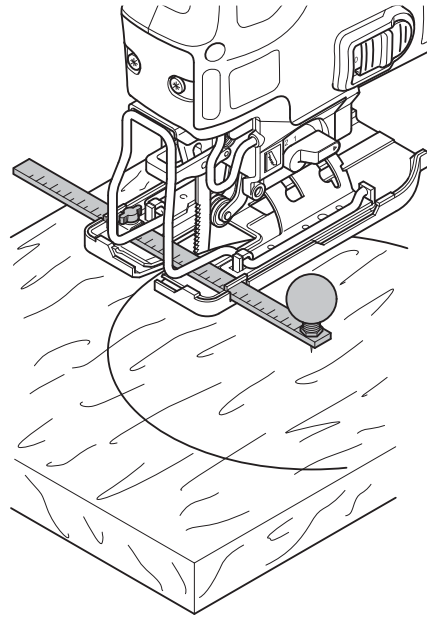
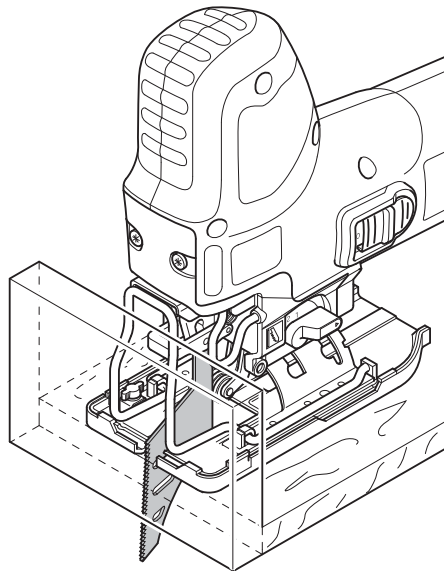


Figure 11



# STIKSAV

## DW341/DW343

### Tillykke!

Du har valgt et DEWALT-værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT én af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere af elværktøj.

### Tekniske data

		DW341	DW343
Spænding	$V_{DC}$	230	230
Type		2/3	2/3
Effektforbrug	W	550	550
Udgangsspænding	W	290	290
Tomgangshastighed	$\text{min}^{-1}$	0-3100	1900-3100
Slaglængde	mm	20	20
Skæredybde i:			
træ	mm	85	85
aluminium	mm	20	20
stål	mm	10	10
rustfri stållegering	mm	3	3
Justering af smigsnitvinkel (v/h)		0-45°	0-45°
Vægt	kg	2,0	2,0

$L_{PA}$ (lydtryk)	dB(A)	89	87
$K_{PA}$ (lydtrykssikkerhed)	dB(A)	3	3
$L_{WA}$ (lydeffekt)	dB(A)	98	96
$K_{WA}$ (usikkerhed lydeffekt)	dB(A)	6,6	6,0

Samlet vibrationsværdi (triaxvektorsum) bestemt i henhold til EN 60745:

Værdi for vibrationsemission $a_h$			
$a_{hCW} =$	$\text{m/s}^2$	5,5	7,4
Usikkerhed K =	$\text{m/s}^2$	1,6	1,5
Værdi for vibrationsemission $a_h$			
$a_{hCM} =$	$\text{m/s}^2$	5,3	7,8
Usikkerhed K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,6

Vibrationsemissionsniveauet, der er angivet i dette vejledningsark, er målt i overensstemmelse med en standardiseret test, der er angivet i EN 60745 og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan anvendes til en foreløbig eksponeringsvurdering.



**ADVARSEL:** Det angivne vibrationsemissionsniveau repræsenterer værktøjets hovedanvendelsesområder.

Hvis værktøjet anvendes til andre formål, med andet tilbehør eller vedligeholdes dårligt, kan vibrationsemissionen imidlertid variere. Det kan forøge eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode markant.

Et estimat af eksponeringsniveauet for vibration bør også tage højde for de gange, værktøjet slukkes, eller når det kører men ikke bruges til at arbejde. Det kan mindske eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode markant.

Identificér yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren mod vibrationens effekter, som f.eks.: vedligehold værktøjet og tilbehøret, hold hænderne varme, organisation af arbejdsmonstre.

### Sikringer

Europa 230 V værktøj 10 ampere, strømforsyning

### Definitioner: Sikkerhedsråd

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert signalord. Læs vejledningen og læg mærke til disse symboler.



**FARE:** Angiver en overhængende farlig situation, der - hvis den ikke undgås - kan resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser**.



**ADVARSEL:** Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - kan resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser**.



**FORSIGTIG:** Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - kan resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**BEMÆRK:** Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan resultere i produktskade**.



Betyder fare for elektrisk stød.



Betyder risiko for brand.

**EF-overensstemmelseserklæring**

MASKINDIREKTIV



DW341/DW343

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under "tekniske data" er udformet i overensstemmelse med: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Disse produkter overholder også direktivet 2004/108/EF. Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

Horst Grossmann  
Vicepræsident for Maskinteknik og Produktudvikling  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland

31.12.2009



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade bør du læse betjeningsvejledningen.

**Generelle sikkerhedsadvarsler for elværktøjer**

**ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner.** Manglende overholdelse af advarsler og instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

**GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL SENERE BRUG**

Termen "elværktøj" i advarslerne refererer til dit elektroniske (ledning) eller batteribetjente (trådløse) elværktøj.

**1) SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET**

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent og godt oplyst.** Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.
- Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, som**

*f.eks. ved tilstedeværelsen af brændbare væsker, gasser eller støv. Elværktøj danner gnister, der kan antænde støv eller dampe.*

- Hold børn og omkringstående på afstand, når der anvendes elektrisk værktøj.** Distractioner kan medføre, at du mister kontrollen.

**2) ELEKTRISK SIKKERHED**

- Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj.** Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.** Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj, øges risikoen for elektrisk stød.
- Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Når elektrisk værktøj benyttes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug.** Brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder.** Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.

**3) PERSONLIG SIKKERHED**

- Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj. Betjen ikke værktøjet, hvis du er træt, påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.** Et øjeblik uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.
- Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller.** Sikkerhedsudstyr, såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.



- c) **Undgå utilsigtet start. Sørg for, at der er slukket for kontakten, inden værktøjet tilsluttes en strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.** Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes, når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.
- d) **Fjern eventuelle justerings- eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.** En skruenøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade
- e) **Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.** Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj, når uventede situationer opstår.
- f) **Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
- g) **Hvis der anvendes støvudsugnings- eller støvopsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.** Anvendelse af støvopsamlingsudstyr kan begrænse farer forårsaget af støv.

#### 4) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

- a) **Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres.** Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.
- b) **Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller batterienheden fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes, eller det stilles til opbevaring.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for, at værktøjet startes utilsigtet.
- d) **Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer, som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner, at betjene værktøjet.** Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.
- e) **Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.** Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.
- f) **Hold skæreværktøj skarpe og rene.** Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.
- g) **Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.** Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.

#### 5) SERVICE

- a) **Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker, som udelukkende benytter identiske reservedele.** Derved sikres det, at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.

#### Ekstra specielle sikkerhedsregler for stiksave

- **Hold kun fast i elværktøjet ved hjælp af de isolerede håndtagsflader, når der skal saves i emner, hvor skæreværktøjet kan berøre skjulte ledninger eller sit eget kabel.** Kommer skæreværktøjet i kontakt med en strømførende ledning, kan blotlagte metaldele på elværktøjet gøres strømførende og give stød til brugeren.
- **Vent indtil motoren stopper helt, før du trækker klingens tilbage fra savsnittet (den kærve der blev oprettet ved skæring).** En bevægelig klinge kan presse arbejdsemnet sammen og kan forårsage en brækket klinge, beskadigelse af arbejdsemnet eller tab af kontrol og mulig personskade.
- **Hold håndtag tørre, rene, fri for olie og smørelse.** Dette vil give bedre kontrol over værktøjet.
- **Hold klingerne skarpe.** Sløve klinger kan få saven til at dreje til siden eller gå i stå under tryk.
- **Rengør tit dit værktøj, specielt efter et større arbejde.** Støv og sandskorn, der indeholder metalpartikler, samler sig tit på indvendige overflader og kan medføre risiko for elektrisk chok.
- **Arbejd ikke med dette værktøj i længere tid ad gangen.** Vibrationer, der opstår under brug af dette værktøj, kan give vedvarende skader i fingre, hænder og arme. Brug handsker som ekstra stødpude, hold hyppige pauser og begræns den daglige brug.

## DANSK

### Restrisici

På trods af overholdelsen af de relevante sikkerhedsregler og brug af sikkerhedsudstyr kan visse restrisici ikke undgås. Disse omfatter:

- Hørehedsættelse.
- Risiko for personskade som følge af flyvende partikler.
- Risiko for forbrænding ved at røre ved tilbehør, der bliver varmt under betjening.
- Risiko for personskade som følge af forlænget brug.

### Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer er vist på værktøjet:



Læs brugsvejledningen før brug.

### DATOKODEPOSITION (FIG.1)

Datokoden (o), der også inkluderer produktionsåret, er tryk på huset.

Eksempel:

2010 XX XX  
Produktionsår

### Pakkens indhold

Pakken indeholder:

- 1 Stiksav
  - 1 Savklinge
  - 1 Anti-ridse skodæksel
  - 1 Stjerneskruetrækker
  - 1 Støvopsamlingsklæde
  - 1 Støvopsamlingsadapter
  - 1 Værktøjskasse
  - 1 Brugsvejledning
  - 1 Eksplosionstegning
- *Kontrollér for eventuelle skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.*
  - *Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.*

### Beskrivelse (fig. 1)



**ADVARSEL:** Modificér aldrig elektrisk værktøj eller nogen dele deraf. Det kan medføre materiale- eller personskade.

- a. Tænd/sluk-kontakt

- b. Spærreknop
- c. Hastighedskontrolviser
- d. Savstøvblæser
- e. Klingelås
- f. Fingerbeskyttelsesskærm
- g. Klingeholder
- h. Styrevalse
- i. Sko
- j. Pendul slagvælger

### TILSIGTET BRUG

Din stiksav er designet til professionel skæring af træ, stål, aluminium, plastik og keramisk materiale.

**MÅ IKKE** anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Disse stiksave er professionelle værktøjsmaskiner.

**LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

### EI-sikkerhed

Elmotoren er kun designet til én spænding. Kontrollér altid, at strømforsyningen svarer til spændingen på mærkepladen.



Dit DEWALT-værktøj er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60745, og derfor er en jordledning ikke påkrævet.

Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes med en særlig ledning, der kan fås gennem DEWALT's serviceorganisation.

### Brug af forlængerledning

Hvis en forlængerledning er påkrævet, skal du anvende en godkendt 3-koret forlængerledning, der passer til dette værktøjs effektforbrug (se tekniske data). Den minimale lederstørrelse er 1.5 mm<sup>2</sup>; den maksimale længde er 30 m.

Ved brug af en kabeltromle skal kablet altid rulles helt ud.

### SAMLING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for kvæstelser skal enheden slukkes, og strømforsyningen til maskinen afbrydes før montering og afmontering af tilbehør, før justering eller ændring af konfiguration eller ved udførelse af reparationer. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-position. Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.

## På- og afmontering af en savklinge (fig. 2)

Klingeudskiftningssystemet uden brug af værktøj sikrer hurtig og let udskiftning af savklinger.

1. Åbn klingeholderen (g) ved at trække klingelåsen helt ud (e).
2. Indsæt savklingen i klingeholderen (g), før det bagerste af klingens ind i styrevalsens rille (h).
3. Udløs klingelåsen (e).
4. Savklingen udtages ved at trække klingelåsen helt tilbage og trække klingens ud af holderen.

## Indstilling af smignitvinkel (fig. 3)

Den indstillelige sko (i) giver mulighed for skæring af venstre og højre smignitvinkler op til 45°. Smignitvinkelskalaen har forhåndsindstillede positioner ved 0° og 45°.

1. Slæk skruerne (k) ved hjælp af den leverede skrue nøgle.
2. Skub skoen (i) imod savklingen.
3. Vip skoen og indstil den ønskede smignitvinkel ved hjælp af skalaen.
4. Spænd skruerne.

## Indstilling af pendulslag (fig. 1)

Det indstillelige pendulslag garanterer for et perfekt skæreslag i forskellige materialer.

Skub vælgeren (j) til den ønskede position, se tabellen nedenfor. Vælgeren kan betjenes under drift.

Pos.	Træ	Metal	Plastik
2	Hurtige snit	-	PVC
2	Tykkere arbejdsemner	-	Fiberglas Akryl
1	Krydsfinér Spånplade	Aluminium Ikke jernholdig	-
0	Tynne arbejdsemner Fine snit	Metalplade	-

## Montering af plastik anti-ridse skodæksel (fig. 4)

Anti-ridse skodækslet (l) reducerer beskadigelser af overfladen på (følsomme) arbejdsemner.

Klik dækslet på skoen som vist.

## Støvopsamling (fig. 5)

Støvopsamlingsadapteren (m) i forbindelse med støvopsamlingsklædet (n) hjælper med til at opsamle støv fra arbejdsemnets overflade, når den tilsluttes til et passende støvopsamlingssystem.

1. Anbring støvudsugningskappen (n) på fingerbeskyttelseskærmen (f), til den klikker på plads.
2. Fastgør støvudsugningsadapteren (m) til værktøjet som vist.
3. Slut slangen på et passende støvudsugningssystem til adapteren.



**ADVARSEL:** Når det er muligt, tilsluttes et støvudsugningssystem, der opfylder de gældende bestemmelser vedrørende støvudsugning.



**ADVARSEL:** Anvend ikke et støvudsugningssystem uden passende gnistbeskyttelse ved savning af metal.

## BETJENING

### Brugsvejledning



**ADVARSEL:** Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde det fra strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr.



**ADVARSEL:**

- Sørg for at dit arbejdsemne er godt sikret. Fjern søm, skruer og andre fastgørelses-elementer, som kan beskadige klingens.
- Kontrollér at der er tilstrækkelig plads til klingens neden under arbejdsemnet. Skær ikke materialer, som overskrider klingens maksimale skæredybde.
- Brug kun skarpe savklinger. Beskadigede eller bøjedede savklinger skal omgående fjernes.
- Anvend ikke værktøjet til at save i rør eller ledninger.
- Køb aldrig med værktøjet uden en savklinge.
- For optimale resultater, flyt værktøjet jævnt og konstant hen over arbejdsemnet. Anvend ikke tværgående pres på savklingen. Hold skoen fladt på arbejdsemnet og før kablet væk i linje med værktøjet. Ved savning af kurver, cirkler eller andre runde former, skub værktøjet forsigtigt fremad.

- Vent indtil værktøjet er helt stoppet før savklingen fjernes fra arbejdsemnet. Efter savning kan klingens værmåling være meget varm. Rør ikke ved den.

## Korrekt håndposition (fig. 1, 8)



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du **ALTID** anvende den rette håndposition som vist.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **ALTID** holde godt fast i tilfælde af en pludselig reaktion.

Det er nødvendigt at placere den ene hånd på det forreste håndtag (s) og den anden hånd på hovedhåndtaget (r) eller en hånd på hovedhåndtaget (r) for korrekt håndposition.

## Tænde og slukke (fig. 1)

### DW341K

Tryk på tænd/sluk-kontakten (a) for at starte værktøjet.

Tryk på kontakten (a) og hold den nede, tryk på spærreknappen (b) og slip kontakten for vedvarende funktion.

Slip kontakten for at stoppe værktøjet.

For at stoppe værktøjet, når en funktion anvendes vedvarende, skal der trykkes hurtigt på kontakten, og den skal slippes igen. Sluk altid for værktøjet, når arbejdet er udført, og inden stikket tages ud.

### DW343K

1. Du tænder for værktøjet ved at trykke på tænd/sluk-kontakten (a) på forsiden.
2. Du stopper værktøjet ved at skubbe tænd/sluk-kontakten tilbage. Sluk altid for værktøjet, når arbejdet er udført, og inden stikket tages ud.

## Indstilling af elektronisk savehastighed (fig. 6, 7)

### DW341K (FIG. 6)

Savningshastigheden varierer med det tryk, der lægges på tænd/sluk-kontakten (a).

Savningshastigheden indstilles på forhånd ved at dreje kontrolviseren (c) til det ønskede niveau. Jo højere indstillingen er, jo højere er savningshastigheden. Den nødvendige indstilling afhænger af materialetykkelse og -art.

Brug høje hastigheder til savning i bløde materialer som fx træ. Brug lave hastigheder til savning i metal.

### DW343K (FIG. 7)

Hastighedskontrolviseren (c) kan bruges til avanceret indstilling af det ønskede hastighedsområde.

Drej den elektroniske hastighedskontrolviser til det ønskede niveau. Den nødvendige indstilling afhænger af materialetykkelse og -art.

Brug høje hastigheder til savning i bløde materialer som fx træ. Brug lave hastigheder til savning i metal.



**ADVARSEL:** Efter værktøjet er brugt i en længere periode med lave hastighedsindstillinger, kør det i ca. tre minutter med maksimum ingen-belastningshastighed.

## Savning i træ

1. Hvis nødvendigt tegn en skærelinje.
2. Slå strømmen til.
3. Hold værktøjet imod arbejdsemnet og følg linjen.
4. For savning parallelt til kanten af dit arbejdsemne, installer parallelslaget og før din stiksav langs med arbejdsemnet som vist i figur 9.

## Savning i træ ved hjælp af et styrehul

1. Hvis nødvendigt tegn en skærelinje.
2. Bor et hul (Ø min. 12 mm) og indfør savklingen.
3. Slå strømmen til.
4. Følg linjen.
5. For skæring af perfekte runde former, installer trammelstangen og indstil den til den ønskede radius (fig. 10).

## Savning op til et fremskudt hjørne (fig. 1, 11)

1. Brug en konventionel klinge, skær op til det fremskudte hjørne.
2. Afslut snittet ved brug af en skæreklinge i samme niveau.



## Støvsamling (fig. 5)

Hvis værktøjet anvendes indendørs i en længere periode, brug en passende støvsamler, designet i overensstemmelse med de gældende direktiver vedrørende støvemission.

## Savning i metal

1. Montér en passende savklinge.
2. Fortsæt som beskrevet ovenfor.



**ADVARSEL:** Brug et kølende smøremiddel (skæreolie) for at undgå overophedning af savklingen eller arbejdsømmet.

## VEDLIGEHOLDELSE

Dit DEWALT-elværktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Værktøjets fortsatte tilfredsstillende drift afhænger af korrekt vedligeholdelse og rengøring af værktøjet.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for kvæstelser skal enheden slukkes, og strømforsyningen til maskinen skal afbrydes før montering og afmontering af tilbehør, før justering eller ændring af konfiguration eller ved udførelse af reparationer. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-position. Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.



## Smøring

Dette elektriske værktøj skal ikke smøres yderligere.

Anvend en dråbe olie til styrevalsen (h) med jævne mellemrum for at undgå blokering.



## Rengøring



**ADVARSEL:** Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.



**ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Lad aldrig væske trænge ind i værktøjet, og nedsænk aldrig nogen del af værktøjet i væske.

## Valgfrit tilbehør



**ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.

Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger om korrekt tilbehør.

Disse omfatter:

- DE3241 Parallelt styr
- DE3242 Trammelstang
- DT2048 Skæreklinge med fine tænder
- DT2075 Skæreklinge med grove tænder
- DT2160 Metal skæreklinge
- DT2074 Skæreklinge i samme niveau

## Miljøbeskyttelse



Særskiit bortskaftelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.



Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT-produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaffes særskiit.



Særskiit bortskaftelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskiit bortskaftelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT-produkter. For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som helst autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

## DANSK

---

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne manual. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT-serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse:  
**[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## GARANTI

DEWALT er sikker på produkternes kvalitet og tilbyder en enestående garanti til professionelle brugere af dette værktøj. Denne garantierklæring er en tilføjelse til dine kontraktmæssige rettigheder som professionel bruger eller dine lovbefalede rettigheder som privat ikke-professionel bruger og påvirker dem på ingen måde. Garantien er gyldig inden for medlemsstaterne af Den Europæiske Union og Det Europæiske Frihandelsområde.

### • 30 DAGES RISIKOFRI TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Produktet skal have været underlagt almindelig brug og slid, og der skal fremvises gyldig kvittering.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service af dit DEWALT værktøj, inden for 12 måneder efter købet, er du berettiget til en gratis serviceydelse. Den vil blive foretaget gratis af et autoriseret DEWALT serviceværksted. Købsbeviset skal fremvises. Inkluderer arbejdskraft. Ekskluderer tilbehør og reservedele, medmindre de var fejlbehæftede under garantiperioden.

### • ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT produkt bliver defekt på grund af fejlbehæftede materialer eller produktionsfejl inden for 12 måneder fra købsdatoen, garanterer DEWALT gratis udskiftning af alle defekte dele eller gratis udskiftning af enheden efter vores valg under forudsætning af, at:

- Produktet ikke er blevet misbrugt;
- Produktet har været underlagt almindelig brug og slid;
- Der ikke er forsøgt reparationer af uautoriserede personer;
- Købsbeviset fremvises.
- Produktet returneres komplet med alle originale komponenter.

Hvis du ønsker at reklamere, kontakt din forhandler eller find adressen på

dit nærmeste autoriserede DEWALT serviceværksted i DEWALT kataloget eller kontakt dit DEWALT kontor på den adresse, der er opgivet i denne manual. Der findes en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: **www.2helpU.com**

# STICHSÄGE

## DW341/DW343

### Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Gerät von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

### Technische Daten

		DW341	DW343
Spannung	$V_{GS}$	230	230
Typ		2/3	2/3
Leistungsaufnahme	W	550	550
Abgabeleistung	W	290	290
Leerlaufdrehzahl	$\text{min}^{-1}$	0-3100	1900-3100
Hub	mm	20	20
Schnittlänge in:			
Holz	mm	85	85
aluminium	mm	20	20
Stahl	mm	10	10
Edelstahllegierung	mm	3	3
Neigungswinkeleinstellung ( $l/r$ )		0-45°	0-45°
Gewicht	kg	2,0	2,0
<hr/>			
$L_{PA}$ (Schalldruckpegel)	dB(A)	89	87
$K_{PA}$ (Schalldruckpegel-Messungenaugigkeit)	dB(A)	3	3
$L_{WA}$ (Schalleistung)	dB(A)	98	96
$K_{WA}$ (Schalleistung-Messungenaugigkeit)	dB(A)	6,6	6,0

Gesamtschwingungspegel (triaxiale Vektorsumme) gemäß EN 60745:

Schwingungsemissionswert $a_h$			
$a_{hCW} =$	$\text{m/s}^2$	5,5	7,4
Unsicherheit K =	$\text{m/s}^2$	1,6	1,5
<hr/>			
Schwingungsemissionswert $a_{hM}$			
$a_{hCM} =$	$\text{m/s}^2$	5,3	7,8
Unsicherheit K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,6

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionswert wurde gemäß einem standardisierten Test laut EN 60745 gemessen und kann für einen Vergleich zwischen zwei Geräten verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



**WARNUNG:** Der angegebene Vibrationsemissionswert bezieht sich auf die Hauptanwendung des Gerätes. Wenn das Gerät jedoch für andere Anwendungen, mit anderem Zubehör oder schlecht gewartet eingesetzt wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die Gesamtbetriebszeit erheblich erhöhen.

Eine Schätzung der Vibrationsstärke sollte auch berücksichtigen, wie oft das Gerät ausgeschaltet wird oder über welche Zeit es zwar läuft, aber nicht wirklich in Betrieb ist. Dies kann die Exposition über die Gesamtbetriebszeit erheblich mindern.

Es sind zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutze der Betriebsperson vor den Auswirkungen der Vibration in Betracht zu ziehen, z. B.: Wartung des Gerätes und des Zubehörs, Warmhalten der Hände, Organisation des Arbeitsablaufes.

### Sicherungen

Europa 230 V Werkzeuge 10 Ampere Stromversorgung

### Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt.**



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.**



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.**



**HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat**, aber, wenn es **nicht vermieden wird**, zu **Sachschäden führen kann**.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

## EG-Konformitätserklärung

### MASCHINENRICHTLINIE



### DW341/DW343

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter „Technische Daten“ beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Diese Produkte erfüllen auch die Richtlinie 2004/108/EG. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

*H. Großmann*

Horst Großmann  
Vizepräsident für Konstruktion und  
Produktentwicklung  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
31.12.2009



**WARNUNG:** Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Betriebsanleitung lesen.

## Allgemeine Sicherheitswarnhinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitswarnhinweise und alle Anweisungen.** Das Nichtbeachten von Warnhinweisen und Anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

## BEWAHREN SIE ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes Elektrowerkzeug (mit Kabel) oder auf Ihr akkubetriebenes (kabelloses) Elektrowerkzeug.

### 1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unaufgeräumte oder dunkle Bereiche begünstigen Unfälle.
- Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in denen sich z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und Zuschauer fern, während Sie ein Elektrogerät betreiben.** Ablenkung kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Stecker des Elektrogerätes muss in die Steckdose passen. Ändern Sie niemals den Stecker in irgendeiner Form. Verwenden Sie keinerlei Adapterstecker an geerdeten Elektrogeräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen mindern die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Flächen, wie Rohre, Radiatoren, Herde und Kühlgeräte.** Es besteht eine erhöhte Gefahr für einen elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Setzen Sie Elektrogeräte keinem Regen oder feuchter Umgebung aus.** Wenn Wasser in das Elektrogerät eindringt, erhöht sich die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Überlasten Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie niemals das Kabel, um das Elektrogerät zu tragen oder durch Ziehen vom Netz zu trennen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen.** Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie ein Elektrogerät im Freien betreiben, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.** Die Verwendung von für den Außeneinsatz geeigneten Kabeln mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.

## DEUTSCH

---

- f) **Wenn der Betrieb eines Elektrogerätes in feuchter Umgebung unumgänglich ist, verwenden Sie eine durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter oder RCD) geschützte Stromversorgung.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.

### 3) SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Betrieb eines Elektrogerätes kann zu schweren Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der AUS-Position ist, bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung und/oder an den Akku anschließen oder wenn Sie das Gerät aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie alle Einstellschlüssel oder Werkzeuge, bevor Sie das Elektrogerät einschalten.** Werkzeuge oder Schlüssel, die an rotierenden Teilen des Elektrogerätes angebracht sind, können zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.** Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.
- g) **Wenn Geräte für den Anschluss an eine Staubabsaugung und Staubsammlung vorgesehen sind, vergewissern Sie sich, dass diese richtig angeschlossen sind und verwendet werden.** Der Einsatz von Staubsaugern kann staubbedingte Gefahren mindern.

### 4) VERWENDUNG UND PFLEGE DES ELEKTROGERÄTES

- a) **Überlasten Sie das Elektrogerät nicht. Verwenden Sie das für Ihre Arbeit passende Elektrogerät.** Das richtige Gerät wird die Aufgabe besser und sicherer erledigen, wenn es bestimmungsgemäß verwendet wird.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Trennen Sie den Stecker vom Netz und/oder die Akkus vom Elektrogerät, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen, Zubehör wechseln oder es aufbewahren.** Diese Vorbeugemaßnahmen mindern die Gefahr, dass das Elektrogerät unbeabsichtigt startet.
- d) **Bewahren Sie nicht verwendete Elektrogeräte für Kinder unerschwinglich auf und lassen Sie nicht zu, dass Personen ohne Erfahrung mit dem Elektrogerät oder mit diesen Anweisungen das Elektrogerät bedienen.** Elektrogeräte sind in den Händen nicht geschulter Personen gefährlich.
- e) **Warten Sie die Elektrogeräte. Prüfen Sie, ob bewegliche Teile verzogen oder ausgeschlagen, ob Teile gebrochen oder in einem Zustand sind, der den Betrieb des Elektrogerätes beeinträchtigen kann. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrogerät reparieren, bevor Sie es verwenden.** Viele Unfälle entstehen wegen mangelnder Wartung der Elektrogeräte.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Klingen blockieren seltener und sind leichter unter Kontrolle zu halten.
- g) **Verwenden Sie Elektrogeräte, Zubehör und Einsätze (Bits) usw. gemäß diesen Anweisungen und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der Aufgabe.** Wenn Sie das Elektrogerät für Aufgaben verwenden, die nicht bestimmungsgemäß sind, kann dies zu gefährlichen Situationen führen.

**5) SERVICE**

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

### Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für Stichsägen

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Arbeiten durchgeführt werden, bei denen das Schneidewerkzeug versteckte Leitungen oder die eigene Anschlussleitung berühren könnte.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Lassen Sie den Motor völlig zum Stillstand kommen, bevor Sie das Sägeblatt aus dem durch das Sägen erzeugten Schlitz ziehen.** Wenn ein sich bewegendes Sägeblatt das Werkstück berührt, kann das Sägeblatt oder das Werkstück beschädigt werden, und/oder es kann ein Verlust der Kontrolle entstehen, was zu Verletzungen führen kann.
- **Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Hierdurch haben Sie bessere Kontrolle über das Werkzeug.
- **Halten Sie die Sägeblätter scharf.** Durch stumpfe Sägeblätter kann die Säge plötzlich ausbrechen oder festklemmen, wenn Druck auf sie ausgeübt wird.
- **Reinigen Sie Ihr Werkzeug häufig, besonders nach intensiver Nutzung.** Metallhaltiger Staub und Splinter sammeln sich häufig an Innenflächen an und können zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Verwenden Sie dieses Werkzeug nicht über längere Zeiträume.** Durch das Werkzeug verursachte Vibrationen können für Ihre Finger, Hände und Arme schädlich sein. Tragen Sie Handschuhe als zusätzlichen Dämpfer, legen Sie häufig Pausen ein und begrenzen Sie die tägliche Nutzungsdauer.

### Restrisiken

Trotz Beachtung der geltenden Sicherheitsvorschriften und des Einsatzes von Schutzvorrichtungen können bestimmte Risiken nicht vermieden werden. Diese sind:

- Schwerhörigkeit.
- Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teilchen.

- Verbrennungsgefahr durch während des Betriebes heiß werdende Zubehörteile.
- Verletzungsgefahr durch andauernden Gebrauch.

### Bildzeichen am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Gerät sichtbar angebracht:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.

### LAGE DES DATUMSCODES (ABB. [FIG.] 1)

Der Datumscode (o), der auch das Herstelljahr enthält, ist in das Gehäuse geprägt.

Beispiel:

2010 XX XX

Herstelljahr

### Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 Stichsäge
- 1 Sägeblatt
- 1 Anti-Kratzer-Schuhabdeckung
- 1 Sternschlüssel
- 1 Spanabsaughaube
- 1 Spanabsauganschluss
- 1 Transportkoffer
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Explosionszeichnung
- Prüfen Sie das Gerät, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.
- Nehmen Sie sich Zeit, die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

### Beschreibung (Abb.1)



**WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

- a. Ein-/Aus-Schalter
- b. Verriegelungsknopf
- c. Geschwindigkeitswähler
- d. Sägemehlgebläse
- e. Sägeblattverriegelung
- f. Fingerschutz

## DEUTSCH

- g. Sägeblattaufnahme
- h. Führungsrolle
- i. Schuh
- j. Pendelhubwähler

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Ihre Stichsäge wurde zum professionellen Sägen von Holz, Stahl, Aluminium, Kunststoff und Keramik konzipiert.

**NICHT VERWENDEN** in nasser Umgebung oder in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Diese Stichsäge ist ein Elektrowerkzeug für den professionellen Gebrauch.

**LASSEN SIE NICHT ZU**, dass Kinder in Kontakt mit dem Gerät kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Gerät verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

### Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde für eine einzige Spannung konstruiert. Überprüfen Sie immer, dass die Stromversorgung der Spannung auf dem Typenschild entspricht.



Ihr DEWALT-Gerät ist gemäß EN 60745 doppelt isoliert. Es muss deshalb nicht geerdet werden.

Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein speziell ausgestattetes Kabel ersetzt werden, dass bei der DEWALT Kundendienstorganisation erhältlich ist.

- (CH)** Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.
  - Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte
  - Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte
- (CH)** Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

### Verwendung eines Verlängerungskabels

Verwenden Sie ein zugelassenes 3-adriges Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme dieses Elektrowerkzeugs geeignet ist (siehe technische Daten). Der Mindestquerschnitt der Leitungen beträgt 1.5 mm<sup>2</sup> und die Höchstlänge beträgt 30 m.

Wenn Sie eine Kabeltrommel verwenden, wickeln Sie das Kabel vollständig ab.

### ZUSAMMENBAU UND EINSTELLUNGEN



**WARNUNG:** Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, **schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Zubehör anbringen oder abbauen oder Einstellungen vornehmen oder ändern oder Reparaturen vornehmen.** Überprüfen Sie, dass der Auslöseschalter in der AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

### Montieren und Entfernen eines Sägeblatts (Abb. 2)

Das werkzeuglose Sägeblattwechselsystem stellt einen schnellen und einfachen Sägeblattwechsel sicher.

1. Öffnen Sie den Sägeblatthalter (g) durch vollständiges Zurückziehen der Sägeblattverriegelung (e).
2. Führen Sie das Sägeblatt in den Sägeblatthalter (g) ein, wobei die Rückseite des Sägeblatts in die Nut der Führungsrolle (h) geführt werden muss.
3. Lassen Sie die Sägeblattverriegelung (e) los.
4. Um das Sägeblatt zu entfernen, ziehen Sie die Sägeblattverriegelung vollständig zurück und ziehen Sie das Sägeblatt aus dem Halter heraus.

### Einstellen des Neigungswinkels (Abb. 3)

Mit dem einstellbaren Schuh (i) können linke und rechte Neigungswinkel bis 45° erzielt werden. Die Neigungsskala hat Voreinstellungen bei 0° und 45°.

1. Lösen Sie die Schrauben (k) mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel.
2. Schieben Sie den Schuh (i) in Richtung Sägeblatt.
3. Neigen Sie den Schuh und stellen Sie den gewünschten Neigungswinkel mit Hilfe der Skala ein.
4. Ziehen Sie die Schrauben an.

## Einstellen des Pendelhubes (Abb. 1)

Der einstellbare Pendelhub gewährleistet einen perfekten Schnitthub für unterschiedliche Werkstoffe.

Schieben Sie den Wähler (j) entsprechend der Tabelle unten in die gewünschte Position. Der Wähler kann während des Betriebes verstellt werden.

Pos.	Holz	Metall	Kunststoff
2	Schnelle Schnitte	-	PVC
2	Dicke Werkstücke	-	Glasfaserstoff Acryl
1	Sperrholz Spanplatte	Aluminium Nicht eisenhaltig	-
0	Dünne Werkstücke Feine Schnitte	Blech	-

## Anbringen der Kunststoff-Anti-Kratzer Schuhabdeckung (Abb. 4)

Die Anti-Kratzer-Schuhabdeckung (l) verringert die Beschädigung der Oberfläche von (empfindlichen) Werkstücken.

Klicken Sie die Abdeckung wie angegeben auf den Schuh.

## Staubabsaugung (Abb. 5)

Der Spanabsaugadapter (m) in Kombination mit der Spanabsaughaube (n) trägt dazu bei, dass das Sägemehl von der Werkstückoberfläche abgesaugt wird, wenn eine Verbindung mit einem geeigneten Spanabsaugsystem hergestellt wird.

1. Setzen Sie die Spanabsaughaube (n) zwischen den Fingerschutz (f), bis sie in ihrer Lage einrastet.
2. Bringen Sie den Spanabsaugadapter (m) wie angegeben am Werkzeug an.
3. Verbinden Sie den Schlauch eines geeigneten Staubabsaugsystems mit dem Adapter.



**WARNUNG:** Falls angemessen, schließen Sie ein Spanabsaugsystem an, das den geltenden Richtlinien bezüglich Staubemission entspricht.



**WARNUNG:** Verwenden Sie beim Sägen von Metall kein Spanabsaugsystem ohne einen entsprechenden Funkenschutz.

## BETRIEB

### Betriebsanweisungen



**WARNUNG:** Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.



**WARNUNG: Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen.**



**WARNUNG:**

- Vergewissern Sie sich, dass das zu sägende Material gut gesichert wurde. Entfernen Sie Nägel, Schrauben und andere Befestigungsmittel, die das Sägeblatt beschädigen könnten.
- Achten Sie darauf, dass unterhalb des Werkstücks ausreichend Platz für das Sägeblatt vorhanden ist. Sägen Sie keine Werkstücke, die die maximale Schnitttiefe des Sägeblatts überschreiten.
- Es sollten ausschließlich scharfe Sägeblätter verwendet werden. Beschädigte oder verbogene Sägeblätter sind sofort auszuwechseln.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht zum Sägen von Rohren.
- Schalten Sie das Werkzeug nie ein, wenn kein Sägeblatt montiert ist.
- Für optimale Ergebnisse führen Sie das Werkzeug mit festen, fließenden Bewegungen über das Werkstück. Üben Sie nie seitlichen Druck auf das Sägeblatt aus. Halten Sie den Sägeschuh flach auf dem Werkstück und achten Sie darauf, dass das Netzkabel der Säge folgen kann und sich nicht verhakt. Schieben Sie das Werkzeug beim Sägen von Kurven, Kreisen und anderen rundlichen Formen leicht vor.
- Ziehen Sie das Sägeblatt erst aus dem Werkstück heraus, wenn es zum Stillstand gekommen ist. Das Sägeblatt kann nach dem Sägen sehr heiß sein. Fassen Sie es nicht an.

## Richtige Haltung der Hände (Abb. 1, 8)



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie **IMMER** die richtige Haltung der Hände, wie dargestellt.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät **IMMER** sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.

Bei der korrekten Handposition liegt eine Hand auf dem vorderen Griff (s) und die andere auf dem Hauptgriff (r), oder eine Hand auf dem Hauptgriff (r).

## Ein- und Ausschalten (Abb. 1)

### DW341K

Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (a).

Drücken Sie für Dauerbetrieb den den Ein-/Aus-Schalter (a), und drücken Sie anschließend den Arretierknopf (b). Sie können nun den Ein-/Aus-Schalter loslassen.

Um das Gerät zu stoppen, lassen Sie den Schalter los.

Zum Stoppen des Werkzeuges bei Dauerbetrieb drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter kurz und lassen ihn anschließend wieder los. Schalten Sie das Elektrowerkzeug bei Beendigung der Arbeiten immer aus. Erst dann darf der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

### DW343K

1. Zum Einschalten des Gerätes schieben Sie den Ein-/Aus-Schalter (a) nach vorne.
2. Zum Ausschalten des Gerätes schieben Sie den Ein-/Aus-Schalter zurück. Schalten Sie das Elektrowerkzeug bei Beendigung der Arbeiten immer aus. Erst dann darf der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

## Einstellen des elektronischen Geschwindigkeitsreglers (Abb. 6, 7)

### DW341K (ABB. 6)

Die Sägeschwindigkeit hängt von dem auf den Ein-/Ausschalter (a) ausgeübten Druck ab.

Um die Sägeschwindigkeit voreinzustellen, drehen Sie den Wähler (c) auf den gewünschten Wert. Je höher der Wert, desto höher die Sägeschwindigkeit. Die erforderliche Einstellung hängt von der Dicke und Art des Materials ab.

Verwenden Sie für das Sägen von weichen Materialien wie beispielsweise Holz hohe Drehzahlen. Verwenden Sie für das Sägen von Metall niedrige Drehzahlen.

### DW343K (ABB. 7)

Der Geschwindigkeitsregler (c) kann zur Voreinstellung des erforderlichen Geschwindigkeitsbereichs verwendet werden.

Drehen Sie den elektronischen Regler auf den gewünschten Wert. Die erforderliche Einstellung hängt von der Dicke und Art des Materials ab.

Verwenden Sie für das Sägen von weichen Materialien wie beispielsweise Holz hohe Drehzahlen. Verwenden Sie für das Sägen von Metall niedrige Drehzahlen.



**WARNUNG:** Nachdem das Gerät längere Zeit mit langsamen Geschwindigkeitseinstellungen verwendet wurde, lassen Sie es ca. 3 Minuten mit maximaler Geschwindigkeit im Leerlauf laufen.

## Sägen in Holz

1. Zeichnen Sie bei Bedarf eine Schnittlinie.
2. Schalten Sie das Werkzeug ein.
3. Halten Sie das Werkzeug am Werkstück und folgen Sie der Linie.
4. Um parallel zur Kante des Werkstückes zu sägen, montieren Sie die Parallelführung und führen die Stichsäge gemäß Abb. 9 am Werkstück entlang.

## Sägen von Ausschnitten in Holz

1. Zeichnen Sie bei Bedarf eine Schnittlinie.
2. Bohren Sie ein Loch (mindestens 12 mm  $\varnothing$ ) und stecken Sie das Sägeblatt hinein.
3. Schalten Sie das Werkzeug ein.
4. Folgen Sie der Linie.
5. Um einwandfreie Rundschnitte zu erzielen, montieren Sie den Zirkelarm und stellen ihn auf den gewünschten Radius ein (Abb. 10).

## Heransägen an eine überstehende Kante (Abb. 1, 11)

1. Verwenden Sie ein herkömmliches Sägeblatt und sägen Sie an die überstehende Kante heran.
2. Schließen Sie den Schnitt mit einem bündigen Sägeblatt ab.



## Staubabsaugung (Abb. 5)

Wenn das Werkzeug längere Zeit im Inneren von Gebäuden verwendet wird, muss eine geeignete Staubabsaugvorrichtung verwendet werden, die den geltenden Richtlinien in Bezug auf Staubemissionen entspricht.

## Sägen in Metall

1. Montieren Sie ein geeignetes Sägeblatt.
2. Gehen Sie wie oben beschrieben vor.



**WARNUNG:** Verwenden Sie eine Kühlflüssigkeit (Schneidöl), um eine Überhitzung des Sägeblatts oder des Werkstücks zu verhindern.

## WARTUNG

Ihr DEWALT Elektrowerkzeug wurde für langfristigen Betrieb mit minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein kontinuierlicher, zufriedenstellender Betrieb hängt von der geeigneten Pflege des Elektrowerkzeugs und seiner regelmäßiger Reinigung ab.



**WARNUNG:** Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Zubehör anbringen oder abbauen oder Einstellungen vornehmen oder ändern oder Reparaturen vornehmen. Überprüfen Sie, dass der Auslöseschalter in der AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.



## Schmierung

Ihr Elektrogerät benötigt keine zusätzliche Schmierung.

Bringen Sie regelmäßig einen Tropfen Öl auf die Führungsrolle (h) an, um ein Verkleben zu verhindern.



## Reinigung



**WARNUNG:** Blasen Sie mit Trockenluft immer dann Schmutz und Staub aus dem Hauptgehäuse, wenn sich Schmutz sichtbar in und um die Lüftungsschlitze ansammelt. Tragen Sie bei diesen Arbeiten zugelassene Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske.



**WARNUNG:** Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder andere scharfe Chemikalien für die Reinigung der nicht-metallischen Teile des Gerätes. Diese Chemikalien können das in diesen Teilen verwendete Material aufweichen. Verwenden Sie ein nur mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Gerät eindringen. Tauchen Sie niemals irgendein Teil des Gerätes in eine Flüssigkeit.

## Optionales Zubehör



**WARNUNG:** Da Zubehör, das nicht von DEWALT angeboten wird, nicht mit diesem Produkt geprüft worden ist, kann die Verwendung von solchem Zubehör an diesem Gerät gefährlich sein. Um das Verletzungsrisiko zu mindern, sollte mit diesem Produkt nur von DEWALT empfohlenes Zubehör verwendet werden.

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

Diese sind:

- DE3241 Parallelführung
- DE3242 Fixierstrebe
- DT2048 Feingezahntes Sägeblatt
- DT2075 Grobgezahntes Sägeblatt
- DT2160 Metallsägeblatt
- DT2074 Flächenbündiges Sägeblatt

## Umweltschutz



Abfalltrennung. Dieses Produkt darf nicht mit normalem Haushaltsabfall entsorgt werden.

Wenn Sie eines Tages feststellen, dass Ihr DEWALT-Produkt ersetzt werden muss oder Sie es nicht mehr benötigen, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Haushaltsabfall. Führen Sie dieses Produkt der Abfalltrennung zu.



Die separate Entsorgung von Gebrauchsgütern und Verpackungen ermöglicht das Recycling und die Wiederverwendung der Stoffe. Die Wiederverwendung von Recyclingstoffen hilft, Umweltverschmutzung zu vermeiden und mindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

Lokale Vorschriften regeln möglicherweise die getrennte Entsorgung von Elektroprodukten und Haushaltsabfall an kommunalen Entsorgungsstellen oder beim Einzelhändler, wenn Sie ein neues Produkt kaufen.

DEWALT stellt Möglichkeiten für die Sammlung und das Recycling von DEWALT-Produkten nach Ablauf des Nutzungszeitraums zur Verfügung. Um diesen Service zu nutzen, bringen Sie bitte Ihr Produkt zu einer beliebigen autorisierten Kundendienstwerkstatt, die es in unserem Auftrag sammeln.

Die nächstgelegene autorisierte Kundendienststelle erfahren Sie bei Ihrem örtlichen DEWALT-Geschäftsstelle unter der in dieser Betriebsanleitung angegebenen Adresse. Alternativ erhalten Sie eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst im Internet unter: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## GARANTIE

DEWALT vertraut auf die Qualität seiner Produkte und bietet daher den professionellen Anwendern des Produktes eine herausragende Garantie. Diese Garantieerklärung gilt als Ergänzung und unbeschadet Ihrer Rechte aus dem Vertrag als professioneller Anwender oder Ihrer gesetzlichen Ansprüche als privater, nichtprofessioneller Anwender. Diese Garantie gilt innerhalb der Staatsgebiete der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union und der Europäischen Freihandelszone.

### • 30 TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE OHNE RISIKO •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DE-Gerätes nicht vollständig zufrieden sind, geben Sie es einfach innerhalb von 30 Tagen komplett im Originallieferungsumfang, so wie gekauft, an den Händler zurück, um eine vollständige Erstattung oder ein Austauschgerät zu erhalten. Das Produkt darf normalem Verschleiß ausgesetzt sein. Der Kaufbeleg ist vorzulegen.

### • EIN JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungsinspektionen für Ihre DEWALT-Maschine ausgeführt. Diese Arbeiten werden kostenlos von einem autorisierten DEWALT-Service-Partner ausgeführt. Der Kaufbeleg muss vorgelegt werden. Gilt einschließlich Arbeitskosten. Gilt nicht für Zubehör und Ersatzteile, sofern es sich nicht um einen Garantiefall handelt.

### • EIN JAHR VOLLSTÄNDIGE GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt wegen Material- oder Produktionsmängeln innerhalb von 12 Monaten ab Kauf einen Fehler aufweist, garantiert DEWALT den kostenlosen Austausch aller fehlerhaften Teile oder, nach unserer Wahl, die kostenlose Wandlung des Gerätes unter den folgenden Bedingungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß behandelt;
- Das Produkt war normalem Verschleiß ausgesetzt;
- Es wurden keine Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen vorgenommen;
- Der Kaufbeleg wird vorgelegt;

- Das Produkt wird vollständig im Originallieferungsumfang zurückgegeben.

Um einen Garantieanspruch anmelden zu können, wenden Sie sich an einen DEWALT-Service-Partner in Ihrer Nähe, dessen Adresse Sie im DEWALT-Katalog finden, oder Sie wenden sich an die DEWALT-Niederlassung, die in dieser Anleitung angegeben ist. Eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst finden Sie im Internet unter: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# JIG SAW

## DW341/DW343

### Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

### Technical Data

		DW341	DW343
Voltage	$V_{DC}$	230	230
	UK & Ireland $V_{DC}$	230/115	230/115
Type		2/3	2/3
Power input	W	550	550
Power output	W	290	290
No-load speed	min <sup>-1</sup>	0-3100	1900-3100
Stroke length	mm	20	20
Cutting depth in:			
wood	mm	85	85
aluminium	mm	20	20
steel	mm	10	10
stainless steel alloy	mm	3	3
Bevel angle adjustment (l/r)		0-45°	0-45°
Weight	kg	2.0	2.0

$L_{PA}$ (sound pressure)	dB(A)	89	87
$K_{PA}$ (sound pressure uncertainty)	dB(A)	3	3
$L_{WA}$ (sound power)	dB(A)	98	96
$K_{WA}$ (sound power uncertainty)	dB(A)	6,6	6,0

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60745:

Vibration emission value $a_h$			
$a_{hCW} =$	m/s <sup>2</sup>	5.5	7.4
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.6	1.5
Vibration emission value $a_h$			
$a_{hCM} =$	m/s <sup>2</sup>	5.3	7.8
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.5	1.6

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### Fuses

Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs
U.K. & Ireland	115 V tools	16 Amperes, in plugs

### Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

## EC-Declaration of Conformity

### MACHINERY DIRECTIVE



### DW341/DW343

DEWALT declares that these products described under "technical data" are in compliance with: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

These products also comply with Directive 2004/108/EC. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product  
Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
31.12.2009



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

## General Power Tool Safety Warnings



**WARNING! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of**

**flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) PERSONAL SAFETY

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.**

## ENGLISH

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the**

**working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

### 5) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Additional Specific Safety Rules for Jig saws

- **Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.
- **Allow the motor to come to a complete stop before withdrawing the blade from the kerf(the slot created by cutting).** A moving blade may impact the workpiece causing a broken blade, workpiece damage or loss of control and possible personal injury.
- **Keep handles dry, clean, free from oil and grease.** This will enable better control of the tool.
- **Keep blades sharp.** Dull blades may cause the saw to swerve or stall under pressure.
- **Clean out your tool often, especially after heavy use.** Dust and grit containing metal particles often accumulate on interior surfaces and could create an electric shock hazard.
- **Do not operate this tool for long periods of time.** Vibration caused by the operating action of this tool may cause permanent injury to fingers, hands, and arms. Use gloves to provide extra cushion, take frequent rest periods, and limit daily time of use.

## Residual Risks

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of personal injury due flying particles.
- Risk of burns due to accessories becoming hot during operation.
- Risk of personal injury due to prolonged use.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.

### DATE CODE POSITION (FIG. 1)

The Date Code (o), which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2010 XX XX

Year of Manufacture

## Package Contents

The package contains:

- 1 Jig saw
- 1 Saw blade
- 1 Anti-scratch shoe cover
- 1 Star wrench
- 1 Dust extraction shroud
- 1 Dust extraction adapter
- 1 Kitbox
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing
- *Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.*
- *Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.*

## Description (fig. 1)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- a. On/off switch
- b. Lock-on button
- c. Speed control dial
- d. Saw dust blower
- e. Blade latch
- f. Finger guard
- g. Blade holder
- h. Guide roller
- i. Shoe
- j. Pendulum stroke selector

## INTENDED USE

Your jig saw has been designed for professional cutting of wood, steel, aluminium, plastic and ceramic material.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These jig saws are professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your DEWALT tool is double insulated in accordance with EN 60745; therefore no earth wire is required.



**WARNING:** 115 V units have to be operated via a fail-safe isolating transformer with an earth screen between the primary and secondary winding.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

## Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- Safely dispose of the old plug.
- Connect the brown lead to the live terminal in the plug.
- Connect the blue lead to the neutral terminal.



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 13 A.

## Using an Extension Cable

If an extension cable is required, use an approved 3-core extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data). The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

### Fitting and Removing a Saw Blade (fig. 2)

The tool-free blade exchange system ensures quick and easy changing of saw blades.

1. Open the blade holder (g) by fully retracting the blade latch (e).
2. Insert the saw blade into the blade holder (g) guiding the back of the blade into the groove of the guide roller (h).
3. Release the blade latch (e).
4. To remove the saw blade, fully retract the blade latch and pull the blade out of the holder.

### Setting the Bevel Angle (fig. 3)

The adjustable shoe (i) allows cutting of LH and RH bevel angles up to 45°. The bevel scale has preset positions at 0° and 45°.

1. Slacken the screws (k) using the supplied wrench.
2. Slide the shoe (i) toward the saw blade.
3. Tilt the shoe and set the desired bevel angle using the scale.
4. Tighten the screws.

### Setting the Pendulum Stroke (fig. 1)

The adjustable pendulum stroke guarantees a perfect cutting stroke for different materials.

Slide the selector (j) to the desired position referring to the table below. The selector can be manipulated during operation.

Pos.	Wood	Metal	Plastics
2	Fast cuts	-	PVC
2	Thick workpieces	-	Fibreglass Acrylic
1	Plywood Chipboard	Aluminium Non-ferrous	-
0	Thin workpieces Fine cuts	Sheet metal	-

### Mounting the Plastic Anti-scratch Shoe Cover (fig. 4)

The anti-scratch shoe cover (l) reduces damage to the surface of (sensitive) workpieces.

Click the cover onto the shoe as shown.

### Dust Extraction (fig. 5)

The dust extraction adaptor (m) in combination with the dust extraction shroud (n) helps extracting the dust from the workpiece surface, when connected to a suitable dust extraction system.

1. Place the dust extraction shroud (n) between the finger guard (f) until it clicks in place.
2. Fit the dust extraction adaptor (m) to the tool as shown.
3. Connect the hose of a suitable dust extraction system to the adaptor.



**WARNING:** When appropriate, connect a dust extraction system designed in compliance with the applicable directives regarding dust emission.



**WARNING:** Do not use a dust extraction system without proper spark protection when sawing metal.

## OPERATION

### Instructions for Use



**WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.



**WARNING:**

- Make sure your workpiece is well secured. Remove nails, screws and other fasteners that may damage the blade.
- Check that there is sufficient space for the blade underneath the workpiece. Do not cut materials that exceed the maximum cutting depth of the blade.
- Use sharp saw blades only. Damaged or bent saw blades must be removed immediately.
- Do not use the tool for sawing pipes or tubes.

- Never run your tool without a saw blade.
- For optimal results, move the tool smoothly and constantly over the workpiece. Do not exert lateral pressure on the saw blade. Keep the shoe flat on the workpiece and lead the cord away in line with the tool. When sawing curves, circles or other round shapes, push the tool gently forward.
- Wait until the tool has come to a standstill before removing the saw blade from the workpiece. After sawing the blade may be very hot. Do not touch.

### Proper Hand Position (fig. 1, 8)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** use proper hand position as shown.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the front handle (s), with the other hand on the main handle (r) or one hand on the main handle (r).

### Switching On and Off (fig. 1)

#### DW341K

To run the tool, press the on/off switch (a).

For continuous operation, press and hold down the switch (a), press the lock-on button (b) and release the switch.

To stop the tool, release the switch.

To stop the tool in continuous operation, press the switch briefly and release it. Always switch off the tool when work is finished and before unplugging.

#### DW343K

1. To run the tool, slide the on/off switch (a) to the front.
2. To stop the tool, slide the on/off switch to the rear. Always switch off the tool when work is finished and before unplugging.

### Setting the Electronic Sawing Speed (fig. 6, 7)

#### DW341K (FIG. 6)

The sawing speed varies with the pressure exerted on the on/off switch (a).

To preset the sawing speed, turn the control dial (c) to the desired level. The higher the rate, the higher the sawing speed. The required setting depends on the thickness and kind of material.

Use high speeds for sawing soft materials such as wood. Use low speeds for sawing metal.

#### DW343K (FIG. 7)

The speed control dial (c) can be used for advance setting of the required range of speed.

Turn the electronic speed control dial to the required level. The required setting depends on the thickness and kind of material.

Use high speeds for sawing soft materials such as wood. Use low speeds for sawing metal.



**WARNING:** After using the tool for an extended period on low speed settings, run it for approx. three minutes on maximum no-load speed.

### Sawing in Wood

1. If necessary, draw a cutting line.
2. Switch the tool on.
3. Hold the tool against the workpiece and follow the line.
4. For sawing parallel to the edge of your workpiece, install the parallel fence and guide your jig saw along the workpiece as shown in figure 9.

### Sawing in Wood Using a Pilot Hole

1. If necessary, draw a cutting line.
2. Drill a hole (ø min. 12 mm) and introduce the saw blade.
3. Switch the tool on.
4. Follow the line.
5. For cutting perfectly round shapes, install the trammel bar and set it to the required radius (fig. 10).

### Sawing Up to a Projecting Edge (fig. 1, 11)

1. Using a conventional blade, cut up to the projected edge.
2. Finish off the cut using a flush cutting blade.

## ENGLISH



### Dust Extraction (fig. 5)

When the tool is used indoor for extended periods of time, use a suitable dust extractor designed in compliance with the applicable Directives regarding dust emission.

### Sawing in Metal

1. Mount an appropriate saw blade.
2. Proceed as described above.



**WARNING:** Use a cooling lubricant (cutting oil) to prevent overheating of the saw blade or the workpiece.

### MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**WARNING: To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs.**

Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.



### Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication. Apply a drop of oil to the guide roller (h) at regular intervals to prevent jamming.



### Cleaning



**WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

### Optional Accessories



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

These include:

- DE3241 Parallel guide
- DE3242 Trammel bar
- DT2048 Fine toothed cutting blade
- DT2075 Coarse toothed cutting blade
- DT2160 Metal cutting blade
- DT2074 Flush cutting blade

### Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.



Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.



DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GUARANTEE

DEWALT is confident of the quality of its products and offers an outstanding guarantee for professional users of the product. This guarantee statement is in addition to and in no way prejudices your contractual rights as a professional user or your statutory rights as a private non-professional user. The guarantee is valid within the territories of the Member States of the European Union and the European Free Trade Area.

### • 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete with all original components, as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. The product must have been subject to fair wear and tear and proof of purchase must be produced.

### • ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, you are entitled to one service free of charge. It will be undertaken free of charge at an authorised DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour. Excludes accessories and spare parts unless failed under warranty.

### • ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, DEWALT guarantees to replace all defective parts free of charge or – at our discretion – replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused;
- The product has been subject to fair wear and tear;
- Repairs have not been attempted by unauthorised persons;
- Proof of purchase is produced.
- The product is returned complete with all original components

If you wish to make a claim, contact your seller or check the location of your nearest authorised DEWALT repair agent in the DEWALT catalogue or contact your DEWALT office at the address indicated in this manual. A list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service is available on the Internet at: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

# SIERRA CALADORA DW341/DW343

## ¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas eléctricas profesionales.

## Datos técnicos

		DW341	DW343
Voltaje	V <sub>DC</sub>	230	230
Tipo		2/3	2/3
Potencia absorbida	W	550	550
Potencia de salida	W	290	290
Velocidad en vacío	min <sup>-1</sup>	0-3100	1900-3100
Longitud de carrera	mm	20	20
Profundidad de corte en:			
madera	mm	85	85
aluminio	mm	20	20
acero	mm	10	10
aleación de acero inoxidable	mm	3	3
Ajuste del ángulo del bisel (d/l)		0-45°	0-45°
Peso	kg	2,0	2,0
L <sub>PA</sub> (presión acústica)	dB(A)	89	87
K <sub>PA</sub> (incertidumbre de la presión acústica)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (potencia acústica)	dB(A)	98	96
K <sub>WA</sub> (incertidumbre de la potencia acústica)	dB(A)	6,6	6,0

Valores totales de vibración (suma de vectores teniendo en cuenta los tres ejes) determinados de acuerdo con la norma EN 60745:

Valor de emisión de vibraciones a <sub>h</sub>			
a <sub>hCW</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,5	7,4
Incertidumbre K =	m/s <sup>2</sup>	1,6	1,5
Valor de emisión de vibraciones a <sub>h</sub>			
a <sub>hCM</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,3	7,8
Incertidumbre K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,6

El nivel de emisión de vibración que figura en esta hoja de información se ha medido de conformidad con una prueba normalizada proporcionada en la EN 60745 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede usarse para una evaluación preliminar de exposición.



**ADVERTENCIA:** El nivel de emisión de vibración declarado representa las principales aplicaciones de la herramienta. Sin embargo, si se utiliza la herramienta para distintas aplicaciones, con accesorios diferentes o mal mantenidos, la emisión de vibración puede variar. Esto puede aumentar considerablemente el nivel de exposición durante el periodo total de trabajo.

Una valoración del nivel de exposición a la vibración debería tener en cuenta también las veces en que la herramienta está apagada o cuando está en funcionamiento pero no realizando ningún trabajo. Esto puede reducir considerablemente el nivel de exposición durante el periodo total de trabajo.

Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de la vibración tales como: ocuparse del mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes y organizar los patrones de trabajo.

## Fusibles

Europa herramientas de 230 V 10 Amperios, en la red

## Definiciones: Pautas de seguridad

Las definiciones que figuran a continuación describen el grado de intensidad correspondiente a cada término de alarma. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** Indica una situación peligrosa inminente que, de no evitarse, **ocasionará la muerte o una lesión grave.**



**ADVERTENCIA:** Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, **podría ocasionar la muerte o una lesión grave.**



**ATENCIÓN:** Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, **puede ocasionar una lesión de poca o modera gravedad.**

**AVISO:** Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, puede ocasionar **daños materiales**.



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

## Declaración de conformidad CE

DIRECTRIZ DE LA MAQUINARIA



DW341/DW343

DEWALT declara que los productos descritos bajo "datos técnicos" son conformes a las normas: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11

Estos productos son conformes también a la Directriz 2004/108/EC. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vicepresidente de Ingeniería y Desarrollo de Productos  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemania  
31.12.2009



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

## Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas



**¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones podría provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

## CONSERVE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS

El término "herramienta eléctrica" que aparece en las advertencias se refiere a la herramienta eléctrica que funciona a través de la red eléctrica (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con batería (sin cable).

### 1) SEGURIDAD EN EL ÁREA DE TRABAJO

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas en desorden u oscuras pueden provocar accidentes.
- No utilice herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.
- Mantenga alejados a los niños y a las personas que estén cerca mientras utiliza una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden ocasionar que pierda el control.

### 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Los enchufes de las herramientas eléctricas deben corresponderse con la toma de corriente. No modifique nunca el enchufe de ninguna forma. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente correspondientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas económicas y frigoríficos.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si tiene el cuerpo conectado a tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones húmedas.** Si entra agua a una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- No someta el cable de alimentación a presión innecesaria. No use nunca el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.** Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados y piezas en movimiento. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Cuando esté utilizando una herramienta eléctrica al aire libre, use un cable alargador adecuado para uso en exteriores.** La utilización de un cable

## ESPAÑOL

*adecuado para el uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

- f) **Si no puede evitar utilizar una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, use un suministro protegido con un dispositivo de corriente residual.** El uso de un dispositivo de corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

### 3) SEGURIDAD PERSONAL

- a) **Manténgase alerta, esté atento a lo que hace y use el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica. No maneje una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo los efectos de drogas, medicamentos o alcohol.** Un momento de falta de atención cuando se manejan las herramientas eléctricas puede ocasionar lesiones personales graves.
- b) **Use un equipo protector personal. Utilice siempre protección ocular.** El uso del equipo protector como mascarillas antipolvo, calzado antideslizante, casco o protección auditiva para condiciones apropiadas reducirá las lesiones personales.
- c) **Evite la puesta en funcionamiento involuntaria. Asegúrese de que el interruptor esté en posición de apagado antes de conectar con la fuente de alimentación y/o la batería, de levantar o transportar la herramienta.** El transportar herramientas eléctricas con el dedo puesto en el interruptor o herramientas eléctricas activadoras que tengan el interruptor encendido puede provocar accidentes.
- d) **Saque toda llave de ajuste o llave inglesa antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave inglesa u otra llave que se deje puesta en una pieza en movimiento de la herramienta eléctrica pueden ocasionar lesiones personales.
- e) **No intente extender las manos demasiado. Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Vístase debidamente. No se ponga ropa suelta o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- g) **Si se suministran dispositivos para la conexión del equipo de extracción y recogida de polvo, asegúrese de que estén conectados y de que se usen**

*adecuadamente.* El uso de equipo de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

### 4) USO Y CUIDADO DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica correcta para su trabajo.** La herramienta eléctrica correcta funcionará mejor y con mayor seguridad si se utiliza de acuerdo con sus características técnicas.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderse y apagarse con el interruptor.** Toda herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe ser reparada.
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o guardar las herramientas eléctricas.** Dichas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de poner en marcha la herramienta eléctrica accidentalmente.
- d) **Guarde las herramientas eléctricas que no esté utilizando fuera del alcance de los niños y no permita que utilicen la herramienta eléctrica las personas que no estén familiarizadas con ella o con estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de personas no capacitadas.
- e) **Ocúpese del mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si hay desalineación o bloqueo de las piezas en movimiento, rotura de piezas y otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica.** Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela para que sea reparada antes de utilizarla. Se ocasionan muchos accidentes por el mal mantenimiento de las herramientas eléctricas.
- f) **Mantenga las herramientas para cortar afiladas y limpias.** Hay menos probabilidad de que las herramientas para cortar con bordes afilados se bloqueen y son más fáciles de controlar.
- g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta etc., conforme a estas instrucciones teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que vaya a realizarse.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones que no sean las previstas puede ocasionar una situación peligrosa.

**5) SERVICIO**

- a) **Lleve su herramienta eléctrica para que sea reparada por una persona cualificada para realizar las reparaciones que use sólo piezas de recambio idénticas.** Así se asegurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.

**Normas de seguridad específicas adicionales para las sierras caladoras**

- **Sostenga las herramientas eléctricas por las superficies aisladas cuando realice una operación en la que la herramienta de corte pueda estar en contacto con un cable oculto o con su propio cable.** El contacto de los accesorios de corte con un cable cargado, puede cargar las partes metálicas expuestas de la herramienta y producir una descarga eléctrica al operador.
- **Deje que el motor se detenga al completo antes de retirar la cuchilla de la hendidura (la ranura creada durante el corte).** Una cuchilla en movimiento podrá impactar la pieza de trabajo provocando la rotura de la cuchilla, el daño en la pieza de trabajo o una pérdida de control y daños personales posibles.
- **Mantenga las manos secas, limpias y carentes de aceite y grasa.** Esto le permitirá lograr un control mejor de la herramienta.
- **Mantenga las cuchillas afiladas.** Las cuchillas aplanadas podrán hacer que la sierra vire o se cale bajo la presión.
- **Limpie a menudo su herramienta, especialmente tras un fuerte uso.** El polvo y la arenilla que incluyan partículas metálicas se acumulan a menudo en las superficies interiores y pueden crear riesgos de electrocución.
- **No opere esta herramienta durante mucho tiempo.** La vibración provocada por la acción del funcionamiento de esta herramienta podrá provocar daños permanentes en dedos, manos y brazos. Utilice guantes para una protección adicional, realice descansos frecuentes y limite el tiempo diario de uso.

**Riesgos residuales**

A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad pertinentes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Los riesgos son los siguientes:

- *Deterioro auditivo.*

- *Riesgo de lesión personal debido a partículas volantes.*
- *Riesgo de quemaduras debido a los accesorios que se calientan durante el funcionamiento.*
- *Riesgo de lesión personal debido al uso prolongado.*

**Marcas sobre la herramienta**

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.

**POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA (FIG. 1)**

El Código de fecha (o), que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la caja protectora.

Ejemplo:

2010 XX XX

Año de fabricación

**Contenido del embalaje**

El embalaje contiene:

- 1 Sierra caladora
- 1 Cuchilla de sierra
- 1 Protector de pie anti-arañazos
- 1 Llave estrellada
- 1 Cabezal de extracción de polvo
- 1 Adaptador de extracción de polvo
- 1 Caja de herramientas
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado
- *Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.*
- *Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.*

**Descripción (fig.1)**



**ADVERTENCIA:** Jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

- a. Interruptor de encendido/apagado
- b. Botón de bloqueo
- c. Botón de control de velocidad
- d. Soplador de polvo de sierra

## ESPAÑOL

- e. Pestillo de cuchilla
- f. Protector de dedos
- g. Soporte de cuchilla
- h. Rodillo de guía
- i. Pie
- j. Selector de par en péndulo

### USO PREVISTO

Su sierra caladora ha sido diseñada para realizar cortes profesionales de madera, acero, aluminio, plástico y materiales de cerámica.

**NO** debe usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Estas sierras caladoras son herramientas eléctricas profesionales.

**NO** permita que los niños toquen la herramienta. El uso de esta herramienta por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.

### Seguridad eléctrica

El motor eléctrico está concebido para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje suministrado corresponda al indicado en la placa de características.



Su herramienta DEWALT tiene doble aislamiento conforme a la norma EN 60745, por lo que no se requiere conexión a tierra.

Si el cable de suministro está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través de la organización de servicios de DEWALT.

### Uso de un alargador

En caso de que sea necesario utilizar un alargador, use uno de 3 conductores aprobado y apto para la potencia de esta herramienta (véanse los datos técnicos). El tamaño mínimo del conductor es 1.5 mm<sup>2</sup>; la longitud máxima es 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

### MONTAJE Y AJUSTES



**ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones.**

*Compruebe que el interruptor de puesta*

*en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.*

### Ajustar y retirar la hoja de la sierra (fig. 2)

El sistema de cambio de hoja libre de la herramienta le permite cambiar fácil y rápidamente las hojas de la sierra.

1. Abra el soporte de la hoja (g) retrocediendo con cuidado el pestillo de la hoja (e).
2. Introduzca la hoja de sierra en el soporte de hoja (g) orientando la parte trasera de la hoja hacia la ranura del rodillo de guía (h).
3. Suelte el pestillo de la hoja (e).
4. Para retirar la hoja de la sierra, retroceda al completo el pestillo de la hoja y tire de la hoja para sacarla de su soporte.

### Fijación del ángulo de bisel (fig. 3)

El pie ajustable (i) le permite cortar ángulos de bisel LH y RH de hasta 45°. La escala de bisel tiene posiciones preconfiguradas en 0° y 45°.

1. Afloje las tuercas (k) utilizando la llave suministrada.
2. Introduzca el pie (i) hacia la hoja de la sierra.
3. Incline el pie y fije el ángulo de bisel deseado utilizando la escala.
4. Apriete las tuercas.

### Fijación del recorrido pendular (fig. 1)

El recorrido pendular ajustable garantiza un recorrido de corte perfecto para distintos materiales.

Introduzca el selector (j) en la posición deseada observando el cuadro indicado a continuación.

El selector podrá ser manipulado durante el funcionamiento.

Pos.	Madera	Metal	Plástico
2	Cortes rápidos	-	PVC
2	Piezas de trabajo	-	Fibra de vidrio gruesas Acrílico
1	Contrachapado Aglomerado	Aluminio No férreo	-
0	Piezas de trabajo finas Cortes finos	Hoja metálica	-

## Montar el protector del pie anti-arañazos de plástico (Fig. 4)

El protector del pie anti-arañazos (l) reduce los daños a la superficie de las piezas de trabajo (sensibles).

Encaje el protector en el pie tal y como se ilustra.

## Extracción de polvo (fig. 5)

El adaptador de extracción de polvo (m) junto con la boquilla de extracción de polvo (n) ayuda a extraer el polvo de la superficie de la pieza de trabajo, cuando se conecta a un sistema adecuado de extracción de polvo.

1. Coloque la protección para extracción de polvo (n) entre el protector de los dedos (f) hasta que encaje en su lugar.
2. Ajuste el adaptador de extracción de polvo (m) a la herramienta como se muestra.
3. Conecte la manguera de un sistema de extracción de polvo adecuado al adaptador.



**ADVERTENCIA:** Cuando sea adecuado, conecte un sistema de extracción de polvo diseñado de acuerdo con las directivas aplicables en relación con la emisión de polvo al serrar madera.



**ADVERTENCIA:** No utilice ningún sistema de extracción de polvo sin protección adecuada contra las chispas al serrar metal.

## FUNCIONAMIENTO

### Instrucciones de uso



**ADVERTENCIA:** Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamientos o accesorios.



**ADVERTENCIA:**

- Compruebe que su pieza de trabajo está bien ajustada. Retire los clavos, tuercas y otros elementos de sujeción que puedan dañar la hoja.
- Compruebe que haya espacio suficiente para la hoja por debajo de la pieza de trabajo. No corte materiales

que excedan la profundidad máxima de corte de la hoja.

- Utilice exclusivamente hojas de sierra afiladas. Las hojas de sierra dañadas o dobladas deberán retirarse de inmediato.
- No utilice la herramienta para cortar tubos o tuberías.
- No opere nunca su herramienta sin una hoja de sierra.
- Para lograr resultados óptimos, desplace la herramienta suave y constantemente sobre la pieza de trabajo. No ejerza presión lateral en la hoja de sierra. Mantenga el pie plano en la pieza de trabajo y dirija el cable lejos en línea con la herramienta. Cuando corte curvas, círculos u otras formas redondas, empuje suavemente la herramienta hacia delante.
- Espere a que la herramienta se detenga por completo antes de retirar la hoja de la sierra de la pieza de trabajo. Tras cortar, la hoja puede estar muy caliente. No la toque.

## Posición adecuada de las manos (fig. 1, 8)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, tenga **SIEMPRE** las manos en una posición adecuada como se muestra.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, sujete **SIEMPRE** bien en caso de que haya una reacción repentina.

La posición adecuada de las manos exige que una mano se coloque en la empuñadura frontal (s) y la otra en la empuñadura principal (r) o una mano en la empuñadura principal (r).

## Encendido y apagado (fig. 1)

### DW341K

Para poner en marcha la herramienta, presione el interruptor de encendido/apagado (a).

Para un funcionamiento continuo, pulse y mantenga pulsado el interruptor (a), pulse el botón de bloqueo (b) y suelte el interruptor.

Para detener la herramienta, suelte el interruptor.

## ESPAÑOL

Para interrumpir la herramienta durante el funcionamiento continuo, pulse brevemente el interruptor y suéltelo. Apague siempre la herramienta cuando termine su trabajo y antes de desconectarla.

### DW343K

1. Para poner en marcha la herramienta, pulse el interruptor de encendido/apagado (a) hacia el frente.
2. Para detener la herramienta, pulse el interruptor de encendido/apagado hacia atrás. Apague siempre la herramienta cuando termine su trabajo y antes de desconectarla.

## Fijación de la velocidad de corte electrónica (fig. 6, 7)

### DW341K (FIG. 6)

La velocidad de corte depende de la presión ejercida en el interruptor de encendido/apagado (a).

Para reiniciar la velocidad de corte, gire la rueda de mando (c) hacia el nivel deseado. Cuanto mayor sea el número, mayor será la velocidad de corte. La configuración necesaria depende del grosor y del tipo de material.

Utilice altas velocidades para cortar materiales suaves como la madera. Utilice bajas velocidades para cortar metal.

### DW343K (FIG. 7)

La rueda de control de velocidad (c) puede utilizarse para configurar de forma avanzada la franja de velocidad necesaria.

Gire la rueda de control de velocidad electrónica hacia el nivel deseado. La configuración necesaria depende del grosor y del tipo de material.

Utilice altas velocidades para cortar materiales suaves como la madera. Utilice bajas velocidades para cortar metal.



**ADVERTENCIA:** Tras utilizar la herramienta durante un período prolongado con baja velocidad, déjela girar durante unos tres minutos a máxima velocidad en vacío.

## Corte de madera

1. Si es necesario, dibuje una línea de corte.
2. Encienda la herramienta.
3. Sostenga la herramienta frente a la pieza de trabajo y siga la línea.

4. Para realizar un corte en paralelo al borde de su pieza de trabajo, instale la hendidura paralela y dirija su sierra caladora a lo largo de la pieza de trabajo tal y como se indica en la figura 9.

## Corte de madera utilizando un orificio piloto

1. Si es necesario, dibuje una línea de corte.
2. Perfore un orificio (de un diámetro mínimo de 12 mm) e introduzca la hoja de sierra.
3. Encienda la herramienta.
4. Siga la línea.
5. Para cortar perfectamente formas redondas, instale la barra de trasmallo y fíjela en el radio necesario (fig. 10).

## Corte hasta un borde de proyección (fig. 1, 11)

1. Utilizando una hoja convencional, corte hasta el borde de previsto.
2. Termine el corte utilizando una hoja de corte arrebatado.



## Extracción de polvo (fig. 5)

Cuando la herramienta se utilice en interiores durante largos periodos de tiempo, utilice un extractor de polvo adecuado, diseñado de conformidad con las directivas aplicables en materia de emisión de polvo.

## Corte de metal

1. Instale una hoja de sierra adecuada.
2. Proceda tal y como se ha descrito anteriormente.



**ADVERTENCIA:** Utilice un lubricante de enfriamiento (aceite de corte) para evitar que la hoja de sierra o la pieza de trabajo se calienten de forma excesiva.

## MANTENIMIENTO

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. Que siga funcionando satisfactoriamente depende del buen cuidado de la herramienta y de su limpieza periódica.





**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones.

Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.



### Lubricación

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

Aplique una gota de aceite al rodillo de guía (h) en los intervalos regulares para evitar el atasco.



### Limpieza



**ADVERTENCIA:** Elimine con aire seco la suciedad y el polvo de la carcasa principal tan pronto como se advierta su acumulación en las rejillas de ventilación o en sus proximidades. Cuando lleve a cabo este procedimiento póngase una protección ocular aprobada y una mascarilla antipolvo aprobada.



**ADVERTENCIA:** Jamás use disolventes u otros productos químicos fuertes para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Dichos productos químicos pueden debilitar los materiales con los que están construidas estas piezas. Use un paño humedecido únicamente con agua y jabón suave. Jamás permita que le entre líquido alguno a la herramienta ni sumerja ninguna parte de la misma en líquido.

### Accesorios opcionales



**ADVERTENCIA:** Dado que los accesorios que no sean los suministrados por DEWALT no han sido sometidos a pruebas con este producto, el uso de tales accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para disminuir el riesgo de lesiones, con este producto se deben usar exclusivamente accesorios recomendados por DEWALT.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

Esto incluye:

- DE3241 Guía paralela
- DE3242 Barra de trasmallo
- DT2048 Hoja de corte fino dentada
- DT2075 Hoja de corte grueso dentada
- DT2160 Hoja de corte de metal
- DT2074 Hoja de corte de arrebato

### Proteger el medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no debe desecharse con los residuos domésticos normales.



Si un día descubre que tiene que cambiar su producto DEWALT, o ya no le sirve, no lo deseche con los desechos domésticos. Saque el producto para la recogida selectiva.



La recogida selectiva de productos usados y embalaje permite que los materiales sean reciclados y utilizados de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a prevenir la contaminación ambiental y reduce la demanda de las materias primas.

Los reglamentos locales pueden proporcionar la recogida selectiva de productos eléctricos del hogar en sitios de desechos municipales o por el minorista cuando usted compre un producto nuevo.

DEWALT proporciona una instalación para la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez que hayan llegado al final de su vida útil. Para aprovechar este servicio devuelva su producto a un agente de reparaciones autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Puede comprobar dónde se encuentra su agente de reparaciones más cercano contactando con la oficina DEWALT de su zona en la dirección indicada en este manual. También puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTÍA

DEWALT tiene plena confianza en la calidad de sus productos y ofrece una excepcional garantía para los usuarios profesionales del producto. Esta declaración de garantía es adicional a sus derechos contractuales como usuario profesional y a sus derechos legales como usuario particular no profesional y no perjudica de ningún modo dichos derechos. La garantía es válida dentro de los territorios de los Estados Miembros de la Unión Europea y del Área de Libre Comercio Europea.

**• GARANTÍA DE SATISFACCIÓN DE 30 DÍAS SIN RIESGO •**

Si no está totalmente satisfecho con el rendimiento de su herramienta DEWALT, sólo tiene que devolverla al punto de compra en un plazo de 30 días, completa con todos los componentes originales, tal y como la compró, para un reembolso completo o cambio. El producto debe haber estado sujeto a un desgaste lógico y normal y debe presentarse prueba de compra.

**• CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATIS POR UN AÑO •**

Si necesita una operación de mantenimiento o de servicio para su herramienta de DEWALT, durante los 12 meses siguientes a su compra, podrá solicitar dicho servicio gratuitamente. Se llevará gratuitamente a un agente de reparación autorizado por DEWALT. Debe presentarse la prueba de compra. Incluye mano de obra. Excluye los accesorios y las piezas de repuesto a menos que hayan fallado bajo garantía.

**• GARANTÍA COMPLETA DE UN AÑO •**

Si su producto DEWALT resulta defectuoso debido a fallos de materiales o de fabricación en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de compra, DEWALT le garantiza la sustitución de todas las piezas defectuosas de forma gratuita, o a nuestra entera discreción, la sustitución de toda la unidad gratuitamente, siempre y cuando:

- El producto no se haya utilizado mal;
- El producto se haya sometido a un desgaste lógico y normal;
- No se hayan intentado hacer reparaciones por personas no autorizadas;

- Se presente prueba de compra.
- El producto se devuelva completo con todos los componentes originales.

Si desea presentar una reclamación, póngase en contacto con su distribuidor o compruebe su agente de reparación más cercano de DEWALT en el catálogo de DEWALT o póngase en contacto con su oficina de DEWALT en la dirección indicada en el presente manual. Puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

# SCIE SAUTEUSE DW341/DW343

## Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DEWALT, le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

## Fiche technique

		DW341	DW343
Tension	$V_{DC}$	230	230
Type		2/3	2/3
Puissance consommée	W	550	550
Puissance utile	W	290	290
Vitesse à vide	$\text{min}^{-1}$	0-3100	1900-3100
Longueur de course	mm	20	20
Capacité de coupe :			
bois	mm	85	85
aluminium	mm	20	20
acier	mm	10	10
alliage d'acier inoxydable	mm	3	3
Réglage de l'inclinaison (g/d)		0-45°	0-45°
Poids	kg	2,0	2,0
<hr/>			
$L_{PA}$ (pression acoustique)	dB(A)	89	87
$K_{PA}$ (incertitude de pression acoustique)	dB(A)	3	3
$L_{WA}$ (puissance acoustique)	dB(A)	98	96
$K_{WA}$ (incertitude de puissance acoustique)	dB(A)	6,6	6,0

Valeurs du taux de vibrations (somme vectorielle de triaxialité) déterminées conformément à la norme EN 60745 :

Valeur d'émission de vibration $a_h$			
$a_{hCW} =$	$\text{m/s}^2$	5,5	7,4
Incertitude K =	$\text{m/s}^2$	1,6	1,5
<hr/>			
Valeur d'émission de vibrations $a_h$			
$a_{hCM} =$	$\text{m/s}^2$	5,3	7,8
Incertitude K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,6

Le taux d'émission de vibrations indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisé établie par EN 60745, et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour effectuer une évaluation préliminaire de l'exposition.



**AVERTISSEMENT** : le taux d'émission de vibrations déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou est mal entretenu, ce taux d'émission de vibrations pourra varier. Ces éléments peuvent augmenter considérablement le niveau d'exposition sur la durée totale de travail.

Toute estimation du degré d'exposition à des vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne sans effectuer aucune tâche. Ces éléments peuvent réduire sensiblement le degré d'exposition sur la durée totale de travail.

Identifier des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur contre les effets nocifs des vibrations telles que : maintenance de l'outil et des accessoires, maintenir la température des mains élevée, organisation du travail.

## Fusibles

Europe	Outils 230 V	10 ampères, secteur
--------	--------------	---------------------

## Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-après décrivent le degré de risques associé à chaque balise. Lire soigneusement la notice d'instructions et respecter ces symboles.



**DANGER** : indique une situation de danger imminent qui, si rien n'est fait pour l'éviter, **aura** comme conséquences la **mort ou des dommages corporels graves**.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourra** avoir comme conséquences la **mort ou des dommages corporels graves**.



**ATTENTION** : indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** avoir comme conséquences des **dommages corporels mineurs ou moindres**.

**AVIS** : indique une pratique ne **posant aucun risque de dommages**

**corporels, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, pourrait poser des risques de dommages matériels.**



Indique des risques de décharges électriques.



Indique des risques d'incendie.

## Certificat de conformité CE

DIRECTIVES MACHINES



DW341/DW343

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe « Fiche technique » sont conformes aux normes :

2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Ces produits sont également conformes aux normes 2004/108/EC. Pour plus d'informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice Président de l'Ingénierie et du développement produit  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Allemagne  
31.12.2009



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels, lire la notice d'instructions

## Consignes de sécurité générales propres aux outils électriques



**AVERTISSEMENT ! lire toutes les directives et consignes de sécurité.**

Tout manquement aux directives et consignes ci-incluses comporte des risques de décharges électriques, d'incendie et/ou de dommages corporels graves.

## CONSERVER TOUTES CES DIRECTIVES ET CONSIGNES À TITRE DE RÉFÉRENCE

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements ci-après se rapporte aux outils alimentés sur secteur (avec fil) ou par piles (sans fil).

### 1) SÉCURITÉ - AIRE DE TRAVAIL

- Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.** Les lieux sombres ou encombrés sont propices aux accidents.
- Ne pas utiliser un outil électrique dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques peuvent produire des étincelles qui pourraient enflammer toute émanation ou poussière ambiante.
- Maintenir à l'écart les enfants, ou toute autre personne, lors de l'utilisation d'un outil électrique.** Toute distraction pourrait faire perdre la maîtrise de l'appareil.

### 2) SÉCURITÉ – ÉLECTRICITÉ

- La fiche électrique de l'outil doit correspondre à la prise murale. Ne modifier la fiche en aucune façon. Ne pas utiliser de fiche d'adaptation avec un outil électrique mis à la terre (masse).** L'utilisation de fiches d'origine et de prises appropriées réduira tout risque de décharges électriques.
- Éviter tout contact corporel avec des éléments mis à la terre comme : tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs.** Les risques de décharges électriques augmentent lorsque le corps est mis à la terre.
- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Tout contact d'un outil électrique avec un liquide augmente les risques de décharges électriques.
- Ne pas utiliser le cordon de façon abusive. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher un outil électrique. Protéger le cordon de toute source de chaleur, de l'huile, et de tout bord tranchant ou pièce mobile.** Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent les risques de décharges électriques.
- En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser systématiquement une rallonge conçue à cet effet.** Cela diminuera tout risque de décharges électriques.
- Si on ne peut éviter d'utiliser un outil électrique en milieu humide, utiliser un circuit protégé par un dispositif de courant résiduel (RCD).** Cela réduira tout risque de décharges électriques.

**3) SÉCURITÉ INDIVIDUELLE**

- a) **Rester systématiquement vigilant et faire preuve de jugement lorsqu'on utilise un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels graves.
- b) **Porter un équipement de protection individuel. Porter systématiquement un dispositif de protection oculaire.** Le fait de porter un masque anti-poussières, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou un dispositif de protection auditive, lorsque la situation le requiert, réduira les risques de dommages corporels.
- c) **Prévenir tout démarrage accidentel. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil sur le secteur et/ou à la batterie, ou de le ramasser ou le transporter.** Transporter un outil le doigt sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique alors que l'interrupteur est en position de marche invite les accidents.
- d) **Retirer toute clé de réglage avant de démarrer l'outil.** Une clé laissée sur une pièce rotative d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels.
- e) **Adopter une position stable. Maintenir les pieds bien ancrés au sol et conserver son équilibre en permanence.** Cela permettra de mieux maîtriser l'outil électrique en cas de situations imprévues.
- f) **Porter des vêtements appropriés. Ne porter aucun vêtement ample ou bijou. Maintenir cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces mobiles, car ils pourraient s'y faire prendre.**
- g) **Lorsqu'un dispositif de connexion à un système de dépoussiérage ou d'élimination est fourni, s'assurer qu'il est branché et utilisé correctement.** L'utilisation de ces dispositifs peut réduire les risques engendrés par les poussières.

**4) UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS ÉLECTRIQUES**

- a) **Ne pas forcer un outil électrique. Utiliser l'outil approprié au travail en cours.** L'outil approprié effectuera un meilleur travail, de façon plus sûre et à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Tout appareil dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.

- c) **Débrancher la fiche du secteur et/ou la batterie de l'outil électrique avant d'effectuer tout réglage, de changer tout accessoire, ou avant de le ranger.** Ces mesures préventives réduiront tout risque de démarrage accidentel de l'appareil.
- d) **Après utilisation, ranger les outils électriques hors de portée des enfants et ne permettre à aucune personne non familière avec son fonctionnement (ou sa notice d'instructions) de l'utiliser.** Les outils peuvent être dangereux entre des mains inexpérimentées.
- e) **Entretenir les outils électriques. Vérifier les pièces mobiles pour s'assurer qu'elles sont bien alignées et tournent librement, qu'elles sont en bon état et ne sont affectées d'aucune condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. En cas de dommage, faire réparer l'outil électrique avant toute nouvelle utilisation.** De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.
- f) **Maintenir tout organe de coupe propre et bien affûté.** Les outils de coupe bien entretenus et affûtés sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utiliser un outil électrique, ses accessoires, mèches, etc., conformément aux présentes directives et suivant la manière prévue pour ce type particulier d'outil électrique, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.

**5) RÉPARATION**

- a) **Faire entretenir les outils électriques par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.** Cela permettra de préserver l'intégrité de l'outil électrique et la sécurité de l'utilisateur.

**Consignes de sécurité additionnelles pour scies sauteuses**

- **Tenir l'outil par les surfaces isolées prévues à cet effet pendant toute utilisation où l'outil de coupe pourrait entrer en contact avec des fils électriques cachés ou son propre cordon.** Tout contact de l'organe de coupe avec un fil sous tension met les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et électrocute l'utilisateur.
- **Laisser le moteur s'immobiliser complètement avant de retirer la lame de la fente (créée par la coupe).** Une lame en

mouvement peut toucher l'ouvrage et se casser, causer des dégâts à l'ouvrage ou une perte de contrôle et d'éventuelles blessures.

- **Tenir les poignées sèches, propres, exemptes d'huile et de graisse.** Cela permettra un meilleur contrôle de l'outil.
- **Maintenir les lames bien affûtées.** Les lames émoussées peuvent faire dévier ou bloquer la lame sous la pression.
- **Nettoyer souvent l'outil, en particulier après une utilisation intensive.** La poussière et le sable contenant des particules de métal s'accumulent souvent sur les surfaces internes et peuvent créer un risque de choc électrique.
- **Ne pas utiliser cet outil trop longtemps sans interruption.** Les vibrations causées par l'utilisation de cet outil peuvent causer des blessures permanentes aux doigts, aux mains et aux bras. Utiliser des gants pour une meilleure protection, effectuer des pauses fréquentes et limiter l'utilisation quotidienne.

## Risques résiduels

En dépit de l'application des normes de sécurité en vigueur et de l'installation de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels sont inévitables. Il s'agit de :

- Diminution de l'acuité auditive.
- Risques de dommages corporels dus à des projections de particules.
- Risques de brûlures provoquées par des accessoires ayant surchauffé pendant leur fonctionnement.
- Risques de dommages corporels dus à un usage prolongé.

## Étiquettes sur l'appareil

On trouve les diagrammes suivants sur l'outil :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.

### EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION (FIG. 1)

La date codée de fabrication (o), qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur le boîtier.

Exemple :

2010 XX XX

Année de fabrication

## Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Scie sauteuse
- 1 Lame de scie
- 1 Protection de sabot anti-rayure
- 1 Clé Torx
- 1 Cloche d'aspiration des poussières
- 1 Adaptateur d'aspiration des poussières
- 1 Coffret de transport
- 1 Notice d'instructions
- 1 Dessin éclaté
- Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.

## Description (fig. 1)



**AVERTISSEMENT :** ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a risques de dommages corporels ou matériels.

- Interrupteur marche/arrêt
- Bouton de verrouillage
- Variateur de vitesse
- Soufflerie de sciure
- Verrou de lame
- Protège-main
- Support de lame
- Galet de guidage
- Semelle
- Sélecteur de course du balancier

### USAGE PRÉVU

Votre scie sauteuse a été conçue pour la coupe professionnelle du bois, de l'acier, de l'aluminium, du plastique et de la céramique.

**NE PAS** utiliser ces outils en milieu ambiant humide ou en présence de liquides ou de gaz inflammables.

Ces scies sauteuses sont des outils électriques professionnels.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour fonctionner sur une tension unique. Vérifier systématiquement que la tension du secteur correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique.



Votre outil DEWALT à double isolation est conforme à la norme EN 60745 ; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon fourni est endommagé, le remplacer par un cordon spécialement conçu à cet effet, et disponible auprès du service après-vente DEWALT.

**(CH)** Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II (Isolation double) - outils

Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils

**(CH)** En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

## Utilisation d'une rallonge

Si une rallonge s'avère nécessaire, utiliser une rallonge à trois fils homologuée et compatible avec la tension nominale de cet outil (se reporter à la section Fiche technique). La section minimale du conducteur est de 1,5 mm<sup>2</sup> pour une longueur maximale de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, dérouler systématiquement le câble sur toute sa longueur.

## MONTAGE ET RÉGLAGES



**AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels, arrêter l'outil et débrancher l'appareil du secteur avant d'installer ou de retirer tout accessoire, avant tout réglage ou changement de configuration ou lors de réparations. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.**

## Montage et démontage de la lame de scie (fig. 2)

Le système de remplacement de lame sans outil garantit un changement de lames rapide et simple.

1. Ouvrez le porte-lame (g) en rétractant complètement le verrou de lame (e).
2. Insérez la lame dans le porte-lame (g) en guidant l'arrière de la lame dans la fente du galet-guide (h).
3. Relâchez le verrou de lame (e).
4. Pour retirer la lame, rétractez complètement son verrou et tirez la lame hors du porte-lame.

## Réglage de l'angle d'inclinaison (fig. 3)

Le sabot réglable (i) permet des angles de coupe à droite comme à gauche jusqu'à 45°. La graduation de l'inclinaison possède des angles pré-réglés à 0° et 45°.

1. Desserrez les vis (k) avec la clé fournie.
2. Faites glisser le sabot (i) vers la lame.
3. Inclinez le sabot et réglez l'angle d'inclinaison souhaité à l'aide de la graduation.
4. Serrez les vis.

## Réglage de la course du balancier (fig. 1)

La course réglable du balancier garantit une course de coupe parfaite pour différents matériaux.

Positionnez le sélecteur (j) à la position désirée en vous référant au tableau suivant. Le sélecteur peut être réglé en cours d'utilisation.

Pos.	Bois	Métal	Plastique
2	Coupes rapides	-	PVC
2	Pièces épaisses	-	Fibre de verre Acrylique
1	Contreplaqué Aggloméré	Aluminium Non ferreux	-
0	Pièces fines	Feuille de métal Coupes fines	-

## Montage de la protection de sabot anti-rayure plastique (fig. 4)

La protection de sabot anti-rayure (l) réduit les dégâts sur la surface (sensible) des pièces travaillées.

Engagez la protection sur le sabot comme indiqué.

## Aspiration des poussières (fig. 5)

L'adaptateur d'extraction de poussière (m) combiné avec la cloche d'aspiration de poussière (n) permet de retirer la poussière de la surface de la pièce

## FRANÇAIS

travaillée lorsqu'il est relié à un système d'extraction de poussière adapté.

1. Placez le bouclier d'aspiration de poussière (14) entre la protection digitale (6) afin de l'enclencher.
2. Montez l'adaptateur d'extraction de poussière (13) sur l'outil, comme indiqué.
3. Reliez le flexible d'un système d'extraction de poussière approprié à l'adaptateur.



**AVERTISSEMENT :** Dans la mesure du possible, raccordez toujours un système d'extraction de poussière mis au point en conformité avec les directives relatives à l'émission de poussière.



**AVERTISSEMENT :** N'utilisez pas un système d'extraction de poussière lors du sciage de métaux à moins d'utiliser un extincteur d'étincelles.

## FONCTIONNEMENT

### Consignes d'utilisation



**AVERTISSEMENT :** respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire.



**AVERTISSEMENT :**

- Bien fixer la pièce à scier. Retirez les clous, vis et autres éléments de fixation pouvant endommager la lame.
- Vérifier qu'il y a un espace suffisant pour la lame sous la pièce. Ne pas couper de matériaux dépassant la profondeur maximum de coupe de la lame.
- N'utilisez que des lames de scie bien aiguisées. Les lames de scie fendues ou voilées doivent être remplacées immédiatement.
- Ne pas sectionner des tubes avec l'outil.
- Ne jamais faire fonctionner l'outil sans lame de scie.
- Pour un résultat parfait, déplacer l'outil en avançant sans à-coups. Ne pas exercer de pression latérale sur la lame de scie.

*Le sabot doit rester bien à plat sur l'ouvrage. Guider le cordon de sorte qu'il ne se trouve pas sur la ligne de coupe de l'outil. Pour scier des formes sinueuses, faire avancer l'outil tout doucement.*

- Attendre que l'outil soit complètement immobilisé avant de retirer la lame de scie de l'ouvrage. Après le travail, la lame de scie risque d'être chaude. Ne pas la toucher.

### Position correcte des mains (fig. 1, 8)



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter **SYSTÉMATIQUEMENT** la position des mains illustrée.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.

La position correcte des mains nécessite une main sur la poignée frontale (s) avec l'autre main sur la poignée principale (r) ou une main sur la poignée principale (r).

### Mise en marche et arrêt de l'appareil (fig. 1)

#### DW341K

Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (a) pour mettre l'outil en marche.

Pour un fonctionnement continu, tenez enfoncé l'interrupteur (a), appuyez sur le bouton de verrouillage (b) et relâchez l'interrupteur.

Pour arrêter l'outil, relâcher l'interrupteur.

Pour arrêter l'outil en fonctionnement continu, appuyer brièvement sur l'interrupteur et le relâcher immédiatement. Toujours mettre l'outil à l'arrêt après le travail et avant de débrancher l'outil.

#### DW343K

1. Faites coulisser l'interrupteur marche/arrêt (a) vers l'avant pour mettre l'outil en marche.
2. Faites coulisser l'interrupteur marche/arrêt vers l'arrière pour arrêter l'outil. Toujours mettre l'outil à l'arrêt après le travail et avant de débrancher l'outil.



## Réglage électronique de la vitesse de sciage (fig. 6, 7)

### DW341K (FIG. 6)

La vitesse de sciage varie selon la pression exercée sur l'interrupteur marche/arrêt (a).

Pour préréglager la vitesse de sciage, positionnez le régulateur (c) sur le niveau désiré. Plus le chiffre est élevé, plus la vitesse de sciage sera élevée. Le réglage requis dépend de l'épaisseur et du type de matériau.

Utilisez les vitesses élevées pour les matériaux tendres comme le bois. Utilisez les vitesses basses pour le sciage du métal.

### DW343K (FIG. 7)

Le régulateur de vitesse (c) peut être utilisé pour le préréglage de la plage de vitesse requise.

Tournez le régulateur de vitesse électronique au niveau requis. Le réglage requis dépend de l'épaisseur et du type de matériau.

Utilisez les vitesses élevées pour les matériaux tendres comme le bois. Utilisez les vitesses basses pour le sciage du métal.



**AVERTISSEMENT :** Après une utilisation prolongée de l'outil à faible vitesse, faites-le tourner environ trois minutes à vitesse maximum à vide.

## Sciage du bois

1. Si nécessaire, tracer une ligne de coupe.
2. Allumez l'outil.
3. Bien maintenir l'outil et suivre la ligne tracée sur l'ouvrage.
4. Pour scier parallèlement au bord de la pièce à scier, installer le guide parallèle et guider la scie le long de la pièce comme l'indique la figure 9.

## Sciage du bois en utilisant un trou de guidage

1. Si nécessaire, tracer une ligne de coupe.
2. Percer un trou ( $\varnothing$  min. 12 mm) et y introduire la lame de scie.
3. Allumez l'outil.
4. Suivre la ligne.
5. Pour découper des formes circulaires, installer la barre de compas et régler le rayon désiré (fig. 10).

## Sciage jusqu'à une arête vive (fig. 1, 11)

1. À l'aide d'une lame conventionnelle, coupez jusqu'à l'arête vive.
2. Terminez la coupe à l'aide de la lame de coupe à ras.



## Aspiration des poussières (fig. 5)

Quand l'outil est utilisé à l'intérieur durant une période prolongée, utiliser un système d'aspiration de poussière mis au point en conformité avec les directives relatives à l'émission de la poussière.

## Sciage du métal

1. Montez une lame de scie appropriée.
2. Procéder comme décrit ci-dessus.



**AVERTISSEMENT :** Utiliser un lubrifiant de refroidissement (huile de coupe) pour éviter la surchauffe de la lame de scie et de l'ouvrage.

## MAINTENANCE

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépendra d'une maintenance adéquate et d'un nettoyage régulier.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels, arrêter l'outil et débrancher l'appareil du secteur avant d'installer ou de retirer tout accessoire, avant tout réglage ou changement de configuration ou lors de réparations. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.



## Lubrification

Votre outil électrique ne requiert aucune lubrification additionnelle.

Appliquez une goutte d'huile sur le galet-guide (h) à intervalles réguliers pour éviter les blocages.



## Entretien



**AVERTISSEMENT** : éliminer poussière et saleté du boîtier principal à l'aide d'air comprimé chaque fois que les orifices d'aération semblent s'encrasser. Porter systématiquement des lunettes de protection et un masque anti-poussières homologués au cours de cette procédure.



**AVERTISSEMENT** : ne jamais utiliser de solvants ou tout autre produit chimique décapant pour nettoyer les parties non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques pourraient en attaquer les matériaux utilisés. Utiliser un chiffon humidifié avec de l'eau et un savon doux. Protéger l'outil de tout liquide et n'immerger aucune de ses pièces dans aucun liquide.



La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, il peut être offert : service de collecte sélective individuel des produits électriques, ou déchetterie municipale ou collecte sur les lieux d'achat des produits neufs.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de vie. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit auprès d'un centre de réparation agréé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un centre de réparation agréé près de chez vous, veuillez contacter votre distributeur DEWALT local à l'adresse indiquée dans cette notice d'instructions, ou consulter la liste des centres de réparation agréés DEWALT, l'éventail de notre SAV et tout renseignement complémentaire sur Internet à l'adresse : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Accessoires en option



**AVERTISSEMENT** : comme les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse. Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires DEWALT recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.

Veuillez consulter votre revendeur pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

Ils comprennent :

- DE3241 Guide parallèle
- DE3242 Barre de compas
- DT2048 Lame de coupe à denture fine
- DT2075 Lame de coupe à denture grosse
- DT2160 Lame de coupe pour métal
- DT2074 Lame de coupe à ras

## Protection de l'environnement



Collecte sélective. Ne pas jeter ce produit avec les ordures ménagères.

En fin de durée de vie ou d'utilité de votre produit DEWALT, ne pas le jeter avec les ordures ménagères, mais dans les conteneurs de collecte sélective.

## GARANTIE

DEWALT est si sûr de la qualité de ses produits qu'il propose à tous les professionnels qui les utilisent, une garantie exceptionnelle. Cette promesse de garantie s'ajoute à vos droits contractuels en tant qu'utilisateur professionnel ou vos droits légaux en tant qu'utilisateur privé, non professionnel, et elle ne peut en aucun cas leur porter préjudices. Cette garantie est valable au sein des territoires des États membres de l'Union Européenne et au sein de la Zone européenne de libre-échange.

### • GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS •

Si les performances de votre outil DEWALT ne vous apportaient pas totale satisfaction, retournez simplement, au point de vente, l'outil accompagné de tous ses composants originaux, dans un délai de 30 jours à compter de sa date d'achat pour son échange ou son remboursement intégral. Le produit devra avoir été soumis à une usure normale. Une preuve d'achat sera exigée.

### • CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT D'UN AN •

Si votre outil DEWALT doit subir un entretien ou une révision dans les 12 mois suivant l'achat, vous avez droit à une intervention gratuite. Cette dernière sera effectuée gratuitement par un centre de réparation agréé DEWALT. Une preuve d'achat sera exigée. Cela comprend la main-d'œuvre. Les accessoires et les pièces détachées sont exclus, à moins d'un défaut de fabrication sous garantie.

### • GARANTIE COMPLÈTE D'UN AN •

Si votre produit DEWALT présentait un vice de matériau ou de fabrication dans les 12 mois à compter de sa date d'achat, DEWALT garantit le remplacement gratuit de toute pièce défectueuse ou, à notre entière discrétion, le remplacement gratuit de l'appareil, à condition que :

- Le produit ait été utilisé correctement ;
- Le produit ait été soumis à une usure normale ;
- Aucune réparation n'ait été effectuée par du personnel non autorisé ;
- Une preuve d'achat soit fournie
- Le produit soit retourné complet, avec l'ensemble de ses composants originaux.

Si vous souhaitez effectuer une réclamation, contactez votre revendeur ou consultez l'emplacement du centre de réparation agréé DEWALT le plus proche dans le catalogue DEWALT ou contactez le service clientèle DEWALT à l'adresse indiquée dans ce manuel. Une liste des centres de réparation agréés DEWALT et tout détail complémentaire concernant notre service après-vente, sont à votre disposition sur notre site Internet : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

## SEGHETTO ALTERNATIVO DW341/DW343

### Congratulazioni!

Per aver scelto un apparato DEWALT. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione meticolosi del prodotto fanno di DEWALT uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati elettrici professionali.

### Dati Tecnici

		DW341	DW343
Tensione	V <sub>DC</sub>	230	230
Tipo		2/3	2/3
Potenza assorbita	W	550	550
Potenza resa	W	290	290
Velocità a vuoto	min <sup>-1</sup>	0-3100	1900-3100
Profondità max. taglio	mm	20	20
Profondità di taglio su:			
legno	mm	85	85
alluminio	mm	20	20
acciaio	mm	10	10
acciaio inossidabile	mm	3	3
Regolazione dell'angolo di inclinazione (sx/dx)			
		0-45°	0-45°
Peso	kg	2,0	2,0
L <sub>PA</sub> (pressione sonora)			
	dB(A)	89	87
K <sub>PA</sub> (incertezza pressione sonora)			
	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (potenza sonora)			
	dB(A)	98	96
K <sub>WA</sub> (incertezza potenza sonora)			
	dB(A)	6,6	6,0

Valori totali di vibrazione (somma dei tre valori assiali) calcolati secondo le normative EN 60745:

Valore di emissione della vibrazione a <sub>h</sub>			
a <sub>hCW</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,5	7,4
Incertezza K =	m/s <sup>2</sup>	1,6	1,5
Valore emissione vibrazioni a <sub>h</sub>			
a <sub>hCM</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,3	7,8
Incertezza K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,6

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato in base al test standard indicato nella normativa EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare vari apparati fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.



**AVVERTENZA:** Il livello di emissioni delle vibrazioni riportato è relativo alle applicazioni principali dell'apparato. Tuttavia, se l'apparato viene utilizzato per applicazioni diverse, con diversi accessori, o non riceve adeguata manutenzione, il valore delle emissioni di vibrazioni può essere differente. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni deve anche considerare i momenti in cui l'apparato è spento o quando è acceso ma non viene utilizzato. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

È necessario identificare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni. Per esempio: eseguire una manutenzione adeguata dell'apparato e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzare il lavoro.

### Fusibili

Europa per apparati da 230 V 10 Ampere, di rete

### Definizioni: istruzioni di sicurezza

Le definizioni sottostanti descrivono il livello di allerta rappresentato da ogni parola di segnalazione. Si invita a leggere attentamente il manuale, prestando attenzione a questi simboli.



**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, **provoca lesioni gravi o addirittura mortali.**



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, **può causare morte o gravi lesioni.**



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, **potrebbe provocare lesioni di gravità lieve o media.**

**AVVISO:** indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali.**



Evidenzia il rischio di scossa elettrica.



Evidenzia il rischio d'incendio.

## Dichiarazione di conformità CE

DIRETTIVA MACCHINE



DW341/DW343

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei "Dati tecnici" sono conformi alle normative: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Questi prodotti sono anche conformi alle normative 2004/108/EC. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice Presidente Progettazione e Sviluppo Prodotti  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germania  
31.12.2009



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, leggere il manuale di istruzioni

### Avvertenze generali di sicurezza per apparati elettrici



**AVVERTENZA! leggere attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni.** La mancata osservanza delle istruzioni seguenti può causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni personali.

#### CONSERVARE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTI FUTURI

Il termine "apparato elettrico" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli apparati alimentati a corrente (con cavo elettrico), sia a quelli a batteria (senza cavo).

#### 1) SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti
- Non azionare gli apparati in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli apparati elettrici creano scintille che possono incendiare le polveri o i fumi.
- Durante l'uso di un apparato elettrico, tenere lontani i bambini e chiunque si trovi nelle vicinanze.** Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.

#### 2) SICUREZZA ELETTRICA

- Le spine dell'apparato elettrico devono essere adatte alla presa di alimentazione. Non modificare la spina in alcun modo. Non collegare un adattatore alla spina di un apparato elettrico dotato di scarico a terra.** Per ridurre il rischio di scossa elettrica evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.
- Evitare il contatto con superfici collegate con la terra, quali tubature, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Se il proprio corpo è collegato con la terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- Non esporre gli apparati elettrici alla pioggia o all'umidità.** Se l'acqua entra nell'apparato elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.
- Non utilizzare il cavo elettrico in modo improprio. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'apparato elettrico. Tenere il cavo elettrico lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento.** Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- Quando l'apparato elettrico viene impiegato all'aperto, utilizzare unicamente cavi di prolunga previsti per esterni.** L'uso di un cavo elettrico adatto ad ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- Se è non è possibile evitare l'uso di un apparato elettrico in ambienti umidi, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita)** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

#### 3) SICUREZZA PERSONALE

- Quando si utilizza un apparato elettrico evitare di distrarsi. Prestare attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare l'apparato**

*elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.*

*Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali apparati potrebbe provocare gravi lesioni personali*

- b) **Indossare abbigliamento di protezione adeguato. Utilizzare sempre protezioni oculari.** *L'uso di abbigliamento di protezione quali mascherine antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, caschi di sicurezza o protezioni uditive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.*
- c) **Evitare avvii involontari. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spento prima inserire l'alimentazione elettrica e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'apparato.** *Il trasporto di apparati elettrici tenendo il dito sull'interruttore o quando sono collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione di acceso provoca incidenti.*
- d) **Prima di accendere l'apparato elettrico, rimuovere eventuali chiavi o utensili di regolazione.** *Un utensile di regolazione o una chiave fissati su una parte rotante dell'apparato elettrico possono provocare lesioni personali.*
- e) **Non sporgersi. Mantenere sempre una buona stabilità al suolo ed equilibrio.** *Ciò consente un migliore controllo dell'apparato nelle situazioni impreviste.*
- f) **Indossare vestiario adeguato. Non indossare abiti lenti o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** *Abiti lenti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.*
- g) **Se i dispositivi sono forniti di collegamento con l'attrezzatura di aspirazione e raccolta delle polveri, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** *La raccolta delle polveri può ridurre i pericoli legati a queste ultime.*

#### 4) USO E MANUTENZIONE DELL'APPARATO ELETTRICO

- a) **Non forzare l'apparato. Utilizzare un apparato adatto al lavoro da eseguire.** *L'apparato lavora meglio e con maggior sicurezza se utilizzato secondo quanto è stato previsto.*
- b) **Non utilizzare l'apparato se l'interruttore non permette l'accensione o lo spegnimento.** *Qualsiasi apparato elettrico che non possa essere controllato tramite l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.*

- c) **Staccare la spina dall'alimentazione elettrica e/o il blocco batteria dell'apparato elettrico prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, prima di cambiare gli accessori o di riparlo.** *Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di azionare l'apparato accidentalmente.*
- d) **Riporre gli apparati non utilizzati fuori dalla portata dei bambini ed evitare l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'apparato elettrico e con le presenti istruzioni.** *Gli apparati elettrici sono pericolosi in mano a persone inesperte.*
- e) **Eseguire una manutenzione adeguata degli apparati elettrici. Verificare il cattivo allineamento e inceppamento di parti mobili, la rottura di componenti e ogni altra condizione che possa influire sul funzionamento degli apparati. Se danneggiato, far riparare l'apparato elettrico prima dell'uso.** *Molti incidenti sono provocati da apparati elettrici su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.*
- f) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** *La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di inceppamento e ne facilita il controllo.*
- g) **Utilizzare l'apparato elettrico, gli accessori, le punte ecc., rispettando le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di funzionamento e il lavoro da eseguire.** *L'utilizzo dell'apparato elettrico per impieghi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.*

#### 5) ASSISTENZA

- a) **L'apparato elettrico deve essere riparato da personale qualificato, che utilizzi ricambi originali identici alle parti da sostituire.** *In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparato elettrico.*

#### Ulteriori istruzioni di sicurezza specifiche per seghetti alternativi

- **Sostenere l'apparato con supporti aventi superfici isolanti quando si eseguono lavorazioni in cui la parte tagliente potrebbe toccare cavi elettrici nascosti o il cavo di alimentazione dell'apparato stesso.** *Gli accessori da taglio che vengono a contatto con un cavo sotto tensione trasmettono la corrente elettrica anche alle parti metalliche esposte dell'apparato e possono provocare la folgorazione dell'operatore.*

- **Lasciare che il motore si arresti completamente prima di rimuovere la lama dalla tacca (la fessura creata dal taglio).**

*Una lama in movimento potrebbe urtare contro il pezzo provocando la rottura della lama, danni al pezzo da lavorare o perdite di controllo e possibili lesioni personali.*

- **Tenere le maniglie asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Così facendo sarà possibile migliorare il controllo dell'apparato.
- **Mantenere le lame affilate.** Le lame non affilate potrebbero far deviare o inceppare la sega sotto pressione.
- **Pulire spesso l'apparato, specialmente dopo un uso intensivo.** La polvere e la sabbia, contenenti particelle di metallo, spesso si accumulano sulle superfici interne e potrebbero presentare un pericolo di scosse elettriche.
- **Non utilizzare questo apparato per periodi di tempo prolungati.** Le vibrazioni generate dall'azione di utilizzo del presente apparato potrebbero causare lesioni permanenti alle dita, alle mani e alle braccia. Servirsi di guanti per fornire un supporto in più e limitare l'esposizione facendo delle pause frequenti.

## Rischi residui

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione di dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono essere evitati. Questi sono:

- Menomazioni uditive.
- Rischio di lesioni personali causati da schegge volanti.
- Rischio di bruciature causate da parti che si arroventano durante la lavorazione.
- Rischio di lesioni personali causate dall'utilizzo prolungato.

## Riferimenti sull'apparato

Sull'apparato sono presenti i seguenti simboli:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.

## POSIZIONE DEL CODICE DATA (FIG. 1)

Il codice data (o), che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato sulla superficie dell'alloggiamento.

Esempio:

2010 XX XX

Anno di fabbricazione

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- 1 Seghetto alternativo
- 1 Lama
- 1 Copertura antigraffio della piastra d'appoggio
- 1 Chiave a stella
- 1 Copertura protettiva per aspirazione polveri
- 1 Adattatore di aspirazione polvere
- 1 Cassetta di trasporto
- 1 manuale di istruzioni
- 1 disegno esploso

- **Verificare eventuali danni all'apparato, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.**
- **Prima di utilizzare il prodotto, leggere e comprendere interamente questo manuale.**

## Descrizione (fig. 1)



**AVVERTENZA:** non modificare l'apparato o alcuna parte di esso. Si possono causare danni o lesioni personali.

- a. Interruttore acceso/spento
- b. Pulsante di blocco
- c. Selettore di controllo della velocità
- d. Soffiatore per segatura
- e. Fermo della lama
- f. Salvadita
- g. Portalama
- h. Rullo di guida
- i. Piastra d'appoggio
- j. Selettore corsa del pendolo

## DESTINAZIONE D'USO

Il seghetto alternativo è stato progettato per il taglio professionale di materiali in legno, acciaio, alluminio, plastica e ceramica.

**NON** utilizzare in condizioni di bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Queste seghe alternative sono apparati elettrici professionali.

**NON PERMETTERE** ai bambini di avvicinarsi all'apparato. Le persone inesperte devono utilizzare questo apparato solo sotto sorveglianza.

## Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato progettato per essere alimentato con un solo livello di tensione. Verificare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione della targhetta.



L'apparato DEWALT possiede doppio isolamento secondo la normativa EN 60745, perciò non è necessario il collegamento a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo appositamente realizzato, disponibile tramite la rete di assistenza DEWALT.

- (CH)** Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.
- Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici
- Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici
- (CH)** Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

## Utilizzo di un cavo di prolunga

Se è necessaria una prolunga, utilizzare un cavo di prolunga omologato a 3 anime, idoneo alla potenza di ingresso di questo apparato (vedere i dati tecnici). La sezione minima del conduttore è 1.5 mm<sup>2</sup> e la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un cavo in bobina, srotolarlo completamente.

## ASSEMBLAGGIO E REGOLAZIONI



**AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni, spegnere l'unità e staccarla dall'alimentazione prima di installare e rimuovere gli accessori, di regolare o cambiare impostazioni o di fare riparazioni.** Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.

## Montaggio e smontaggio di una lama (fig. 2)

Il sistema di sostituzione delle lame senza utensili garantisce un cambio facile e veloce delle lame stesse.

1. Aprire il portalama (g) portando completamente indietro il fermo della lama (e).

2. Inserire la lama nel portalama (g) guidando il bordo posteriore della lama nella scanalatura del rullo di guida (h).
3. Rilasciare il fermo della lama (e).
4. Per togliere la lama, portare completamente indietro il fermo ed estrarre la lama dal supporto.

## Regolazione dell'angolo di inclinazione del taglio (fig. 3)

La piastra d'appoggio regolabile (i) consente tagli inclinati a DX e a SX fino a 45°. La scala di inclinazione ha posizioni predefinite a 0° e 45°.

1. Allentare le viti (k) utilizzando la chiave in dotazione.
2. Far scorrere la piastra (i) verso la lama.
3. Inclinare la piastra d'appoggio e posizionarla sull'angolo desiderato utilizzando la scala graduata.
4. Serrare le viti.

## Impostare la corsa del pendolo (fig. 1)

La corsa regolabile del movimento pendolare garantisce una perfetta profondità di taglio per vari materiali.

Far scorrere il selettore (j) sulla posizione desiderata in base alla tabella riportata sotto. È possibile cambiare la posizione del selettore durante il funzionamento.

Pos.	Legno	Metallo	Plastica
2	Tagli veloci	-	PVC
2	Pezzi spessi	-	Lana di vetro Acrilico
1	Compensato Truciolato	Alluminio Materiale non ferroso	-
0	Pezzi sottili Tagli di precisione	Lamiera in fogli	-

## Montare la copertura in plastica antigraffio sulla piastra d'appoggio (fig. 4)

La copertura antigraffio della piastra d'appoggio (l) riduce i danni alla superficie di pezzi (delicati).

Inserire la copertura sulla piastra d'appoggio come indicato in figura.



## Aspirazione polveri (fig. 5)

Il bocchettone di aspirazione (m), unitamente alla copertura protettiva per aspirazione polveri (n), aiuta ad eliminare la polvere dalla superficie del pezzo in lavorazione, quando viene collegato ad un aspiratore adatto.

1. Inserire la copertura per aspirazione polveri (n) sulla protezione salvadita (f) finché non si innesta in posizione con uno scatto.
2. Inserire il bocchettone di aspirazione polvere (m) sull'elettrotensile come indicato in figura.
3. Collegare al bocchettone il tubo flessibile di un aspiratore adatto.



**AVVERTENZA:** Quando si rende necessario, impiegare sistemi di aspirazione conformi alle direttive pertinenti relative alle emissioni di polveri.



**AVVERTENZA:** Nel tagliare metalli non utilizzare l'aspiratore in assenza di un'adeguata protezione parascintille.

## FUNZIONAMENTO

### Istruzioni per l'uso



**AVVERTENZA:** osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegarlo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori.



**AVVERTENZA:**

- Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia fissato saldamente. Togliere chiodi, viti o altri dispositivi di fissaggio che potrebbero danneggiare la lama.
- Controllare che sotto il pezzo in lavorazione vi sia spazio sufficiente per la lama. Non tagliare materiali che superano la profondità di taglio massima della lama.
- Impiegare solo lame affilate. Sostituire immediatamente le lame che risultino danneggiate o piegate.
- Non impiegare l'apparato elettrico per tagliare tubi o condotti.
- Non mettere mai in funzione l'apparato elettrico senza la lama.

- Per ottenere i migliori risultati, fate avanzare l'apparato elettrico in maniera costante e regolare sul pezzo in lavorazione. Non esercitare pressioni laterali sulla lama.

Mantenere la piastra piatta sul pezzo di lavorazione e scostare il cavo di alimentazione tenendolo in linea con l'apparato elettrico. Per il taglio di curve, cerchi o altre forme arrotondate, spingere leggermente in avanti l'apparato.

- Attendere che l'apparato si sia completamente fermato prima di rimuovere la lama dal pezzo in lavorazione. Dopo l'impiego la lama può essere rovente. Si eviti pertanto di toccarla.

## Corretto posizionamento delle mani (fig. 1,8)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani **SEMPRE** nella posizione corretta, come illustrato.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere **SEMPRE** l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.

La posizione corretta delle mani richiede una mano sull'impugnatura anteriore (s), e l'altra mano sull'impugnatura principale (r) oppure una mano sull'impugnatura principale (r).

## Accensione e spegnimento (fig. 1)

### DW341K

Per accendere l'apparato premere l'interruttore acceso/spento (a).

Per il funzionamento continuo, premere e tenere premuto l'interruttore (a), premere il pulsante di blocco (b) e rilasciare l'interruttore.

Per fermare l'apparato, rilasciare l'interruttore.

Per fermare l'apparato nel funzionamento in continuo, premere brevemente e rilasciare l'interruttore. Spegnerlo sempre l'apparato al termine del lavoro e prima di disinserire la spina.

### DW343K

1. Per accendere l'apparato, far scorrere l'interruttore acceso/spento (a) in avanti.
2. Per fermare l'apparato, far scorrere l'interruttore acceso/spento indietro. Spegnerlo sempre l'apparato al termine del lavoro e prima di disinserire la spina.

## Regolazione elettronica della velocità di taglio (fig. 6, 7)

### DW341K (FIG. 6)

La velocità di taglio varia in base alla pressione esercitata sull'interruttore acceso/spento (a).

Per preimpostare la velocità di taglio, ruotare il selettore elettronico (c) sul livello desiderato. Maggiore è il valore, maggiore è la velocità di taglio. L'impostazione richiesta dipende dallo spessore e dal tipo di materiale.

Utilizzare l'alta velocità per tagliare materiali teneri come il legno. Utilizzare la bassa velocità per tagliare metalli.

### DW343K (FIG. 7)

Per impostare preventivamente il valore della velocità si può utilizzare il selettore di controllo della velocità (c).

Ruotare il selettore portandolo al livello desiderato. L'impostazione richiesta dipende dallo spessore e dal tipo di materiale.

Utilizzare l'alta velocità per tagliare materiali teneri come il legno. Utilizzare la bassa velocità per tagliare metalli.



**AVVERTENZA:** Dopo aver utilizzato l'apparato elettrico per un lungo periodo a bassa velocità, azionarlo per circa tre minuti a velocità massima senza carico.

## Taglio su legno

1. Se necessario, tracciare sul pezzo in lavorazione una linea di riferimento.
2. Accendere l'apparato.
3. Mantenere fermo l'apparato contro il pezzo in lavorazione e seguire la linea di riferimento precedentemente tracciata.
4. Per eseguire tagli paralleli al bordo del pezzo di lavorazione, montare la guida parallela e guidare il seghetto alternativo lungo il pezzo di lavorazione come mostrato alla figura 9.

## Taglio su legno con foro pilota

1. Se necessario, tracciare sul pezzo in lavorazione una linea di riferimento.
2. Praticare un foro sul pezzo di lavorazione (Ø min. 12 mm) ed inserirvi la lama del seghetto.
3. Accendere l'apparato.
4. Seguire la linea di riferimento precedentemente tracciata.

5. Per eseguire perfettamente forme arrotondate, montare la barra di allineamento e impostare il raggio richiesto (fig. 10).

## Segare fino ad un bordo sporgente (fig. 1, 11)

1. Utilizzando una lama convenzionale, tagliare fino al bordo sporgente.
2. Rifinire il taglio utilizzando una lama da taglio a filo.



## Aspirazione polveri (fig. 5)

Quando l'apparato viene utilizzato in ambienti chiusi per periodi di tempo prolungati, collegarlo a un appropriato aspiratore di polveri. Impiegare esclusivamente aspiratori di polveri conformi alle direttive pertinenti relative all'emissione di polvere.

## Taglio su metallo

1. Montare l'apposita lama per metallo.
2. Procedere come descritto in precedenza.



**AVVERTENZA:** Impiegare un lubrificante di raffreddamento (olio da taglio) per evitare surriscaldamenti della lama o del pezzo in lavorazione.

## MANUTENZIONE

Questo apparato DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una manutenzione minima. Per avere prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'apparato e sottoporlo a pulizia periodica.



**AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni, spegnere l'unità e staccarla dall'alimentazione prima di installare e rimuovere gli accessori, di regolare o cambiare impostazioni o di fare riparazioni.** Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.



## Lubrificazione

L'apparato non richiede alcuna ulteriore lubrificazione.

Applicare una goccia d'olio al rullo di guida (h) a intervalli regolari per evitare inceppamenti.



## Pulizia



**AVVERTENZA:** soffiare via la polvere dall'alloggiamento con aria compressa, non appena vi sia sporco visibile all'interno e intorno alle prese d'aria di ventilazione. Quando si esegue questa procedura indossare occhiali di protezione e mascherine antipolvere omologati.



**AVVERTENZA:** non utilizzare solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire le parti non metalliche dell'apparato. Questi prodotti chimici indeboliscono i materiali utilizzati per questi componenti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e sapone delicato. Non far penetrare del liquido all'interno dell'apparato, e non immergere alcuno dei suoi componenti direttamente in un liquido.

## Accessori su richiesta



**AVVERTENZA:** su questo prodotto sono stati collaudati soltanto gli accessori offerti da DEWALT, quindi l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere rischioso. Per ridurre il rischio di lesioni, su questo prodotto vanno utilizzati solo gli accessori raccomandati DEWALT.

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

Sono inclusi:

- DE3241 Guida parallela
- DE3242 Ellissografo
- DT2048 Lama da taglio a denti fini
- DT2075 Lama da taglio a denti radi
- DT2160 Lama da taglio da metalli
- DT2074 Lama da taglio a filo

## Rispetto ambientale



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Smaltirlo tramite la raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto presso un riparatore autorizzato che lo raccoglie per conto di DEWALT.

È possibile individuare il riparatore autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. Altrimenti, è possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANZIA

DEWALT realizza prodotti di qualità e offre una garanzia eccezionale per i professionisti che utilizzano i suoi apparati. Questa dichiarazione di garanzia è aggiuntiva e non pregiudica in alcun modo la copertura assicurativa dell'utilizzatore professionista o quella della previdenza sociale per l'utente privato non professionista. La garanzia è valida sui territori degli stati membri dell'Unione Europea o dell'EFTA (Associazione europea di libero scambio).

### • 30 GIORNI SENZA RISCHI SODDISFAZIONE GARANTITA •

Se non è completamente soddisfatto delle prestazioni del suo apparato DEWALT, può semplicemente restituircelo entro 30 giorni, completo come era al momento dell'acquisto, per ottenere il rimborso totale o la sostituzione del prodotto. Il prodotto deve aver subito un'usura normale in rapporto al numero di giorni in cui è stato utilizzato e va restituito accompagnato dallo scontrino originale di acquisto.

### • UN ANNO DI ASSISTENZA GRATUITA •

Se necessita di manutenzione o assistenza per il suo apparato DEWALT, nei 12 mesi seguenti l'acquisto, ha diritto a ricevere un'assistenza gratuita. Verrà effettuata a titolo gratuito presso un riparatore autorizzato DEWALT. Deve presentare uno scontrino che provi l'acquisto. Sono compresi i costi di manodopera. Sono esclusi quelli per gli accessori e i ricambi, a meno che non si tratti di pezzi difettosi coperti dalla garanzia.

### • UN ANNO DI GARANZIA COMPLETA •

Se entro 12 mesi dalla data di acquisto il suo prodotto DEWALT si rivelasse difettoso a causa di imperfezioni nei materiali o nella costruzione, DEWALT garantisce la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose oppure, a nostra discrezione, la sostituzione gratuita dell'intero apparato a condizione che:

- il prodotto non sia stato utilizzato in modo improprio;
- il prodotto abbia subito una normale usura;
- non siano avvenuti tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate a farli;

- sia presentato uno scontrino che provi l'acquisto del prodotto.
- il prodotto va restituito come era al momento dell'acquisto con tutti i componenti originali.

Se desidera sporgere un reclamo, la preghiamo di contattare il suo rivenditore o di verificare dove si trova il suo riparatore autorizzato DEWALT più vicino nel catalogo DEWALT o di contattare l'ufficio DEWALT all'indirizzo indicato nel presente manuale. È possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

# DECOUPEERZAAG DW341/DW343

## Hartelijk gefeliciteerd!

U hebt gekozen voor een DEWALT gereedschap. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een van de betrouwbaarste partners voor gebruikers van professioneel gereedschap.

## Technische gegevens

		DW341	DW343
Voltage	$V_{DC}$	230	230
Type		2/3	2/3
Vermogen	W	550	550
Afgegeven vermogen	W	290	290
Snelheid onbelast	$\text{min}^{-1}$	0-3100	1900-3100
Slaglengte	mm	20	20
Zaagdiepte in:			
hout	mm	85	85
aluminium	mm	20	20
staal	mm	10	10
roestvrijstaallegering	mm	3	3
Aanpassing afschuinhoek (Vr)		0-45°	0-45°
Gewicht	kg	2,0	2,0

$L_{PA}$ (geluidsdruk)	dB(A)	89	87
$K_{PA}$ (onzekerheidsfactor geluidsdruk)	dB(A)	3	3
$L_{WA}$ (akoestisch vermogen)	dB(A)	98	96
$K_{WA}$ (onzekerheid akoestisch vermogen)	dB(A)	6,6	6,0

Vibratie totaalwaarden (triax vectorsom) vastgesteld in overeenstemming met EN 60745:

Vibratie-emissiewaarde $a_{h1}$			
$a_{hCW} =$	$\text{m/s}^2$	5,5	7,4
Onzekerheid K =	$\text{m/s}^2$	1,6	1,5
Vibratie-emissiewaarde $a_{h1}$			
$a_{hCM} =$	$\text{m/s}^2$	5,3	7,8
Onzekerheid K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,6

Het vibratie-emissieniveau dat in dit informatieblad wordt gegeven, is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test volgens EN 60745 en kan worden gebruikt om het ene gereedschap met het andere te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een eerste inschatting van blootstelling.



**WAARSCHUWING:** Het verklaarde vibratie-emissieniveau geldt voor de hoofdtoepassingen van het gereedschap. Als het gereedschap echter voor andere toepassingen wordt gebruikt, dan wel met andere accessoires of slecht wordt onderhouden, kan de vibratie-emissie verschillen. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen gedurende de totale arbeidsduur.

Een inschatting van het blootstellingsniveau aan vibratie dient ook te worden overwogen wanneer het gereedschap wordt uitgeschakeld of als het aan staat maar geen daadwerkelijke werkzaamheden uitvoert. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verminderen gedurende de totale arbeidsduur.

Stel aanvullende veiligheidsmaatregelen op om de operator te beschermen tegen de effecten van vibratie, zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.

## Zekeringen

Europa 230 V gereedschappen 10 Ampère, hoofdstroom

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De onderstaande definities beschrijven het veiligheidsniveau voor ieder signaleringswoord. Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door en let op deze symbolen.



**GEVAAR:** Geeft een dreigend gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen, **leidt tot de dood of ernstig letsel.**



**WAARSCHUWING:** Geeft een mogelijk gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen, **kan leiden tot de dood of ernstig letsel.**



**VOORZICHTIG:** Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien dit niet wordt voorkomen, **zou kunnen leiden tot gering of matig letsel.**

## NEDERLANDS

**OPMERKING:** Geeft een handeling aan **waarbij geen persoonlijk letsel optreedt** die, indien niet voorkomen, **schade aan goederen kan veroorzaken.**



Wijst op het gevaar voor elektrische schok.



Wijst op brandgevaar.

## EG verklaring van overeenstemming

### RICHTLIJN VOOR MACHINES



DW341/DW343

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder "technische gegevens" in overeenstemming zijn met: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Deze producten voldoen ook aan Richtlijn 2004/108/EG. Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product  
Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Duitsland  
31.12.2009



**WAARSCHUWING:** Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.

## Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan

leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig persoonlijk letsel.

### BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES ALS TOEKOMSTIG REFERENTIEMATERIAAL

De term „elektrisch gereedschap“ in de waarschuwingen verwijst naar uw (met een snoer) op de netspanning aangesloten elektrische gereedschap of naar (draadloos) elektrisch gereedschap met een accu.

#### 1) VEILIGHEID WERKPLAATS

- Houd het werkgebied schoon en goed verlicht.** Rommelige of donkere gebieden zorgen voor ongelukken.
- Bedien elektrische gereedschappen niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- Houd kinderen en omstanders op een afstand terwijl u een elektrisch gereedschap bedient.** Als u wordt afgeleid kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

#### 2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Stekkers van elektrisch gereedschap moeten in het stopcontact passen. Pas de stekker nooit op enige manier aan. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Niet aangepaste stekkers en passende contactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.
- Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlaktes zoals buizen, radiatoren, fornuizen en ijskasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of natte omstandigheden.** Als er water in een elektrisch gereedschap terecht komt, verhoogt dit het risico op een elektrische schok.
- Behandel het stroomsnoer voorzichtig. Gebruik het stroomsnoer nooit om het elektrische gereedschap te dragen of te trekken, of de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het snoer uit de buurt van warmte, olie, scherpe randen, of bewegende onderdelen.** Beschadigde snoeren of snoeren die in de war zijn verhogen het risico op een elektrische schok.
- Als u een elektrisch gereedschap buitenshuis gebruikt, gebruikt u een verlengsnoer dat geschikt is voor**

*gebruik buitenshuis. Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor buitenshuis, vermindert het risico op een elektrische schok.*

- f) **Als het gebruik van een elektrisch gereedschap op een vochtige locatie onvermijdelijk is, gebruikt u een stroomvoorziening die beveiligd is met een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.

### 3) PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- a) **Blijf alert, kijk wat u doet en gebruik uw gezonde verstand als u een elektrisch gereedschap bedient. Gebruik het gereedschap niet als u vermoeid bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicatie bent.** Een moment van onoplettendheid tijdens het bedienen van elektrische gereedschappen kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
- b) **Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.** Beschermende uitrusting zoals een stofmasker, antislip veiligheidsschoenen, een helm, of gehoorbescherming gebruikt in de juiste omstandigheden zal het risico op persoonlijk letsel verminderen.
- c) **Vermijd onbedoeld starten. Zorg ervoor dat de schakelaar in de „off“ (uit) stand staat voordat u het gereedschap aansluit op de stroombron en/of accu, het oppakt of ronddraagt.** Het rondragen van elektrische gereedschappen met uw vinger op de schakelaar of het aanzetten van elektrische gereedschappen waarvan de schakelaar aan staat, zorgt voor ongelukken.
- d) **Verwijder alle stelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap aan zet.** Een moersleutel of stelsleutel die in een ronddraaiend onderdeel van het elektrische gereedschap is achtergelaten kan leiden tot persoonlijk letsel.
- e) **Rek u niet te ver uit. Blijf altijd stevig en in balans op de grond staan.** Dit zorgt voor betere controle van het elektrische gereedschap in onverwachte situaties.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Loszittende kleding, sieraden of lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- g) **Als er in apparaten wordt voorzien voor het aansluiten van stofverwijdering- of verzamelapparatuur, zorg er dan voor**

**dat deze correct worden aangesloten en gebruikt.** Het gebruik van een stofverzamelaar kan aan stof gerelateerde gevaren verminderen.

### 4) GEBRUIK EN VERZORGING VAN ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

- a) **Forceer het gereedschap niet. Gebruik het juiste elektrische gereedschap voor uw toepassing.** Het juiste elektrische gereedschap voert de werkzaamheden beter en veiliger uit waarvoor het is ontworpen.
- b) **Gebruik het gereedschap niet als de schakelaar het niet aan en uit kan zetten.** Ieder gereedschap dat niet met de schakelaar kan worden bediend is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Haal de stekker uit het stopcontact en/of neem de accu uit het gereedschap voordat u aanpassingen uitvoert, accessoires verwisselt, of het elektrische gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrische gereedschap per ongeluk opstart.
- d) **Bewaar gereedschap dat niet wordt gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat niet toe dat personen die onbekend zijn met het elektrische gereedschap of deze instructies het gereedschap bedienen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk in handen van ongetrainde gebruikers.
- e) **Onderhoud elektrische gereedschappen. Controleer op verkeerde uitlijning en het grijpen van bewegende onderdelen, breuk van onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het gereedschap nadelig kunnen beïnvloeden.** Zorg dat het gereedschap voor gebruik wordt gerepareerd als het beschadigd is. Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden gereedschap.
- f) **Houd snijdgereedschap scherp en schoon.** Correct onderhouden snijdgereedschappen met scherpe snijdranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker te beheersen.
- g) **Gebruik het elektrische gereedschap, de accessoires en gereedschapsonderdelen enz. in overeenstemming met deze instructies, waarbij u rekening houdt met de werkomstandigheden en de werkzaamheden die dienen te worden uitgevoerd.** Gebruik van het elektrische gereedschap voor werkzaamheden die anders zijn dan het bedoelde gebruik, kunnen leiden tot een gevaarlijke situatie.

## NEDERLANDS

### 5) SERVICE

- a) **Zorg dat u gereedschap wordt onderhouden door een erkende reparateur die uitsluitend identieke vervangende onderdelen gebruikt.** Dit zorgt ervoor dat de veiligheid van het gereedschap blijft gegarandeerd.

### Aanvullende Specifieke Veiligheidsregels voor Decoupeerzagen

- **Houd elektrisch gereedschap alleen vast aan geïsoleerde oppervlakken als u een handeling uitvoert waarbij het gereedschap in contact kan komen met verborgen bedrading of het eigen netsnoer.** Zaagaccessoires die in contact komen met bedrading die onder stroom staat kunnen metalen onderdelen van het gereedschap onder stroom zetten en de gebruiker een elektrische schok geven.
- **Trek het zaagblad pas uit de zaagsnede (de sleuf die ontstaat door het zagen) als de motor volledig tot stilstand is gekomen.** Een bewegend zaagblad kan tegen het werkstuk stoten waardoor het zaagblad kan breken of het werkstuk kan beschadigen. Ook kunt u de controle verliezen en dat kan leiden tot persoonlijk letsel.
- **Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.** U zult dan een betere controle hebben over het gereedschap.
- **Houd zaagbladen scherp.** Botte zaagbladen kunnen ertoe leiden dat de zaag slingert of onder druk vastloopt.
- **Maak uw gereedschap vaak schoon, vooral na zwaar werk.** Stof en slijpsel dat metalen deeltjes bevat, zet zich vaak vast op oppervlakken binnen in het gereedschap en dat zou kunnen leiden tot een elektrische schok.
- **Werk niet lang achtereen met dit gereedschap.** Trillingen die worden veroorzaakt door de activiteit van dit gereedschap kunnen leiden tot permanent letsel aan de vingers, handen en armen. Gebruik handschoenen voor het opvangen van trillingen, las regelmatig een rustperiode in en werk per dag slechts een beperkte tijd.

### Overige risico's

Onlangs het toepassen van de relevante veiligheidsvoorschriften en het toepassen van veiligheidsapparaten kunnen sommige overige risico's niet worden vermeden. Dit zijn:

- Gehoorbeschadiging.
- Risico van persoonlijk letsel door rondvliegende deeltjes.
- Risico van brandwonden omdat accessoires tijdens het gebruik heet worden.
- Risico van persoonlijk letsel als gevolg van langdurig gebruik.

### Markering op het gereedschap

De volgende pictogrammen staan op het gereedschap vermeld:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.

### POSITIE DATUMCODE [AFB. (FIGURE) 1]

De datumcode (o), die ook het jaar van fabricage bevat, is binnen in de behuizing geprint.

Voorbeeld:

2010 XX XX

Jaar van fabricage

### Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Decoupeerzaag
- 1 Zaagblad
- 1 Anti-kras schoenbedekking
- 1 Torx-sleutel
- 1 Stofafzuigscherm
- 1 Stofafzuigadapter
- 1 Gereedschapskoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing
- 1 Uitvergroete tekening
- **Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.**
- **Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.**

### Beschrijving (afb. 1)



**WAARSCHUWING:** Pas het gereedschap of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

- a. Aan/Uit-schakelaar
- b. Vergrendelknop/Aan-knop
- c. Kiezer snelheidsregeling



- d. Zaagselblazer
- e. Zaagbladgrendel
- f. Vingerbescherming
- g. Zaagbladhouder
- h. Geleidingsroller
- i. Schoen
- j. Pendelslagselectieschakelaar

**GEBRUIKSDOEL**

Uw decoupeerzaag is ontworpen voor het professioneel zagen van hout, staal, aluminium, kunststof en keramisch materiaal.

**NIET GEBRUIKEN** bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze decoupeerzagen zijn professioneel elektrisch gereedschap.

**LAAT GEEN** kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren gebruikers dit gereedschap bedienen.

**Elektrische veiligheid**

De elektrische motor is slechts voor één voltage ontworpen. Controleer altijd of de stroomvoorziening overeenkomt met de voltage op het typeplaatje.



Uw DEWALT gereedschap is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 60745; daarom is geen aarding nodig.

Als het stroomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een speciaal geprepareerd snoer dat leverbaar is via de DEWALT servicedienst.

**Een verlengsnoer gebruiken**

Gebruik, als een verlengsnoer nodig is, een goedgekeurd 3-aderig verlengsnoer dat geschikt is voor de stroomvoorziening van dit gereedschap (zie technische gegevens). De minimale geleidergrootte is 1.5 mm²; de maximale lengte is 30 m.

Als u een haspel gebruikt, dient u het snoer altijd volledig af te rollen.

**ASSEMBLAGE EN AANPASSINGEN**



**WAARSCHUWING: Om het gevaar op letsel te verminderen schakelt u het apparaat uit en sluit u de stroombron van de machine af voordat u accessoires installeert of verwijderd, voordat u instellingen aanpast of wijzigt, of als u reparaties uitvoert.** Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie

*staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.*

**Het zaagblad plaatsen en verwijderen (afb. 2)**

Met het sleutelvrije zaagbladwisselsysteem kunt u snel en gemakkelijk zaagbladen wisselen.

1. Open de zaagbladhouder (g) door de zaagbladgrendel geheel terug te trekken (e).
2. Steek het zaagblad in de zaagbladhouder (g) door de achterzijde van het zaagblad in de groef van de geleidingsroller (h) te voeren.
3. Maak de zaagbladgrendel los (e).
4. U kunt het zaagblad uitnemen door de zaagbladgrendel geheel terug te trekken en het zaagblad uit de houder te trekken.

**De afschuinhoek instellen (afb. 3)**

Met de verstelbare zaagschoen (i) kunt linksom en rechtsom afschuinhoeken van 45° zagen. De schaalverdeling van het afschuinen heeft voorkeuzeposities op 0° en 45°.

1. Draai de schroeven (k) los met de meegeleverde sleutel.
2. Schuif de schoen (i) naar het zaagblad toe.
3. Kantel de schoen en stel met behulp van de schaalverdeling de gewenste afschuinhoek in.
4. Draai de schroeven aan.

**De pendelslag instellen (afb. 1)**

De verstelbare pendelslag garandeert een perfecte zaagslag voor verschillende materialen.

Schuif de selectieschakelaar (j) in de gewenste positie en raadpleeg daarvoor onderstaande tabel. U kunt de selectieschakelaar tijdens het zagen bedienen.

Pos.	Hout	Metaal	Kunststoffen
2	Snel zagen	-	PVC
2	Dikke werkstukken	-	Fiberglas Acryl
1	Multiplex Spaanplaat	Aluminium Non-ferro	-
0	Dunne werkstukken Fijne zaagsneden	Plaatmetaal	-

## De kunststof anti-kras schoenafdekking monteren (afb. 4)

De anti-kras schoenafdekking (l) vermindert beschadiging van het oppervlak van (kwetsbare) werkstukken.

Klik de afdekking op de schoen, zoals wordt getoond.

## Stofafzuiging (afb. 5)

De adapter voor stofafzuiging (m) helpt in combinatie met het stofafzuigscherm (n) het stof af te voeren van het oppervlak van het werkstuk, wanneer u een aansluiting maakt met een geschikt stofafzuigingssysteem.

1. Plaats de stofafzuigmantel (n) tussen de vingerbescherming (f) totdat hij op zijn plaats klikt.
2. Monteer de stofafzuigadapter (m) aan de machine zoals afgebeeld.
3. Sluit de slang van een geschikt stofafzuig-systeem aan de adapter.



**WAARSCHUWING:** Sluit indien nodig een stofafzuigstelsel aan dat voldoet aan de geldende richtlijnen voor stofemissie.



**WAARSCHUWING:** Gebruik bij het zagen van metaal een stofafzuigstelsel met vonkendover.

## BEDIENING

### Instructies voor gebruik



**WAARSCHUWING:** Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.



**WAARSCHUWING: Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u het van de stroomvoorziening, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert.**



**WAARSCHUWING:**

- Het is belangrijk dat u het werkstuk goed vastzet. Verwijder spijkers, schroeven en ander bevestigingsmateriaal waardoor het zaagblad zou kunnen worden beschadigd.

- Controleer dat er voldoende ruimte is voor het zaagblad onder het werkstuk. Zaag geen materialen die dikker zijn dan de maximale zaagdiepte van het zaagblad.

- Gebruik alleen scherpe zaagbladen. Verwijder beschadigde of gebogen zaagbladen onmiddellijk.

- Gebruik het gereedschap niet voor het zagen van leidingen of buizen.

- Gebruik het gereedschap nooit zonder een zaagblad.

- U bereikt optimale resultaten wanneer u het gereedschap gelijkmatig en met een constante snelheid over het werkstuk beweegt. Oefen geen zijwaartse druk uit op het zaagblad. Houd de schoen vlak op het werkstuk en leid het snoer weg in lijn met het gereedschap. Duw het gereedschap voorzichtig naar voren wanneer u bochten, cirkels of andere ronde vormen zaagt.

- Neem het zaagblad pas uit het werkstuk wanneer het gereedschap tot stilstand is gekomen. Na het zagen kan het zaagblad zeer heet zijn. Raak het niet aan.

## Juiste positie van de handen (afb. 1,8)



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u **ALTIJD** de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld.



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het **ALTIJD** stevig vast, anticiperend op een plotseling reactie.

Voor een juiste positie van de handen zet u één hand op de voorste handgreep (s) en de andere op de hoofdhandgreep (r) of één hand op de hoofdhandgreep (r).

## In- en uitschakelen (afb. 1)

### DW341K

U kunt de machine in werking zetten door op de Aan/Uit-schakelaar te drukken (a).

U kunt het gereedschap zonder onderbreking gebruiken als u de schakelaar (a) naar beneden gedrukt houdt, op de vergrendelknop (b) drukt en de schakelaar loslaat.

Om het gereedschap te stoppen, laat u de schakelaar los.

U kunt het gereedschap dat ononderbroken werkt, laten stoppen door kort op de schakelaar te drukken en deze los te laten. Schakel het gereedschap altijd uit wanneer het werk is voltooid en voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.

#### DW343K

1. U kunt de machine in werking zetten door de Aan/Uit-schakelaar (a) naar voren te drukken.
2. U kunt de machine laten stoppen door de Aan/Uit-schakelaar naar achteren te schuiven. Schakel het gereedschap altijd uit wanneer het werk is voltooid en voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.

### De elektronische zaagsnelheid instellen (afb. 6, 7)

#### DW341K (AFB. 6)

De zaagsnelheid varieert afhankelijk van de druk die wordt uitgeoefend op de Aan/Uit-schakelaar (a).

U kunt de zaagsnelheid vooraf instellen door de kiezer (c) naar het gewenste niveau te draaien. Hoe hoger de frequentie, des te hoger de zaagsnelheid. De gewenste instelling is afhankelijk van de dikte en de aard van het materiaal.

Gebruik hoge snelheden voor het zagen van zachte materialen zoals hout. Gebruik lage snelheden voor het zagen van metaal.

#### DW343K (AFB. 7)

Met de kiezer snelheidsregeling (c) kunt u het gewenste snelheidsbereik van tevoren instellen.

Draai de kiezer voor de elektronische snelheidsregeling naar het gewenste niveau. De gewenste instelling is afhankelijk van de dikte en de aard van het materiaal.

Gebruik hoge snelheden voor het zagen van zachte materialen zoals hout. Gebruik lage snelheden voor het zagen van metaal.



**WAARSCHUWING:** Laat het gereedschap, na gebruik bij lage snelheden gedurende een langere periode, ongeveer drie minuten werken op de maximale onbelaste snelheid.

### Zagen in hout

1. Teken een zaaglijn als dat nodig is.
2. Schakel het gereedschap in.
3. Houd het gereedschap tegen het werkstuk en volg de lijn.

4. U kunt parallel aan de rand van het werkstuk zagen wanneer u een parallelle langsgleiding plaatst en uw decoupeerzaag langs het werkstuk leidt, zoals in afbeelding 9 wordt getoond.

### In hout zagen met behulp van een richtgat

1. Teken een zaaglijn als dat nodig is.
2. Boor een gat (Ø min. 12 mm) en steek het zaagblad erin.
3. Schakel het gereedschap in.
4. Volg de lijn.
5. Installeer voor het zagen van volkomen ronde vormen de cirkelgeleider en stel deze in op de gewenste omtrek (afb. 10).

### Naar een uitstekende punt toezagen (afb. 1, 11)

1. Zaag met een conventioneel zaagblad naar de uitstekende rand.
2. Maak de zaagsnede af met een vlak zaagblad.



### Stofafzuiging (afb. 5)

Wanneer het gereedschap gedurende lange tijd binnenshuis wordt gebruikt, gebruik dan een geschikt stofafzuigstelsel dat is ontworpen in overeenstemming met de geldende richtlijnen ten aanzien van de stofemissie.

### Zagen in metaal

1. Selecteer een geschikt zaagblad.
2. Ga te werk als hierboven wordt beschreven.



**WAARSCHUWING:** Gebruik een koelmiddel (snijolie) zodat het zaagblad of het werkstuk niet oververhit raken.

### ONDERHOUD

Uw DEWALT gereedschap op stroom is ontworpen om gedurende een lange tijdsperiode te functioneren met een minimum aan onderhoud. Het continu naar bevrediging functioneren hangt af van de juiste zorg voor het gereedschap en regelmatig schoonmaken.



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op letsel te verminderen schakelt u het apparaat uit en sluit u de stroombron van de machine af voordat u accessoires installeert of

**verwijdert, voordat u instellingen aanpast of wijzigt, of als u reparaties uitvoert.** Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.



## Smering

Uw elektrische gereedschap heeft geen aanvullende smering nodig.

Breng met een regelmatige tussenpozen een druppel olie aan op de geleidingsroller (h) zodat vastlopen wordt voorkomen.



## Reiniging



**WAARSCHUWING:** Blaas vuil en stof uit de hoofdbehuizing met droge lucht, zo vaak u ziet dat vuil zich in en rond de luchtopeningen ophoopt. Draag goedgekeurde oogbescherming en een goedgekeurd stofmasker als u deze procedure uitvoert.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit oplosmiddelen of andere bijtende chemicaliën voor het reinigen van niet-metalen onderdelen van het gereedschap. Deze chemicaliën kunnen het materiaal dat in deze onderdelen is gebruikt verzwakken. Gebruik een doek die uitsluitend met water en milde zeep is bevochtigd. Zorg dat er nooit enige vloeistof in het gereedschap komt; dompel nooit enig onderdeel van het gereedschap in een vloeistof.

## Optionele accessoires



**WAARSCHUWING:** Aangezien accessoires die niet door DEWALT zijn aangeboden niet met dit product zijn getest, kan het gebruik van dergelijke accessoires met dit gereedschap gevaarlijk zijn. Om het risico op letsel te verminderen dient u uitsluitend door DEWALT aanbevolen accessoires met dit product te gebruiken.

Neem contact op met uw leverancier voor verdere informatie over de geschikte accessoires.

Deze omvatten:

- DE3241 Parallele langsgleiding
- DE3242 Cirkelgeleider
- DT2048 Fijngestand zaagblad
- DT2075 Grofgestand zaagblad
- DT2160 Metaalzaagblad
- DT2074 Vlakzaagblad

## Bescherming van het milieu



Gescheiden afvalinzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudelijke afval worden aangeboden.



Als u op een dag bemerkt dat uw DEWALT product vervangen dient te worden of dat u er verder geen gebruik meer van maakt, mag u het niet als normaal huishoudelijk afval aanbieden. Bied dit product aan bij de gescheiden afvalinzameling.



Gescheiden inzameling van gebruikte producten of verpakkingen maakt het mogelijk dat materiaal kan worden gerecycled en nogmaals gebruikt. Het hergebruik van gerecycled materiaal helpt milieuvervuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke bepalingen voorzien mogelijk in de gescheiden inzameling van elektrische producten uit een huishouden, op stedelijke inzamelingspunten of bij de detailhandelaar waar u een nieuw product aanschaft.

DEWALT heeft een faciliteit voor het verzamelen van recyclen van DEWALT producten als ze eenmaal het einde van hun levensduur hebben bereikt. Stuur om van deze service gebruik te maken uw product a.u.b. terug naar iedere erkende reparateur die namens ons de verzameling op zich neemt.

U kunt de locatie van de erkende reparateur die het dichtste bij u in de buurt is opzoeken door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor zoals vermeld in deze handleiding. Een lijst van erkende DEWALT reparateurs en volledige details over onze after sales service zijn ook te vinden op internet via: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTIE

DEWALT vertrouwt op de kwaliteit van zijn producten en biedt professionele gebruikers van het product een uitstekende garantie. Deze garantieverklaring is een aanvulling op uw contractuele rechten als een professionele gebruiker of uw wettelijke rechten als een particuliere, niet-professionele gebruiker, en is op geen enkele wijze van invloed op deze rechten. De garantie is geldig binnen het grondgebied van de Lidstaten van de Europese Unie en de Europese Vrijhandelszone.

### • 30 DAGEN NIET GOED GELD TERUG GARANTIE •

Als u niet geheel tevreden bent over de prestaties van uw DEWALT-gereedschap, kunt u dit compleet met de originele onderdelen, zoals u het hebt aangekocht, binnen 30 dagen, gewoon terugbrengen bij het verkooppunt en omruilen voor een ander stuk gereedschap of tegen restitutie van het aankoopbedrag. Het product mag niet in onredelijke mate zijn versleten en u dient een aankoopbewijs te overleggen.

### • EEN JAAR GRATIS ONDERHOUDSCONTRACT •

Als onderhouds- of servicewerkzaamheden nodig zijn voor uw DEWALT-gereedschap, in de 12 maanden na uw aankoop, hebt u recht op één jaar gratis service. Deze zal kosteloos worden uitgevoerd in een DEWALT-servicecentrum. U dient een aankoopbewijs te overleggen. Inclusief arbeidskosten. Exclusief accessoires en reserveonderdelen, tenzij deze defect raakten en onder de garantie vielen.

### • EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •

Als uw DEWALT-product defect raakt als gevolg van het gebruik van verkeerde materialen of onjuiste constructie binnen 12 maanden na de datum van aankoop, garandeert DEWALT alle defecte onderdelen gratis te vervangen of – naar onze beoordeling – het apparaat gratis te vervangen, op voorwaarde dat:

- Het product niet verkeerd gebruikt is;
- Het product in redelijke mate is versleten;
- Er geen reparaties zijn ondernomen door niet-geautoriseerde personen;
- U een aankoopbewijs kunt overleggen.

- Het product compleet met alle originele onderdelen wordt geretourneerd

Als u aanspraak wilt maken op de garantie, neem dan contact op met uw leverancier of zoek het officiële DEWALT-servicecentrum bij u in de buurt in de DEWALT-catalogus of neem contact op met het DEWALT-kantoor op het adres dat wordt vermeld in deze handleiding. Een lijst van officiële DEWALT-servicecentra en volledige details over onze after-sales-service zijn ook te vinden op internet via: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

# STIKKSAG

## DW341/DW343

### Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT-verktøy. Mange års erfaring, grundig produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en meget pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektrisk verktøy.

### Tekniske data

		DW341	DW343
Spenning	$V_{DC}$	230	230
Type		2/3	2/3
Inngangseffekt	W	550	550
Effekt	W	290	290
Ubelastet hastighet	min <sup>-1</sup>	0-3100	1900-3100
Slaglengde	mm	20	20
Kappedybde i:			
tre	mm	85	85
aluminium	mm	20	20
stål	mm	10	10
rustfri stållegering	mm	3	3
Skråvinkel justering (l/r)		0-45°	0-45°
Vekt	kg	2,0	2,0
$L_{PA}$ (lydtrykk)	dB(A)	89	87
$K_{PA}$ (lydtrykk usikkerhet)	dB(A)	3	3
$L_{WA}$ (lydeffekt)	dB(A)	98	96
$K_{WA}$ (lydeffekt usikkerhet)	dB(A)	6,6	6,0

Totalverdier vibrasjon (triax vector sum) bestemt iht. EN 60745:

Vibrasjonsutslipp $a_h$			
$a_{hCW} =$	m/s <sup>2</sup>	5,5	7,4
Usikkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,6	1,5
Vibrasjonsutslipp verdi $a_h$			
$a_{hCM} =$	m/s <sup>2</sup>	5,3	7,8
Usikkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,6

Nivået for vibrasjonsutslipp angitt i dette informasjonsbladet er blitt målt iht. standardiserte tester gitt i EN 60745, og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Det kan brukes til forberedende vurdering av eksponering.



**ADVARSEL:** Angitt nivå for vibrasjonsutslipp gjelder for hovedbruksområdene for verktøyet. Dersom verktøyet brukes i andre bruksområder, med annet tilbehør

eller er dårlig vedlikeholdt, kan vibrasjonsutslippene avvike. Dette kan øke eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

En vurdering av nivået for vibrasjonseksponeringen bør også tas med i beregningen når verktøyet er slått av eller når det går uten faktisk å gjøre en jobb. Dette kan redusere eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

Sett i verk ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot følgene fra vibrasjon, som f.eks.: Holde ved like verktøy og tilbehør, holde hendene varme, organisere arbeidsmønster.

### Sikringer

Europa	230 V verktøy10 Ampere, nettspenning
--------	--------------------------------------

### Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene under beskriver alvorlighetsgraden for hvert signalkodeord. Vennligst les håndboken og legg merke til disse symbolene.



**FARE:** Indikerer en overhengende farlig situasjon som **vil** føre til **død eller alvorlige personskader** hvis den ikke avverges.



**ADVARSEL:** Indikerer en potensielt farlig situasjon som **kan** føre til **død eller alvorlige personskader** hvis den ikke avverges.



**FORSIKTIG:** Indikerer en potensielt farlig situasjon som **kan** føre til **små eller moderate personskader** hvis den ikke avverges.

**MERK:** Angir en arbeidsmåte **som ikke er relatert til personskader**, men som **kan** føre til **skader på utstyr** hvis den ikke unngås.



Betegner fare for elektroshokk.



Betegner fare for brann.

## EU-samsvarserklæring

MASKINERIDIREKTIV



DW341/DW343

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under "tekniske data" er i samsvar med: 2006/42/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Disse produktene er også i samsvar med direktiv 2004/108/EC. For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

Horst Grossmann  
visepresident teknikk og produktutvikling  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
31.12.2009



**ADVARSEL:** For å redusere skaderisikoen, les brukerhåndboken.

## Generelle sikkerhetsadvarsler for elektriske verktøy



**ADVARSEL!** Les alle sikkerhetsadvarsler og alle instruksjoner. Manglende overholdelse av advarslene og instruksjonene kan resultere i elektrisk sjokk, ild og/eller alvorlig skade.

### TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG INSTRUKSJONER FOR FREMTIDIG BRUK

Uttrykket "elektrisk verktøy" i advarslene henviser til ditt strømdrevne (med ledning) elektriske verktøy eller ditt batteridrevne (uten ledning) elektriske verktøy.

#### 1) SIKKERHET PÅ ARBEIDSSOMRÅDET

- Hold arbeidsområdet godt opplyst. Rotete eller mørke områder er en invitasjon til ulykker.
- Ikke bruk elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av antenner, væsker, gasser eller støv. Elektriske verktøy skaper gnister som kan antenne støv eller gasser.

- Hold barn og tilskuere borte mens du bruker et elektrisk verktøy. Distraksjoner kan føre til at du mister kontrollen.

#### 2) ELEKTRISK SIKKERHET

- Støpselet til elektriske verktøy må passe til stikkontakten. Aldri modifier støpselet på noen måte. Ikke bruk adaptere med jordede elektriske verktøy. Umodifiserte støpsler og stikkontakter som passer vil redusere risikoen for elektrisk sjokk.
- Unngå kroppskontakt med jordete overflater slik som rør, radiatore, komfyrer og kjøleskap. Det finnes en økt risiko for elektrisk sjokk dersom kroppen din er jordet.
- Ikke eksponer elektriske verktøy for regn eller våte forhold. Dersom det kommer vann inn i et elektrisk verktøy vil det øke risikoen for elektrisk sjokk.
- Ikke bruk ledningen feil. Aldri bruk ledningen til å bære, trekke eller dra ut støpselet til det elektriske verktøyet. Hold ledningen borte fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller innviklede ledninger øker risikoen for elektrisk sjokk.
- Når du bruker et elektrisk verktøy utendørs, bruk en skjoteledning som er egnet for utendørs bruk. Bruk av en skjoteledning beregnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk sjokk.
- Dersom bruk av et elektrisk verktøy på et fuktig sted er uunngåelig, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD). Bruk av jordfeilbryter (RCD) reduserer risikoen for elektrisk sjokk.

#### 3) PERSONLIG SIKKERHET

- Hold deg våken, hold øye med det du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Ikke bruk et elektrisk verktøy dersom du er trøtt eller er påvirket av medikamenter, narkotika eller alkohol. Ett øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av elektriske verktøy kan føre til alvorlig personskade.
- Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller. Verneutstyr slik som støvmaske, sklisliske vernesko, hjelm, eller hørselsvern brukt under passende forhold vil redusere personskader.
- Unngå utilsiktet oppstart. Sikre at bryteren er i av-stillingen før du kobler til strømkilden og/eller batteripakken, plukker opp eller bærer verktøyet. Å bære elektriske verktøy med fingrene på bryteren eller å sette inn støpselet mens elektriske verktøy har bryteren på øker faren for ulykker.

- d) **Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.** En nøkkel som er festet til en roterende del av det elektriske verktøyet kan føre til personskade.
- e) **Ikke strekk deg for langt. Ha godt fotfeste og stå støtt hele tiden.** Dette fører til at du har bedre kontroll over det elektriske verktøyet ved uventede situasjoner.
- f) **Bruk egnet antrekk. Ikke ha på deg løstsittende klær eller smykker. Hold hår, antrekk og hansker borte fra bevegelige deler.** Løstsittende antrekk, smykker eller langt hår kan bli fanget opp av bevegelige deler.
- g) **Hvis apparatet er utstyrt for tilkobling av støvutsugings- og -oppsamlingsinnretning, må du sørge for at disse er koblet til og ordentlig sikret.** Bruk av støvoppsamlere kan redusere støvrelaterte farer.

#### 4) BRUK OG VEDLIKEHOLD AV ELEKTRISKE VERKTØY

- a) **Ikke bruk kraft på verktøyet. Bruk det elektriske verktøyet som situasjonen krever.** Det riktige elektriske verktøyet vil gjøre jobben bedre og tryggere ved den hastigheten det ble konstruert for.
- b) **Ikke bruk verktøyet hvis bryteren ikke kan slå verktøyet av eller på.** Ethvert elektrisk verktøy som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlig og må repareres.
- c) **Koble støpselet fra strømkilden og/eller batteripakken fra det elektriske verktøyet før du foretar noen justeringer, endrer tilbehør eller lagrer elektriske verktøy.** Slike preventive sikkerhetsforanstaltninger reduserer risikoen for å starte det elektriske verktøyet ved et uhell.
- d) **Lagre elektriske verktøy som ikke er i bruk, utilgjengelig for barn og la ikke personer som ikke er kjent med det elektriske verktøyet eller disse instruksjonene bruke det.** Elektriske verktøy er farlige i hendene på utrenede brukere.
- e) **Vedlikehold elektriske verktøy. Kontroller om bevegelige deler er feiljustert eller fastskjært, om deler er ødelagt eller andre forhold som kan påvirke driften av verktøyet. Dersom det er skadet, få verktøyet reparert før neste bruk.** Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte verktøy.
- f) **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanten setter seg mindre sannsynlig fast og er lettere å kontrollere.

- g) **Bruk verktøyet, tilbehørene og bittene, osv., i samsvar med disse instruksjonene og ta i betraktning arbeidsforholdene og det arbeidet som skal utføres.** Bruk av det elektriske verktøyet for oppgaver som er forskjellige fra de som er tiltenkt kan føre til en farlig situasjon.

#### 5) VEDLIKEHOLD

- a) **Få det elektriske verktøyet ditt vedlikeholdt av en kvalifisert reparatør som kun bruker originale reservedeler.** Dette vil sikre at verktøyets sikkerhet blir ivarettatt.

### Ekstra sikkerhetsregler spesifikt for stikksager

- **Hold elektriske verktøy kun i isolerte gripeoverflater når du utfører operasjoner hvor kutteutstyret kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller egen ledning.** Kutteutstyr som kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan føre til at eksponerte metalldele på elektroverktøyet blir strømførende, og kan gi operatøren støt.
- **La motoren stoppe helt før du trekker ut bladet fra sporet (det utsagede sporet).** Et blad i bevegelse kan slå inn i arbeidsstykket og føre til knekt blad, skade på arbeidsstykket og mulig personskade.
- **Hold håndtakene tørre, rene og frie for olje og fett.** Dette gir deg bedre kontroll på verktøyet.
- **Hold bladene skarpe.** Sløve blad kan føre til at sagen svinger ut eller staller under trykk.
- **Rengjør verktøyet ofte, spesielt etter tung bruk.** Støv og smuss som inneholder metallpartikler kan ofte samle seg på innvendige flater og kan føre til fare for elektrisk støt.
- **Ikke bruk dette verktøyet lenge av gangen.** Vibrasjon på grunn av bruken av dette verktøyet kan føre til skader på fingre, hender og armer. Bruk hansker for å gi ekstra demping, ta ekstra hvileperioder og begrensn daglig bruk.

### Restrisikoer

Til tross for at man følger relevante sikkerhetsbestemmelser og bruker sikkerhetsutstyr, er det bestemte farer som ikke kan unngås. Disse er:

- Hørselskader.
- Fare for personskade pga. flygende partikler.
- Fare for brannskader fordi utstyr blir varmt under bruk.



– Fare for personskade ved langvarig bruk.

## Merking på verktøyet

Følgende piktogrammer vises på verktøyet:



Les instruksjonshåndboken før bruk.

### DATOKODE PLASSERING (FIG. 1)

Datokoden (o), som også inkluderer produksjonsåret, er trykket på huset.

Eksempel:

2010 XX XX

Produksjonsår

## Pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Stikksag
- 1 Sagblad
- 1 Anti-ripe skodeksel
- 1 Stjerneskjerm
- 1 Støvsugerskjerm
- 1 Støvsugeradapter
- 1 Koffert
- 1 Instruksjonshåndbok
- 1 Sammenstillingstegning
- Se etter skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha oppstått under transport.
- Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.

## Beskrivelse (fig. 1)



**ADVARSEL:** Aldri modifier elektroverktøyet eller noen del av det. Dette kan føre til materiell- eller personskader.

- a. På-/av-bryter
- b. Låseknapp
- c. Hastighetskontrollhjul
- d. Sagstøv-blåser
- e. Bladlinke
- f. Fingerbeskyttelse
- g. Bladholder
- h. Styrerulle
- i. Sko
- j. Pendelslag-velger

## BRUKSOMRÅDE

Stikksagen er designet for profesjonell saging av tre, stål, aluminium, plast og keramiske materialer..

**SKAL IKKE** brukes under våte forhold eller ved nærvær av brennbare væsker eller gasser.

Disse stikksager er profesjonelle elektroverktøy.

**IKKE** la barn komme i kontakt med verktøyet. Uerfarne operatører trenger tilsyn når de bruker dette verktøyet.

## Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er blitt konstruert for kun én spenning. Kontroller alltid at strømforsyningen samsvarer med spenningen på merkeskiltet.



Ditt DEWALT-verktøy er dobbeltisolert i samsvar med EN 60745; det trengs derfor ikke noen jordledning.

Dersom tilførselsledningen er skadet, må den byttes i en spesialledning som fås via DEWALT-serviceorganisasjon.

## Bruk av skjøteledning

Hvis man trenger en skjøteledning, bruk en godkjent 3-leder skjøteledning egnet for verktøyets strømforsyning (se tekniske data). Minimum størrelse på lederen er 1.5 mm<sup>2</sup>; maksimum lengde er 30 m.

Alltid vikle ut kabelen fullstendig når du bruker en kabeltrommel.

## MONTERING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskader, slå av enheten og koble verktøyet fra strømforsyningen før du installerer eller tar av utstyr, før justering eller skifte av oppsett, eller når du foretar reparasjoner. Forsikre deg om at utløserbryteren er i stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

## Montering og fjerning av et sagblad (fig. 2)

Det verktøyfrie bladbyttesystemet sikrer rask og enkel bytting av sagblader.

1. Åpne bladholderen (g) ved å trekke bladlåsen (e) helt tilbake.
2. Sett sagbladet inn i bladholderen (g) og styr bakparten av bladet i sty rerullens renne (h).
3. Slipp bladlåsen (e).
4. For å fjerne sagbladet, trekk bladlåsen helt tilbake og dra bladet ut av holderen.

### Stille inn skråvinkelen (fig. 3)

Den justerbare skoen (i) muliggjør kapping av venstre og høyre skråvinkler opp til 45°. Skråvinkelskalaen har forhåndsinnstillinger på 0° og 45°.

1. Løsne skruene (k) ved bruk av medfølgende skrunøkkel.
2. Skyv skoen (i) mot sagbladet.
3. Vipp skoen og still inn ønsket skråvinkel ved bruk av skalaen.
4. Stram til skruene.

### Innstilling av pendelslaget (fig. 1)

Det justerbare pendelslaget garanterer et perfekt kappeslag for forskjellige materialer.

Sykv velgeren (j) til ønsket posisjon ved hjelp av tabellen nedenfor. Velgeren kan håndteres under bruk.

Pos.	Tre	Metall	Plast
2	Raske kutt	-	PVC
2	Tykke arbeidsstykker	-	Glassfiber Akryl
1	Kryssfinér Sponplate	Aluminium Ikke-jernholdig	-
0	Tynne arbeidsstykker Fine kutt	Blikk	-

### Montering av anti-ripe skodeksel av plast (fig. 4)

Anti-ripe skodekselet (l) reduserer skade på overflaten av (ømfintlige) arbeidsstykker.

Smekk dekselet på skoen som vist.

### Støvsuging (fig. 5)

Støvsugeradapteren (m) sammen med støvsugerskjermen (n) bidrar til fjerning av støv fra arbeidsstykkets overflate når koplet til egnert støvsugersystem.

1. Sett støvavsugsskjermen (n) mellom fingervernet (f), til den går på plass med et knepp.
2. Sett støvavsugadapteren (m) på verktøyet som vist.
3. Koble til slangen fra et passende støvavsugsystem til adapteren.



**ADVARSEL:** Bruk et støvavsug som er utformet i samsvar med gjeldende direktiver om støvutslipp.



**ADVARSEL:** Bruk ikke et støvavsug uten ordentlig gnistbeskyttelse ved saging av metall.

## BRUK

### Bruksanvisning



**ADVARSEL:** Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende forskrifter.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble det fra strømkilden før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/ installerer tilleggsutstyr eller tilbehør.



**ADVARSEL:**

- Påse at arbeidsstykket er godt festet. Fjern spikre, skruer og andre festeelementer som kan skade bladet.
- Kontroller at det er nok plass til bladet under arbeidssykket. Ikke kapp materialer som overskrider bladets maks. kappedybde.
- Bruk kun skarpe blader. Skadde eller bøyde sagbladet må fjernes med en gang.
- Ikke bruk verktøyet til kapping av rør eller slanger.
- Kjør aldri verktøyet uten et sagblad.
- For optimale resultater, beveg verktøyet jevnt over arbeidssykket. Bruk ikke sidetrykk på sagbladet. Hold skoen flat på arbeidssykket og hold ledningen unna på linje med verktøyet. Ved saging av kurver, sirkler eller andre runde former, trykk verktøyet forsiktig fremover.
- Vent til verktøyet har stoppet før du tar sagbladet vekk fra arbeidssykket. Etter kapping kan bladet være meget varmet. Ikke rør.

### Korrekt plassering av hendene (fig. 1, 8)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlig personskade, skal man **ALLTID** ha hendene i korrekt posisjon, som vist.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, skal man **ALLTID** holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.

Riktig stilling for hendene er å ha en hånd på fronthåndtaket (s), med den andre på hovedhåndtaket (r), eller en hånd på hovedhåndtaket (r).

## Slå på og av (fig. 1)

### DW341K

For å bruke verktøyet, trykk på/av-bryteren (a).

For kontinuerlig drift, trykk og hold ned bryteren(a), trykk låseknappen (b) og slipp deretter bryteren.

For å stoppe verktøyet, slipp bryteren.

For å stoppe et verktøy satt til kontinuerlig drift, trykk bryteren kort inn og slipp den. Verktøyet skal alltid skrues av når arbeidet er ferdig og før du kopler fra strømtilførselen.

### DW343K

1. For å bruke verktøyet, skyv på/av-bryteren (a) forover.

2. For å stoppe verktøyet, skyv på/av-bryteren bakover. Verktøyet skal alltid skrues av når arbeidet er ferdig og før du kopler fra strømtilførselen.

## Stille inn den elektroniske kappehastigheten (fig. 6, 7)

### DW341K (FIG. 6)

Kappehastigheten varierer med trykk som utøves på på/av bryteren (a).

For å forhåndsstille kappehastigheten, vri kontrollhjulet (c) til ønsket nivå. Jo høyere tall, desto høyere kappehastighet. Ønsket nivå avhenger av materialets tykkelse og type.

Bruk høye hastigheter for saging i myke materialer slik som treverk. Bruk lave hastigheter for saging i metall.

### DW343K (FIG. 7)

Hastighetskontrollhjulet (c) kan brukes for å stille inn ønsket hastighetsområde på forhånd.

Vri den elektroniske hastighetskontrollhjulet til ønsket nivå. Ønsket nivå avhenger av materialets tykkelse og type.

Bruk høye hastigheter for saging i myke materialer slik som treverk. Bruk lave hastigheter for saging i metall.



**ADVARSEL:** Etter bruk av verktøyet over lengre tid på lave hastighetsinnstillinger, gjør det i ca. 3 minutter på maksimum ubelastet hastighet.

## Saging i tre

1. Dersom nødvendig, tegn en skjærelinje.
2. Skru verktøyet på.
3. Hold verktøyet mot arbeidsstykket og følg linjen.
4. For kapping parallelt med kanten av arbeidsstykket installer parallelanlegget og styr stikksagen langs arbeidsstykket som vist i figur 9.

## Saging i tre ved bruk av styrehull

1. Dersom nødvendig, tegn en skjærelinje.
2. Bor et hull (ø min. 12 mm) og før inn sagbladet.
3. Skru verktøyet på.
4. Følg linjen.
5. For å sage ut helt runde former, installer perfectly round shapes, installer sirkelstangen og still inn til ønsket radius (fig. 10).

## Kapping mot en utstikkende kant (fig. 1, 11)

1. Bruk av et vanlig blad og sag frem til den utstikkende kanten.
2. Avslutt med å bruke et blad for flush-saging.



## Støvsaging (fig. 5)

Når verktøyet brukes i lengre perioder, bruk en passende støvavsuger som er designet i samsvar med gjeldene direktiver om støvutslipp.

## Saging i metall

1. Monter et egnet sagblad.
2. Fortsett som beskrevet ovenfor.



**ADVARSEL:** Bruk et nedkjølede smøremiddel (skjæreolje) for å forhindre overoppvarming av sagbladet eller arbeidsstykket.

## VEDLIKEHOLD

Ditt DEWALT elektriske verktøy er designet for å virke over en lang tidsperiode med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende drift avhenger av tilfredsstillende stell av verktøyet og regelmessig renhold.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskader, slå av enheten og koble verktøyet fra strømforsyningen før du installerer eller tar av utstyr, før justering eller skifte av oppsett, eller når du foretar reparasjoner. Forsikre deg om at utløserbryteren er i stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.



### Smøring

Ditt elektriske verktøy trenger ikke ekstra smøring.

Drypp en dråpe olje på styrerullen (h) regelmessig for å forhindre fastkiling.



### Rengjøring



**ADVARSEL:** Blås skitt og støv ut av hovedkabinettet med tørr luft når skitt samles inne i og rundt luftåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.



**ADVARSEL:** Aldri bruk løsemidler eller sterke kjemikalier for å rengjøre ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene som brukes i disse delene. Bruk en klut som bare er fuktet med vann og mild såpe. Aldri la noen væske trenge inn i verktøyet; aldri dypp noen del av verktøyet i en væske.

### Tilleggsutstyr



**ADVARSEL:** Bruk av annet tilleggsutstyr enn det som tilbys av DEWALT kan være farlig, ettersom dette ikke er testet sammen med dette verktøyet. For å redusere faren for skader, bør kun tilleggsutstyr som er anbefalt av DEWALT brukes sammen med dette produktet.

Ta kontakt med din forhandler for ytterligere informasjon om egnet ekstrautstyr.

Disse inkluderer:

- DE3241 Parallelanlegg
- DE3242 Sirkelstang
- DT2048 Fintannet blad
- DT2075 Grovtannet blad
- DT2160 Metall skjæreblad
- DT2074 Flush-blad

### Beskyttelse av miljøet



Separat innsamling. Dette produktet må ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Dersom du en dag skulle finne ut at ditt DEWALT produkt må erstattes, eller dersom det ikke lenger trengs av deg, skal det ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Gjør dette produktet tilgjengelig for separat innsamling.



Separat innsamling av brukte produkter og innpakning gjør at materialene kan resirkuleres og brukes om igjen. Gjenbruk av resirkulert materiale hjelper til med å hindre miljøforurensing og reduserer etterspørselen etter råmateriale.

Lokale forskrifter kan ha separat innsamling av elektriske produkter fra husholdningen ved kommunale søppelfyllinger eller hos forhandleren der du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har en ordning for å samle inn og resirkulere DEWALT produkter når de har nådd slutten på livsløpet. For å benytte deg av denne tjenesten, vennligst returner produktet til en autorisert reparatør som vil samle dem inn på vegne av oss.

Du kan finne nærmeste autoriserte reparatør ved å ta kontakt med dit lokale DEWALT-kontor på den adressen som du finner i denne brukerhåndboken. Alternativt er en liste over autoriserte DEWALT-reparatører og alle detaljer om service etter salg og kontakter tilgjengelig på Internett på: **www.2helpU.com**.

## GARANTI

DEWALT er overbevist om kvaliteten på produktene sine og tilbyr en enestående garanti for profesjonelle brukere av produktet. Denne garantierklæringen kommer i tillegg til, og har på ingen måte negativ innvirkning på, dine kontraktmessige rettigheter som profesjonell bruker eller på dine lovfestede rettigheter som privat, ikke-profesjonell bruker. Garantien er gyldig innen områdene tilhørende medlemslandene i den Europeiske Union (EU) og det Europeiske Frihandelsområdet (EFTA).

### • 30-DAGERS RISIKOFRI TILFREDSHETSGARANTI •

Dersom du ikke er helt tilfreds med ytelsen til ditt DEWALT-verktøy, kan du ganske enkelt returnere det innen 30 dager, komplett med alle de originale komponentene slik du kjøpte det, til innkjøpsstedet for å få full refusjon. Produktet må ha blitt utsatt for rimelig slitasje og kvittering må fremvises.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Dersom du har behov for vedlikehold eller service på ditt DEWALT-verktøy i de første 12 månedene etter kjøpet, får du 1 service gratis. Den vil gjennomføres gratis hos en autorisert DEWALT reparatør. Kvittering må fremvises. Inkluderer arbeid. Ekskluderer tilbehør og reservedeler såfremt disse ikke svikter under garantien.

### • ET ÅRS FULL GARANTI •

Dersom ditt DEWALT-produkt blir defekt på grunn av material- eller produksjonsfeil innen 12 måneder fra kjøpsdato, garanterer DEWALT å bytte ut alle defekte deler vederlagsfritt eller - etter vårt skjønn - å erstatte enheten vederlagsfritt, forutsatt at:

- Produktet ikke har blitt feilaktig anvendt;
- Produktet har blitt utsatt for rimelig slitasje;
- Reparasjoner ikke er blitt forsøkt av uautoriserte personer;
- Kvittering fremvises.
- Produktet returneres komplett med alle originale komponenter.

Dersom du har et krav, kontakt forhandleren eller finn nærmeste autoriserte DEWALT reparatør i DEWALT katalogen, eller kontakt ditt DEWALT kontor på adressen som angitt i denne bruksanvisningen. En liste av autoriserte DEWALT reparatører og informasjon om vår etter-salg service finner du på internett under: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# SERRA DE VAIVÉM DW341/DW343

## Parabéns!

Optou por uma ferramenta da DEWALT. Longos anos de experiência, um desenvolvimento metucioso dos seus produtos e um grande espírito de inovação são apenas alguns dos argumentos que fazem da DEWALT um dos parceiros de maior confiança dos utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

## Dados técnicos

		DW341	DW343
Voltagem	V <sub>CC</sub>	230	230
Tipo		2/3	2/3
Alimentação	W	550	550
Saída de potência	W	290	290
Velocidade sem carga	min <sup>-1</sup>	0-3100	1900-3100
Comprimento do curso	mm	20	20
Profundidade de corte em:			
madeira	mm	85	85
alumínio	mm	20	20
aço	mm	10	10
em liga de			
aço inoxidável	mm	3	3
Ângulo de corte em bisel (à esquerda e à direita)		0-45°	0-45°
Peso	kg	2.0	2.0
L <sub>PA</sub> (pressão sonora)	dB(A)	89	87
K <sub>PA</sub> (variabilidade da pressão sonora)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (potência sonora)	dB(A)	98	96
K <sub>WA</sub> (variabilidade da potência sonora)	dB(A)	6,6	6,0

Valores totais de vibração (soma vectorial triaxial) determinados em conformidade com a norma EN 60745:

Valor de emissão das vibrações a <sub>h</sub>			
a <sub>hCW</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,5	7,4
Incerteza K =	m/s <sup>2</sup>	1,6	1,5
Valor de emissão das vibrações a <sub>h</sub>			
a <sub>hCM</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,3	7,8
Incerteza K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,6

O nível de emissão de vibrações indicado nesta ficha de informações foi medido em conformidade com um teste padrão estabelecido pela norma EN 60745 e poderá ser utilizado para comparar ferramentas. Por conseguinte, este nível poderá ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição às vibrações.



**ATENÇÃO:** o nível de emissão de vibrações declarado diz respeito às principais aplicações da ferramenta. No entanto, se a ferramenta for utilizada para outras aplicações ou com outros acessórios, ou tiver uma manutenção insuficiente, o nível de emissão de vibrações poderá ser diferente. Isto poderá aumentar significativamente o nível de exposição às vibrações ao longo do período total de trabalho.

Além disso, a estimativa do nível de exposição às vibrações também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento, mas sem executar tarefas. Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição às vibrações ao longo do período total de trabalho.

Identifique medidas de segurança adicionais para proteger o utilizador contra os efeitos das vibrações, tais como: efectuar uma manutenção correcta da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes e organizar padrões de trabalho.

## Fusíveis

Europa ferramentas de 230 V 10 amperes, tomadas

## Definições: directrizes de segurança

As definições abaixo descrevem o nível de gravidade de cada aviso. Leia o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** indica uma situação de perigo eminente que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou ferimentos graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou ferimentos graves**.



**CUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

**AVISO:** indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, **poderá** resultar em danos materiais.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

## Declaração de conformidade da CE

DIRECTIVA "MÁQUINAS"



DW341/DW343

A DEWALT declara que os produtos descritos em "dados técnicos" se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11

Além disso, estes produtos também se encontram em conformidade com a Directiva 2004/108/CE. Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice-presidente da Divisão de Engenharia e Desenvolvimento de Produtos  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemanha  
31.12.2009



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.

## Avisos de segurança gerais relativos a ferramentas eléctricas



**ATENÇÃO!** leia todos os avisos de segurança e todas as instruções.

O não seguimento dos avisos e das instruções poderá resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

### GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA CONSULTA POSTERIOR

Em todos os avisos que se seguem, o termo "ferramenta eléctrica" refere-se à sua ferramenta alimentada pela rede eléctrica (com fios) ou por uma bateria (sem fios).

#### 1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.
- Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar estas poeiras ou vapores.
- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando utilizar uma ferramenta eléctrica.** As distrações podem levar à perda do controlo da ferramenta.

#### 2) SEGURANÇA ELÉCTRICA

- As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada de electricidade. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** As fichas não modificadas e as tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.
- Evite o contacto corporal com superfícies e equipamentos ligados à terra, como, por exemplo, tubagens, radiadores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver "ligado" à terra, o risco de choque eléctrico é maior.
- Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não aplique força excessiva sobre o cabo. Nunca o utilize para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, substâncias oleosas, extremidades aguçadas ou peças móveis.** Os cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.

## PORTUGUÊS

- e) **Ao utilizar uma ferramenta eléctrica no exterior, use uma extensão adequada para utilização ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para uso ao ar livre reduz o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.
- g) **Se forem fornecidos acessórios para a ligação de equipamentos de extracção e recolha de partículas, certifique-se de que estes são ligados e utilizados correctamente.** A utilização de dispositivos de extracção de partículas pode reduzir os riscos relacionados com as mesmas.

### 4) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

#### 3) SEGURANÇA PESSOAL

- a) **Mantenha-se alerta, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao utilizar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.
- b) **Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre uma protecção ocular.** O equipamento de protecção, como, por exemplo, uma máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, um capacete de segurança ou uma protecção auditiva, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de ferimentos.
- c) **Evite accionamentos acidentais. Certifique-se de que o interruptor da ferramenta está na posição de desligado antes de a ligar à tomada de electricidade e/ou inserir a bateria, ou antes de pegar ou transportar a ferramenta.** Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar ferramentas eléctricas ou se as ligar à fonte de alimentação com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.
- d) **Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de porcas ou chave de ajuste deixada numa peça móvel da ferramenta poderá resultar em ferimentos.
- e) **Não se estique demasiado ao trabalhar com a ferramenta. Mantenha sempre os pés bem apoiados e um equilíbrio apropriado.** Desta forma, será mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário apropriado. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo e a roupa (incluindo luvas) afastados das peças móveis.** As roupas largas, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nestas peças.
- a) **Não utilize a ferramenta eléctrica de forma forçada. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.** A ferramenta eléctrica adequada irá efectuar o trabalho de um modo mais eficiente e seguro se for utilizada de acordo com a capacidade para a qual foi concebida.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o respectivo interruptor não a ligar e desligar.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de alimentação é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada de electricidade e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes, substituir acessórios ou guardar a ferramenta.** Estas medidas de segurança preventivas reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.
- d) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que sejam utilizadas por pessoas não familiarizadas com as mesmas ou com estas instruções.** As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas que não possuam as qualificações necessárias para as manusear.
- e) **Faça a devida manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as peças móveis da ferramenta eléctrica estão alinhadas e não emperram, bem como se existem peças partidas ou danificadas ou quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento da mesma. Se a ferramenta eléctrica estiver danificada, esta não deve ser utilizada até que seja reparada.** Muitos acidentes têm como principal causa ferramentas eléctricas com uma manutenção insuficiente.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** As ferramentas de corte sujeitas a uma manutenção adequada, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.



- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios, as brocas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.** A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.

#### 5) ASSISTÊNCIA

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por um técnico qualificado e só devem ser utilizadas peças sobresselentes originais.** Desta forma, é garantida a segurança da ferramenta eléctrica.

### Regras de segurança específicas adicionais para serras de vaivém

- **Segure as ferramentas eléctricas apenas pelas superfícies isoladas específicas para o efeito ao efectuar uma operação em que a ferramenta de corte possa entrar em contacto com fios ocultos ou com o próprio cabo da ferramenta.** Um acessório que entre em contacto com um fio com tensão eléctrica poderá fazer com que as peças de metal expostas da ferramenta conduzam electricidade e electrocutem o utilizador.
- **Deixe o motor parar por completo antes de retirar a lâmina do traçado de corte (a ranhura criada pelo corte).** O contacto com a peça pode partir a lâmina, danificar a peça ou causar perda de controlo e possíveis lesões pessoais.
- **Mantenha as pegas secas, limpas e sem óleo ou massa lubrificante.** Isto permite um melhor controlo da ferramenta.
- **Mantenha as lâminas afiadas.** Se as lâminas estiverem embotadas, a serra pode mudar de direcção ou bloquear sob pressão.
- **Deve limpar a ferramenta com frequência, especialmente se a utilizar muitas vezes.** Verifica-se frequentemente a acumulação de poeira ou areia que contém partículas metálicas, o que pode causar um choque eléctrico.
- **Não utilize esta ferramenta durante longos períodos de tempo.** A vibração causada pela utilização desta ferramenta pode causar lesões permanentes nos dedos, mãos e braços. Use luvas para uma maior protecção, faça pausas frequentes e limite a utilização diária da ferramenta.

### Riscos residuais

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, alguns riscos residuais não podem ser evitados. Estes riscos são os seguintes:

- Danos auditivos.
- Risco de ferimentos causados por partículas voadoras.
- Risco de queimaduras devido aos acessórios ficarem quentes durante a respectiva utilização.
- Risco de ferimentos devido a uma utilização prolongada.

### Símbolos na ferramenta

A ferramenta apresenta os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.

### POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA (FIG. 1)

O Código de data (o), o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície do equipamento.

Exemplo:

2010 XX XX

Ano de fabrico

### Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Serra de vaivém
- 1 Lâmina da serra
- 1 Cobertura da base de apoio contra riscos
- 1 Chave inglesa em forma de estrela
- 1 Cobertura de extracção de poeiras
- 1 Adaptador de extracção de poeiras
- 1 Caixa de ferramentas
- 1 Manual de instruções
- 1 Esquema ampliado dos componentes
- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.
- Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar o equipamento.

## Descrição (fig. 1)



**ATENÇÃO:** nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderia resultar em danos ou ferimentos.

- Interruptor de ligar/desligar
- Botão de bloqueio
- Botão de controlo de velocidade
- Soprador de serradura
- Engate da lâmina
- Protecção para os dedos
- Fixador da lâmina
- Rolo de direcção
- Base de apoio
- Selector do curso de trabalho

### UTILIZAÇÃO ADEQUADA

A serra de vaivém foi concebida para o corte profissional de madeira, aço, alumínio, plástico e material cerâmico.

**NÃO** utilize a ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Estas serras de vaivém são ferramentas eléctricas profissionais.

**NÃO** permita que crianças entrem em contacto com as mesmas. É necessária supervisão quando estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.

## Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma voltagem específica. Verifique sempre se a tensão da tomada de electricidade corresponde à voltagem indicada na placa com os requisitos de alimentação da ferramenta.



A sua ferramenta da DEWALT possui isolamento duplo, em conformidade com a norma EN 60745. Por conseguinte, não é necessária qualquer ligação à terra

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através dos centros de assistência da DEWALT.

## Utilizar uma extensão

Se for necessário utilizar uma extensão, use uma extensão aprovada com 3 núcleos, adequada para a potência de alimentação desta ferramenta (consulte os dados técnicos). O diâmetro mínimo do fio condutor é 1.5 mm<sup>2</sup>; o comprimento máximo da extensão é 30 m.

Ao utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na íntegra.

## MONTAGEM E AJUSTES



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, desligue a unidade e retire a respectiva ficha da tomada de electricidade antes de instalar e retirar acessórios, ajustar ou alterar a configuração do equipamento ou efectuar reparações. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição de ferramenta desligada. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.

## Montar e retirar uma lâmina de serra (fig. 2)

O sistema de troca de lâminas não inserido na ferramenta garante uma mudança rápida e fácil das lâminas de serra.

- Abra o fixador da lâmina (g), recolhendo totalmente o engate da lâmina (e).
- Insira a lâmina de serra no fixador da lâmina (g), orientando a parte de trás da lâmina para dentro da ranhura do rolo de direcção (h).
- Liberte o engate da lâmina (e).
- Para retirar a lâmina de serra, recolha totalmente o engate da lâmina e puxe a lâmina para fora do fixador.

## Regular o ângulo de bisel (fig. 3)

A base de apoio ajustável (i) permite o corte de ângulos de bisel dos lados esquerdo e direito até 45°. A escala de bisel tem posições predefinidas para ângulos de 0° e 45°.

- Afrouxe os parafusos (k) utilizando a chave inglesa fornecida.
- Faça deslizar a base de apoio (i) na direcção da lâmina de serra.
- Incline a base de apoio e regule o ângulo de bisel pretendido, utilizando a régua.
- Aperte os parafusos.

## Regular o curso de trabalho (fig. 1)

O curso de trabalho ajustável garante um curso de corte perfeito para os diferentes materiais.

Faça deslizar o selector (j) para a posição pretendida, tendo como base a tabela indicada abaixo. O selector pode ser regulado durante a operação.

Pos.	Madeira	Metal	Plásticos
2	Cortes rápidos	-	PVC
2	Peças espessas	-	Fibra de vidro Acrílico
1	Contraplacado Madeira compensada	Alumínio Não ferroso	-
0	Peças finas Cortes finos	Chapa metálica	-

## Montagem da cobertura da base de apoio de plástico contra riscos (fig. 4)

A cobertura da base de apoio contra riscos (l) reduz os danos na superfície de peças (sensíveis).

Encaixe a cobertura na base de apoio, tal como indicado.

## Extracção de serradura (fig. 5)

O adaptador de extracção de poeiras (m) em conjunto com a cobertura de extracção de poeiras (n) permite remover poeiras da superfície da peça, caso esteja ligado a um sistema de extracção de poeiras adequado.

1. Coloque o protector de extracção de pó (n) entre a protecção para os dedos (f) até que este encaixe no lugar.
2. Encaixe o adaptador de extracção de pó (m) na ferramenta, conforme mostrado.
3. Ligue o tubo de um sistema de extracção de pó adequado ao adaptador.



**ATENÇÃO:** Quando adequado, ligue um sistema de extracção de pó designado de acordo com as directivas aplicáveis relativamente à emissão de pó.



**ATENÇÃO:** Não utilize um sistema de extracção de pó sem uma protecção contra faíscas adequada ao serrar metais.

## FUNCIONAMENTO

### Instruções de utilização



**ATENÇÃO:** cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios.



**ATENÇÃO:**

- Certifique-se de que a peça está devidamente fixa. Retire pregos, parafusos e outros fechos que possam danificar a lâmina.
- Verifique se há espaço suficiente para a lâmina debaixo da peça. Não corte materiais que excedam a profundidade máxima de corte da lâmina.
- Utilize apenas lâminas de corte afiadas. As lâminas de serra danificadas ou dobradas devem ser retiradas de imediato.
- Não utilize a ferramenta para serrar tubagens ou tubos.
- Nunca ligue a ferramenta sem uma lâmina de serra colocada.
- Para obter os melhores resultados, deixe a ferramenta deslocar-se de maneira suave e constante sobre a peça. Não exerça qualquer pressão lateral no lâmina de serra. Mantenha a base de apoio nivelada sobre a peça e afaste o cabo de modo a ficar alinhado com a ferramenta. Quando serrar em curvas, círculos ou outras formas redondas, empurre a ferramenta ligeiramente para a frente.
- Aguarde até a ferramenta parar por completo e depois retire a lâmina de serra da peça. Após a serragem, a lâmina pode ficar muito quente. Não toque na lâmina.

## Posição correcta das mãos (fig. 1, 8)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize **SEMPRE** a ferramenta com as suas mãos na posição correcta (exemplificada na figura).



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, segure **SEMPRE** a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.

A posição correcta das mãos requer a colocação de uma mão na pega frontal (s) e a outra na pega principal (r) ou uma mão na pega principal (r).

## Ligar e desligar a ferramenta (fig. 1)

### DW341K

Para ligar a ferramenta, prima o interruptor de ligar/desligar (a).

Para um funcionamento contínuo, prima e mantenha premido o interruptor (a), prima o botão de bloqueio (b) e liberte o interruptor.

Para parar a ferramenta, liberte o interruptor.

Para parar a ferramenta em funcionamento contínuo, prima o interruptor ligeiramente e depois liberte-o. Desligue sempre a ferramenta quando terminar o trabalho e antes de desligar o aparelho da corrente.

### DW343K

1. Para ligar a ferramenta, deslize o interruptor de ligar/desligar (a) para a frente.
2. Para parar a ferramenta, deslize o interruptor de ligar/desligar para trás. Desligue sempre a ferramenta quando terminar o trabalho e antes de desligar o aparelho da corrente.

## Regular a velocidade electrónica da serra (fig. 6, 7)

### DW341K (FIG. 6)

A velocidade da serra varia consoante a pressão exercida no interruptor de ligar/desligar (a).

Para programar a velocidade da serra, rode o botão de controlo (c) para o valor pretendido. Quanto mais elevado for o valor, maior será a velocidade da serra. A regulação pretendida depende da espessura e do tipo de material.

Utilize velocidades elevadas para serrar materiais macios, tais como madeira. Utilize velocidades baixas para serrar metal.

### DW343K (FIG. 7)

O botão de controlo de velocidade (c) pode ser utilizado para a regulação antecipada da gama de velocidades pretendida.

Rode o botão electrónico de controlo de velocidade para o nível pretendido. A regulação pretendida depende da espessura e do tipo de material.

Utilize velocidades elevadas para serrar materiais macios, tais como madeira. Utilize velocidades baixas para serrar metal.



**ATENÇÃO:** Depois de utilizar a ferramenta durante um longo período a velocidades baixas, deixe-a a funcionar durante aproximadamente três minutos com a velocidade máxima sem carga.

## Serragem em madeira

1. Se necessário, desenhe uma linha de corte.
2. Ligue a ferramenta.
3. Segure a ferramenta contra a peça e siga a linha.
4. Para efectuar uma serragem em paralelo até à extremidade da peça, instale a guia paralela e oriente a serra de valém ao longo da peça, tal como indicado na figura 9.

## Serragem de madeira utilizando um furo piloto

1. Se necessário, desenhe uma linha de corte.
2. Faça um furo ( $\varnothing$  mínimo de 12 mm) e insira a lâmina de serra.
3. Ligue a ferramenta.
4. Siga a linha.
5. Para um corte perfeito de formas redondas, instale a guia de corte em círculo e regule-a para o raio pretendido (fig. 10).

## Serrar até uma extremidade saliente (fig. 1, 11)

1. Utilizando uma lâmina convencional, corte até à extremidade saliente.
2. Termine o corte com uma lâmina de corte rente.



## Extracção de serradura (fig. 5)

Se utilizar a ferramenta em interiores durante períodos prolongados, utilize um extractor de serradura adequado, concebido de acordo com as directivas aplicáveis, respeitantes à produção de serradura.

### Para serrar metais

1. Monte uma lâmina de serra adequada.
2. Proceda como descrito anteriormente.



**ATENÇÃO:** utilize um lubrificante de refrigeração (óleo para corte) para evitar o sobreaquecimento da lâmina de serra ou da peça.

### MANUTENÇÃO

A sua ferramenta eléctrica da DEWALT foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo com uma manutenção mínima. Uma utilização continuamente satisfatória depende de uma manutenção apropriada da ferramenta e de uma limpeza regular.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, desligue a unidade e retire a respectiva ficha da tomada de electricidade antes de instalar e retirar acessórios, ajustar ou alterar a configuração do equipamento ou efectuar reparações. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição de ferramenta desligada. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.



### Lubrificação

A sua ferramenta eléctrica não necessita de lubrificação adicional.

Aplique uma gota de óleo no rolo de direcção (h) em intervalos regulares para evitar o encravamento.



### Limpeza



**ATENÇÃO:** retire os detritos e as partículas da caixa da unidade com ar comprimido seco sempre que houver uma acumulação de detritos dentro das aberturas de ventilação e à volta das mesmas. Use uma protecção ocular e uma máscara contra o pó aprovadas ao efectuar este procedimento.



**ATENÇÃO:** nunca utilize dissolventes ou outros químicos abrasivos para limpar as peças não metálicas da ferramenta. Estes químicos poderão enfraquecer os materiais utilizados nestas peças. Utilize um pano humedecido apenas com água e sabão suave. Nunca deixe entrar qualquer líquido para dentro da ferramenta. Da mesma forma, nunca mergulhe qualquer peça da ferramenta num líquido.

### Acessórios opcionais



**ATENÇÃO:** uma vez que apenas foram testados com este produto os acessórios disponibilizados pela DEWALT, a utilização de outros acessórios com esta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de ferimentos, apenas deverão ser utilizados acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.

Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre os acessórios apropriados.

Estes incluem:

- DE3241 Guia paralela
- DE3242 Guia de corte em círculo
- DT2048 Lâmina de corte com dentes finos
- DT2075 Lâmina de corte com dentes grandes
- DT2160 Lâmina de corte para metal
- DT2074 Lâmina de corte rente

## Proteger o meio ambiente



Recolha de lixo selectiva - este produto não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico normal.

Se, um dia, o seu produto da DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não se desfaça do mesmo juntamente com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.



A recolha selectiva de embalagens e produtos usados permite que os materiais sejam reciclados e utilizados novamente. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais podem especificar a recolha selectiva de produtos eléctricos na sua residência, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor que lhe fornecer um novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem dos respectivos produtos quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, entregue o seu produto em qualquer agente de reparação autorizado, o qual procederá à respectiva recolha em nome da DEWALT.

Poderá verificar a localização do agente de reparação autorizado mais perto de si contactando o representante local da DEWALT através da morada indicada neste manual. Em alternativa, poderá encontrar na internet (em **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**) uma lista dos agentes de reparação autorizados da DEWALT, bem como os dados de contacto completos do nosso serviço pós-venda.

## GARANTIA

A DEWALT confia na qualidade dos seus produtos e, como tal, oferece uma garantia excepcional aos utilizadores profissionais deste equipamento. Esta declaração de garantia complementa os seus direitos contratuais enquanto utilizador profissional ou os seus direitos legais enquanto utilizador privado não profissional, não os prejudicando, seja de que forma for. A garantia é válida nos Estados-membros da União Europeia e nos países-membros da Zona Europeia de Comércio Livre.

### • GARANTIA DE SATISFAÇÃO DE 30 DIAS •

Se não estiver completamente satisfeito com o desempenho da sua ferramenta da DEWALT, basta devolvê-la ao revendedor no prazo de 30 dias, juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais, para obter um reembolso total ou trocá-la por outra ferramenta. O produto apenas poderá ter sido sujeito a um desgaste normal, sendo necessário apresentar uma prova de compra.

### • CONTRATO DE UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT, num período de 12 meses após a respectiva data de compra, terá direito a um visita de assistência gratuita. Esta visita será efectuada gratuitamente num agente de reparação autorizado da DEWALT. Será necessário apresentar uma prova de compra. Inclui mão-de-obra. O serviço inclui a mão-de-obra, mas exclui quaisquer acessórios e peças sobresselentes, a não ser que estes se tenham avariado ao abrigo da garantia.

### • GARANTIA TOTAL DE UM ANO •

Se o seu produto da DEWALT apresentar um funcionamento anómalo resultante de materiais ou mão-de-obra defeituosos num período de 12 meses após a respectiva data de compra, a DEWALT garante a substituição gratuita de todas as peças defeituosas ou, de acordo com o nosso critério, a substituição gratuita da unidade, desde que:

- O produto não tenha sido utilizado incorrectamente ou de forma abusiva;
- O produto apenas tenha sido sujeito a um desgaste normal;

- Não tenham sido realizadas reparações por pessoas não autorizadas;
- Seja apresentada uma prova de compra.
- O produto seja devolvido juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais

Se quiser apresentar uma reclamação, contacte o seu revendedor ou verifique a localização do seu agente de reparação DEWALT mais próximo, indicado no catálogo DEWALT ou contacte um escritório da DEWALT na morada indicada neste manual. Poderá encontrar na Internet uma lista dos agentes de reparação autorizados da DEWALT, bem como os dados de contacto completos do nosso serviço pós-venda no site: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

# PISTOSAHA

## DW341/DW343

### Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monien vuosien kokemus, huolellinen tuotekehitys ja innovaatiot tekevät DEWALT-työkaluista luotettavia kumppaneita ammattilaisille.

### Tekniset tiedot

		DW341	DW343
Jännite	$V_{DC}$	230	230
Tyyppi		2/3	2/3
Virransyöttö	W	550	550
Antoteho	W	290	290
Kuormittamaton nopeus	väh. <sup>-1</sup>	0-3100	1900-3100
Iskun pituus	mm	20	20

#### Leikkausvyvyys:

puu	mm	85	85
alumiini	mm	20	20
teräs	mm	10	10
ruostumaton terässeos	mm	3	3

Viistekulman säätö (v/o)		0-45°	0-45°
Paino	kg	2,0	2,0

$L_{PA}$ (äänenpaine)	dB (A)	89	87
$K_{PA}$ (äänenpaineen vaihtelu)	dB (A)	3	3
$L_{WA}$ (ääniteho)	dB (A)	98	95
$K_{WA}$ (äänitehon vaihtelu)	dB (A)	6,6	6,0

Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma) EN 60745 -standardin mukaisesti:

Tärinä $a_h$			
$a_{hCW} =$	$m/s^2$	5,5	7,4
Epävarmuus K =	$m/s^2$	1,6	1,5
Tärinä $a_h$			
$a_{hCM} =$	$m/s^2$	5,3	7,8
Epävarmuus K =	$m/s^2$	1,5	1,6

Tässä käyttöohjeessa ilmoitettu tärinäarvo on mitattu EN 60745 -standardin mukaisesti. Sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Sitä voidaan käyttää arvioitaessa altistumista.



**VAROITUS:** Ilmoitettu tärinä esiintyy käytettäessä työkalua sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen. Jos työkalua käytetään erilaiseen tarkoitukseen, jos siihen on kiinnitetty erilaisia lisävarusteita

*tai jos sitä on hoidettu huonosti, tärinä voi lisääntyä. Tämä voi vaikuttaa merkittävästi altistumiseen työkalua käytettäessä.*

*Tärinä vähentyy, kun työkalusta katkaistaan virta tai se toimii tyhjäkäynnillä. Tämä voi vähentää tärinää merkittävästi työkalua käytettäessä.*

*Työkalun käyttäjän altistumista tärinälle voidaan vähentää merkittävästi pitämällä työkalu ja sen varusteet kunnossa, pitämällä kädet lämpiminä ja kiinnittämällä huomiota työn jaksottamiseen.*

### Sulakkeet

Eurooppa	230 voltin työkalut	10 ampeerin sulake
----------	---------------------	--------------------

### Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Alla näkyvät selitykset liittyvät turvallisuuteen. Lue käyttöohje ja kiinnitä huomiota näihin symboleihin.



**VAARA:** Ilmaisee, että on olemassa hengen- tai vakavan henkilövahingon vaara.



**VAROITUS:** Ilmoittaa, että on olemassa hengen- tai vakavan vaaran mahdollisuus.



**HUOMIO:** Tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta. Ellei tilannetta korjata, saattaa aiheutua lievä tai keskinkertainen loukkaantuminen.

**HUOMAUTUS:** Viittaa menettelyyn, joka ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.



Sähköiskun vaara!



Tulipalon vaara.



## EU-yhdenmukaisuusilmoitus

KONEDIREKTIIVI



DW341/DW343

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset:  
2006/42/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Nämä tuotteet täyttävät myös direktiivin 2004/108/EU vaatimukset. Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa teknisistä tiedoista ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product  
Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
31.12.2009



**VAROITUS:** Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lue tämä käyttöohje.

## Sähkötyökalun yleiset turvallisuusvaroitukset



**VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja ohjeet** Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

### SÄILYTÄ KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN

Näissä varoituksissa käytettävä sähkötyökalu-ilmaus viittaa verkkovirtaan yhdistettävään tai akkukäyttöiseen työkaluun.

#### 1) TYÖSKENTELYALUEEN TURVALLISUUS

- Pidä työskentelyalue siistinä ja kirkkaasti valaistuna.** Onnettomuuksia sattuu herkemmin epäsiistissä tai huonosti valaistussa ympäristössä.
- Älä käytä sähkötyökaluja, jos on olemassa räjähdysvaara esimerkiksi syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn vuoksi.**

Sähkötyökalujen aiheuttamat kipinät voivat sytyttää pölyn tai kaasut.

- Pidä lapset ja sivulliset kaukana käyttäessäsi sähkötyökalua.** Keskittymiskyvyn herpaantuminen voi aiheuttaa hallinnan menettämisen.

#### 2) SÄHKÖTURVALLISUUS

- Pistokkeen ja pistorasian on vastattava toisiaan. Älä koskaan tee pistokkeeseen mitään muutoksia. Älä yhdistä maadoitettua sähkötyökalua jatkojohtoon.** Sähköiskun vaara vähenee, jos pistokkeisiin ei tehdä muutoksia ja ne yhdistetään vain niille tarkoitettuihin pistorasioihin.
- Älä kosketa maadoituksessa käytettäviin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin ja jäähdytyslaitteisiin.** Voit saada sähköiskun, jos kehosi on maadoitettu.
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.** Sähkötyökaluun menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä vaurioita sähköjohtoa. Älä kanna työkaluja sähköjohdosta tai vedä pistoketta pistorasiasta sähköjohdon avulla. Pidä sähköjohto kaukana kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista.** Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön tarkoitettua sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalua on käytettävä kosteassa paikassa, käytä vikavirtasuojaa.** Tämä vähentää sähköiskun vaaraa.

#### 3) HENKILÖSUOJAUS

- Käyttäessäsi sähkötyökalua pysy valppaana, keskity työhön ja käytä tervettä järkeä. Älä käytä tätä työkalua ollessasi väsynyt tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Keskittymisen herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.
- Käytä henkilösuojausvarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Hengityssuojaimen, liukumattomien turvajalkineiden, kypärän ja kuulosuojaimen käyttäminen vähentää henkilövahinkojen vaaraa.
- Estä tahaton käynnistäminen.** Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa, ennen kuin kytket sähkötyökalun pistorasiaan, yhdistät siihen akun, nostat työkalun

**käteesi tai kannat sitä.** Sähkötyökalun kantaminen sormi virtakytkimellä lisää onnettomuusvaaraa.

- d) **Poista kaikki säätöavaimet tai vääntimet ennen sähkötyökalun käynnistämistä.** Sähkötyökalun pyörivään osaan jäänyt säätöavain tai väännin voi aiheuttaa henkilövahingon.
- e) **Älä kurkottele. Seiso aina vakaasti tasapainossa.** Näin voit hallita sähkötyökalua paremmin odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja kädet loitolla liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- g) **Jos käytettävissä on laitteita pölyn ottamiseksi talteen, käytä niitä.** Pölyn ottaminen talteen voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

#### 4) SÄHKÖTYÖKALUISTA HUOLEHTIMINEN

- a) **Älä kohdistaa sähkötyökaluun liikaa voimaa. Valitse käyttötarkoituksen kannalta oikea sähkötyökalu.** Sähkötyökalu toimii paremmin ja turvallisemmin, kun sitä käytetään sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen.
- b) **Älä käytä työkalua, jos virtakytkin ei toimi.** Jos sähkötyökalua ei voi hallita kytkimen avulla, se on vaarallinen ja se on korjattava.
- c) **Katkaise sähkötyökalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta tai irrota akku siitä ennen säätämistä, varusteiden vaihtamista tai sähkötyökalun asettamista säilytykseen.** Näin voit vähentää vahingossa käynnistymisen aiheuttaman henkilövahingon vaaraa.
- d) **Varastoi sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sähkötyökaluihin totuttomien tai näihin ohjeisiin perehtymättömien henkilöiden käyttää sähkötyökaluja.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.
- e) **Pidä sähkötyökalut kunnossa. Tarkista liikkuvat osat, niiden kiinnitys, osien eheys ja muut toimintaan vaikuttavat tekijät. Jos havaitset vaurioita, korjauta sähkötyökalu ennen niiden käyttämistä.** Huonosti kunnossapidetyt sähkötyökalut aiheuttavat onnettomuuksia.
- f) **Pidä leikkaavat pinnat terävinä ja puhtaina.** Kunnossa pidettyjen leikkaavia teräviä reunoja sisältävien työkalut todennäköisyys jumiutua vähenee, ja niitä on helpompi hallita.

- g) **Käytä sähkötyökalua ja sen tarvikkeita, kuten poranteriä, näiden ohjeiden mukaisesti. Ota työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ huomioon.** Jos sähkötyökalua käytetään näiden ohjeiden vastaisesti, voi syntyä vaaratilanne.

#### 5) HUOLTO

- a) **Korjauta työkalu valtuutetulla asentajalla. Varaosina on käytettävä vain alkuperäisiä vastaavia osia.** Tämä varmistaa sähkötyökalun turvallisuuden.

#### Lisäturväsääntöjä pistosahoille

- **Jos laitteen terä voi osua pilotettuihin sähköjohtoihin tai sen omaan sähköjohtoon, tartu työkalun eristettyihin tarttumapintoihin.** Terän osuminen jännitteeseen johtoon tekee sen paljaista metalliosista jännitteisiä, joten käyttäjä voi saada sähköiskun.
- **Anna moottorin pysähtyä kokonaan ennen kuin vedät terän uurroksesta (leikkauksen muodostama aukko).** Liikkuvan terän siirtäminen voi aiheuttaa terän rikkoutumisen, työkappaleen vahingoittumisen tai hallinnan menetyksen ja mahdollisen henkilövahingon.
- **Pidä kahvat kuivina, puhtaina sekä öljyttöminä ja rasvattomina.** Tämä mahdollistaa työkalun paremman hallinnan.
- **Pidä terät terävinä.** Tylsät terät voivat aiheuttaa sahan yllättävän kääntymisen tai sakkautumisen paineen alla.
- **Puhdista työkalu usein, erityisesti rankan käytön jälkeen.** Pöly ja metallipartikkeleita sisältävä hioma-aine kerääntyvät usein sisäpinnoille ja voivat luoda sähköiskun vaaran.
- **Älä käytä työkalua pitkiä aikoja kerrallaan.** Työkalun käytön aiheuttama tärinä voi aiheuttaa sormien, käsien ja käsivarsien pysyvän vaurion. Käytä käsineitä tarjoamaan lisäpehmustetta, pidä usein taukoja ja rajoita päivittäistä käyttöä.

#### Vaarat

Turvamääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käytämisestä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voida välttää. Näitä ovat seuraavat:

- Kuulon heikkeneminen.
- Lentävien kappaleiden aiheuttamat henkilövahingot.
- Käytön aikana kuumenevien varusteiden aiheuttamat palovammat.
- Pitkäaikaisen käyttämisen aiheuttamat henkilövahingot.

## Työkalun merkinnät

Seuraavat kuvakkeet näkyvät työkalussa:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.

### PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI (KUVA [FIG. 1])

Päivämääräkoodi (o) on merkitty koteloon. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2010 XX XX

Valmistusvuosi

## Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö:

- 1 pistosaha
- 1 Sahanterä
- 1 naarmusuojalla varustettu sahausjalka
- 1 tähtiväänin
- 1 pölynpoiston suojuus
- 1 pölynpoiston sovitin
- 1 laukku
- 1 Käyttöohje
- 1 Poikkileikkauspiirros
- *Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.*
- *Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.*

## Kuvaus (kuva 1)



**VAROITUS:** Älä tee työkaluun tai sen osiin mitään muutoksia. Tällöin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.

- a. Virtakytkin
- b. Lukituspainike
- c. Nopeudensäädön valitsin
- d. Sahajauhon puhallin
- e. Terän salpa
- f. Sormisuojuus
- g. Terän pidike
- h. Ohjainrulla
- i. Kenkä
- j. Heiluri-iskun valitsin

## KÄYTTÖTARKOITUS

Pistosaha on suunniteltu ammattimaiseen puun, teräksen, alumiinin, muovin ja keraamisten materiaalien leikkaamiseen.

**ÄLÄ** käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

Nämä pistosahat ovat ammattimaisia sähkötyökaluja.

**ÄLÄ ANNA** lasten koskea tähän työkaluun. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

## Sähköturvallisuus

Sähkömoottori toimii vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että verkkovirran jännite vastaa tyyppikilpeen merkittyä jännitettä.



Tämä DEWALT-työkalu on kaksoiseristetty EN 60745 -säädösten mukaisesti, joten maadoitusjohdinta ei tarvita.

Jos virtajohto vaurioituu, se on korvattava uudella johdolla, jonka voi hankkia DEWALTin huolto-organisaation kautta.

## Jatkojohdon käyttäminen

Jos on käytettävä jatkojohtoa, käytä tälle työkalulle soveltuvaa 3-kaapelista jatkojohtoa. Lisätietoja on teknisissä tiedoissa. Johdinten pienin koko on 1.5 mm<sup>2</sup> ja suurin pituus 30 m.

Jos käytät johtokelaa, kelaa johto aina kokonaan auki.

## KOKOAMINEN JA SÄÄTÄMINEN



**VAROITUS: Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta ennen varusteiden asentamista tai irrottamista sekä ennen säätöjen ja korjausten tekemistä.** Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.

## Sahanterän asentaminen ja poistaminen (kuva 2)

Terän vaihto ilman työkalua varmistaa nopean ja helpon sahanterien vaihdon.

1. Avaa terän pidike (g) vetämällä terän salpa taakse (e).
2. Laita sahanterä terän pidikkeeseen (g) ohjaamalla terän selkä ohjainrullan uraan (h).
3. Vapauta terän salpa (e).
4. Poista sahanterä vetämällä terän salpa taakse kokonaan ja vetämällä terä pois pidikkeestä.

## Viistekulman asettaminen (kuva 3)

Säädettävä sahausjalka (i) mahdollistaa oikea- ja vasenkätisten viistekulmien sahaamisen 45 asteeseen saakka. Viistekulman asteikolla on valmiiksi asetetut asennot välillä 0° ja 45°.

1. Löysää ruuvit (k) kiintoavaimella.
2. Liu'uta sahausjalka (i) sahanterää kohti.
3. Kallista sahausjalka ja aseta haluttu viistekulma asteikon avulla.
4. Kiristä ruuvit.

## Heiluri-iskun asettaminen (kuva 1)

Säädettävä heiluri-iskun varmistaa täydellisen leikkausiskun eri materiaaleille.

Liu'uta valitsin (j) haluttuun kohtaan alla olevan taulukon avulla. Valitsinta voidaan säätää käytön aikana.

As.	Puu	Metalli	Muovi
2	Nopeat halkaisut	-	PVC
2	Paksut työkappaleet	-	Lasikuitu Akryyli
1	Vaneri Lastulevy	Alumiini Ei-rautametalli	-
0	Ohuet työkappaleet Hienoleikkaukset	Levytmetalli	-

## Muovisen naarmuja estävän sahausjalan suojuksen asentaminen (kuva 4)

Naarmuja estävä sahausjalan suojuus (l) vähentää (herkkien) työkappaleiden pintojen vaurioita.

Napsauta suojuksen sahausjalkaan näytetyllä tavalla.

## Pölyn poisto (kuva 5)

Pölynpoiston sovitin (m) yhdessä pölynpoiston suojuksen (n) kanssa auttaa poistamaan pölyä työkappaleen pinnalta, kun ne on liitetty sopivaan pölynpoistolaitteeseen.

1. Aseta purunpoiston ohjain (n) sormisuojan (f) väliin, kunnes se napsahtaa paikalleen.
2. Asenna purunpoiston sovitin (m) työkaluun kuvan osoittamalla tavalla.
3. Kytke sopivan purunpoistojärjestelmän letku sovittimeen.



**VAROITUS:** Käytä tarvittaessa pölynpoistoimuria, joka on pölynpoiston säännösten mukainen.



**VAROITUS:** Älä käytä purunpoistojärjestelmää metallia sahattaessa ilman asianmukaista kipinäsuojaa.

## TOIMINTA

### Käyttöohjeet



**VAROITUS:** Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.



**VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.**



**VAROITUS:**

- Varmista, että työkappale on kiinnitetty kunnolla. Poista naulat, ruuvit ja muut kiinnikkeet, jotka saattavat vahingoittaa terää.
- Tarkista, että terälle on riittävästi tilaa työkappaleen alla. Älä leikkaa materiaaleja, jotka ylittävät terän enimmäisleikkaussyvyyden.
- Käytä vain teräviä sahanterää. Vahingoittuneet tai taipuneet terät täytyy poistaa välittömästi.
- Älä käytä työkalua putkien sahaamiseen.
- Älä koskaan käytä työkalua ilman sahanterää.
- Saavuttaaksesi parhaat tulokset liikuta työkalua tasaisesti ja jatkuvasti työkappaleen yli. Älä paina sahanterää sivusuunnassa. Pidä sahausjalka vaakasuorassa työkappaleella ja ohjaa johtoa pois päin työkalun suuntaisesti. Kun sahaat kaaria, ympyröitä tai muita pyöreitä muotoja, työnnä työkalua kevyesti eteenpäin.
- Odota, kunnes työkalu on pysähtynyt ennen kuin poistat sahanterän työkappaleesta. Sahauksen jälkeen terä saattaa olla hyvin kuuma. Älä koske.

## Käsien oikea asento (kuvat 1, 8)



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä kädet **AINA** oikeassa asennossa.



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitelemällä työkalua **AINA** tiukassa otteessa.

Käsien oikea asento tarkoittaa toisen käden pitämistä etukahvassa (s) ja toisen käden pitämistä pääkahvalla (r) tai yhden käden pitämistä pääkahvalla (r).

## Käynnistäminen ja sammuttaminen (kuva 1)

### DW341K

Käynnistä työkalu painamalla virtakytkintä (a).

Jatkuvaa toimintaa varten paina ja pidä kytkin (a) painettuna, paina lukituspainiketta (b) ja vapauta kytkin.

Pysäytä työkalu vapauttamalla virtakatkaisin.

Kun haluat pysäyttää työkalun jatkuvassa toiminnassa, paina kytkintä lyhyesti ja vapauta se. Sammuta työkalu aina, kun työ on valmis ja ennen kuin otat pistokkeen pois pistorasiasta.

### DW343K

1. Käynnistä työkalu liu'uttamalla virtakytkintä (a) eteenpäin.
2. Pysäytä työkalu liu'uttamalla virtakytkintä (a) taaksepäin. Sammuta työkalu aina, kun työ on valmis ja ennen kuin otat pistokkeen pois pistorasiasta.

## Elektronisen sahausnopeuden asettaminen (kuvat 6, 7)

### DW341K (KUVA 6)

Sahausnopeus vaihtelee virtakytkimeen (a) kohdistetun paineen mukaan.

Esiaseta sahausnopeus kääntämällä nopeudensäädön valitsinta (c) halutulle tasolle. Mitä suurempi numero, sitä suurempi sahausnopeus. Vaadittu asetus riippuu materiaalin paksuudesta ja tyypistä.

Käytä korkeita nopeuksia pehmeiden materiaalien kuten puun sahaamiseen. Käytä alhaisia nopeuksia metallin sahaamiseen.

### DW343K (KUVA 7)

Nopeudensäädön valitsinta (c) voidaan käyttää vaaditun nopeusalueen asettamiseen etukäteen.

Käännä elektronista nopeudensäädön valitsinta vaaditulle tasolle. Vaadittu asetus riippuu materiaalin paksuudesta ja tyypistä.

Käytä korkeita nopeuksia pehmeiden materiaalien kuten puun sahaamiseen. Käytä alhaisia nopeuksia metallin sahaamiseen.



**VAROITUS:** Kun olet käyttänyt työkalua pidemmän aikaa alhaisella nopeudella, käytä sitä noin kolme minuuttia suurimmalla mahdollisella kuormittamattomalla nopeudella.

## Puun sahaaminen

1. Piirrä tarpeen mukaan leikkauslinja.
2. Käynnistä työkalu.
3. Pidä työkalua työkaluaplettia vasten ja seuraa linjaa.
4. Kun sahaat samansuuntaisesti työkappaleen reunan kanssa, asenna ohjausviivain ja ohjaa pistosaha työkaluaplettia pitkin kuten kuvassa 9 näytetään.

## Puun sahaaminen ohjausreiän avulla

1. Piirrä tarpeen mukaan leikkauslinja.
2. Poraa reikä (ø väh. 12 mm) ja laita sahanterä reikään.
3. Käynnistä työkalu.
4. Seuraa linjaa.
5. Voit leikata täydellisen pyöreitä muotoja, kun asennat harppiohjaimen ja asetat sen halutulle säteelle (kuva 10).

## Ulkonevan reunan katkaisu (kuvat 1, 11)

1. Käytä tavallista terää ja katkaise ulkoneva reuna.
2. Viimeistele katkaisu samassa tasossa olevalla leikkuuterällä.



## Pölyn poisto (kuva 5)

Kun työkalua käytetään sisätiloissa pidemmän aikaa, käytä sopivaa pölynpoistolaitetta, joka on suunniteltu pölynpoistoa koskevien sovellettavien direktiivien mukaan.

## Metallin sahaaminen

1. Asenna sopiva sahanterä.
2. Jatka yllä kuvatulla tavalla.



**VAROITUS:** Käytä jäähdytysainetta (leikkuuöljyä), jotta estät sahanterän tai työkalupaleen ylikuumentumisen.

## KUNNOSSAPITO

DEWALT-työkalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkään ja edellyttämään vain vähän kunnossapitoa. Oikea käsittely ja säännöllinen puhdistus varmistavat laitteen ongelmattoman toiminnan.



**VAROITUS: Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta ennen varusteiden asentamista tai irrottamista sekä ennen säätöjen ja korjausten tekemistä.** Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheuttaa loukkaantumisen.



## Voiteleminen

Tätä sähkötyökalua ei tarvitse voidella.

Laita tippa öljyä ohjainrullaan (h) säännöllisin väliajoin, jotta estät jumiutumisen.



## Puhdistaminen



**VAROITUS:** Puhalla lika ja pöly kotelosta kuivalla ilmalla, kun sitä kertyy ilmanvaihtoaukkoihin tai niiden ympärille. Käytä tällöin hyväksytyjä silmäsuojuksia ja hengityssuojainta.



**VAROITUS:** Älä koskaan puhdistu muita kuin metallipintoja liuottimien tai muiden voimakkaiden kemikaalien avulla. Nämä kemikaalit voivat heikentää näissä osissa käytettyjä materiaaleja. Käytä vain vedellä ja miedolla pesuaineella kostutettua kangasta. Älä päästä mitään nestettä laitteen sisään. Älä upota mitään laitteen osaa nesteeseen.

## Lisävarusteet



**VAROITUS:** Muita kuin DEWALT-lisävarusteita ei ole testattu tämän työkalun kanssa, joten niiden käyttäminen voi olla vaarallista. Käytä tämän laitteen kanssa vain DEWALTin suosittelemia varusteita vahingoittumisvaaran vähentämiseksi.

Saat lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

Näitä ovat:

- DE3241 Ohjausviivain
- DE3242 Harppiohjain
- DT2048 Hienohampainen katkaisuterä
- DT2075 Karkeahampainen katkaisuterä
- DT2160 Metallinkatkaisuterä
- DT2074 Tasasahausterä

## Ympäristön suojeleminen



Toimita tämä laite kierrätykseen. Tätä tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.



Jos DEWALT-tuote on tullut elinkaarensa päähän tai jos et enää tarvitse sitä, älä hävitä sitä kotitalousjätteenä. Toimita se kierrätykseen.



Kierrätykseen toimitetut käytetyt tuotteet ja pakkaus voidaan käyttää uudelleen. Tämä suojelee ympäristöä ja vähentää raaka-aineiden tarvetta.

Paikallisissa määräyksissä voidaan edellyttää, että sähkölaitteet on toimitettava kierrätysasemalle tai jälleenmyyjälle, jolta ostit uuden tuotteen.

DEWALT kierrättää DEWALT-tuotteet, kun ne ovat tulleet elinkaarensa päähän. Voit käyttää tätä palvelua palauttamalla tuotteen valtuutettuun huoltokorjaamoon. Se toimitetaan sieltä meille.

Saat lähimmän valtuutetun DEWALT-huoltokorjaamon tiedot ottamalla yhteyden lähimpään DEWALT-toimipisteeseen. Yhteystiedot ovat tässä käyttöohjeessa. Luettelo valtuutetuista DEWALT-huoltokorjaamoista ja myynnin jälkeisestä palvelusta on Internet-sivustossa [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## TAKUU

DEWALT luottaa tuotteidensa laatuun ja antaa erinomaisen takuun tämän tuotteen ammattikäyttäjille. Tämä takuu laajentaa käyttäjän oikeuksia heikentämättä ammattikäyttäjän sopimusperusteisia oikeuksia eikä yksityisen muun kuin ammattikäyttäjän lainsäädäntöön perustuvia oikeuksia. Tämä takuu on voimassa kaikissa EU- ja ETA-maissa.

### • 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU ILMAN RISKEJÄ •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalun toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa kaikkine osineen. Saat rahat takaisin. Tuote saa olla kulunut vain kohtalaisesti, ja ostotodistus on esitettävä.

### • VUODEN HUOLTOSOPIMUS MAKSUTTA •

Jos DEWALT-työkalusi tarvitsee huoltoa 12 kuukauden kuluessa ostosta, olet oikeutettu yhteen maksuttomaan huoltoon. Huollon suorittaa maksutta valtuutettu DEWALT-korjaamo. Ostotodistus on esitettävä. Takuu kattaa myös työn. Takuu ei kata tarvikkeita eikä varaosia, ellei niissä ole vikaa.

### • YHDEN VUODEN TÄYSI TAKUU •

Jos DEWALT-tuotteeseesi tulee vika 12 kuukauden aikana ostopäivästä materiaali tai valmistusvirheen vuoksi, DEWALT vaihtaa kaikki vialliset osat maksutta tai harkintansa mukaan vaihtaa laitteen maksutta edellyttäen, että:

- laitetta ei ole väärinkäytetty,
- laite on kulunut vain normaalisti,
- valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta,
- ostotodistus esitetään,
- laite palautetaan kaikkine alkuperäisine osineen.

Voit pyytää takuuhuoltoa ottamalla yhteyden laitteen jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun DEWALT huoltokorjaamoon. Saat yhteystiedot DEWALT -kuvastosta tai ottamalla yhteyden tässä käyttöohjeessa näkyvään DEWALTin toimipaikkaan. Luettelo valtuutetuista DEWALT-huoltokorjaamoista ja myynnin jälkeisestä palvelusta on Internet-sivustossa: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

# STICKSÅG

## DW341/DW343

### Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. År av erfarenhet, grundlig produktutveckling och innovation gör DEWALT till en av de pålitligaste partnerna för fackmannamässiga elverktygs-användare.

### Tekniska data

		DW341	DW343
Spänning	V <sub>DC</sub>	230	230
Typ		2/3	2/3
Strömförsörjning	W	550	550
Strömförbrukning	W	290	290
Varvtal obelastad	min <sup>-1</sup>	0-3100	1900-3100
Slaglängd	mm	20	20
Sågdjup i:			
trä	mm	85	85
aluminium	mm	20	20
stål	mm	10	10
rostfri stållegering	mm	3	3
Fasvinkelinställning (v/h)		0-45°	0-45°
Vikt	kg	2,0	2,0
L <sub>PA</sub> (ljudtryck)	dB(A)	89	87
K <sub>PA</sub> (ljudtryck, osäkerhet)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (ljudstyrka)	dB(A)	98	96
K <sub>WA</sub> (ljudstyrka, osäkerhet)	dB(A)	6,6	6,0

Vibration totalvärde (triavektor-summa) fastställt i enlighet med EN 60745:

Vibrationsemissionsvärde a <sub>h</sub>			
a <sub>hCW</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,5	7,4
Osäkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,6	1,5
Vibrationsemissionsvärde a <sub>h</sub>			
a <sub>hCM</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,3	7,8
Osäkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,6

Den emissionsnivå för vibration som anges i detta informationsblad har uppmätts i enlighet med en standardiserad test som anges i EN 60745, och den kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Den kan användas för att få fram en preliminär uppskattning av exponering.



**VARNING:** Den angivna emissionsnivån för vibration gäller vid verktygets huvudsakliga användning. Om verktyget emellertid används för andra tillämpningar, med andra tillbehör, eller om det är dåligt underhållet kan vibrationen avvika. Detta kan avsevärt öka exponeringsnivån under hela dess arbetstid.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibrationer bör dessutom ta med i beräkningen de gånger verktyget är avstängt, eller när det är igång utan att utföra sitt arbete. Detta kan avsevärt minska exponeringsnivån under hela dess arbetstid.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda handhavaren mot verkningarna av vibration, såsom att: underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisera arbetsgången.

### Säkringar

Europa	230 Volt verktyg	10 Ampere, starkström
--------	------------------	-----------------------

### Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.



**FARA:** Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks, **kommer att resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**



**VARNING:** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**



**SE UPP!** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **kan resultera i mindre eller medelmåttig personskada.**

**OBSERVERA:** Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i egendomsskada.**





Anger risk för elektrisk stöt.



Anger risk för eldsvåda.

## EC-Följsamhetsdeklaration

MASKINDIREKTIV



DW341/DW343

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under "tekniska data" uppfyller: 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Dessa produkter uppfyller dessutom direktiv 2004/108/EC. För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.

Horst Grossmann  
Vicepresident, Konstruktion och Produktutveckling  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
31.12.2009



**VARNING:** För att minska risken för personskada, läs instruktionshandboken.

## Säkerhetsvarningar, Allmänt Elverktyg



**VARNING! Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.** Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan resultera i elektrisk stöt, eldsvåda och/eller allvarlig personskada.

### SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS

Termen "elverktyg" i varningarna syftar på ditt starkströmsdrivna (sladdanslutna) elverktyg eller batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

### 1) SÄKERHET PÅ ARBETSOMRÅDET

- Håll arbetsområdet rent och ordentligt upplöst.** Belamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.
- Använd inte elektriska verktyg i explosiva atmosfärer, såsom i närvaron av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elektriska verktyg ge upphov till gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- Håll barn och åskådare borta meda du arbetar med ett elverktyg.** Distractioner kan göra att du förlorar kontrollen.

### 2) ELEKTRISK SÄKERHET

- Kontakterna till elverktyget måste matcha uttaget. Modifiera aldrig kontakten på något sätt. Använd inte några adapterpluggar med jordanslutna (jordade) elektriska verktyg.** Omodifierade kontakter och matchande uttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordanslutna eller jordade ytor såsom rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en ökad risk för elektrisk chock om din kropp är jordanslutna eller jordad.
- Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller våta förhållanden.** Vatten som kommer in i ett elverktyg ökar risken för elektrisk stöt.
- Missbruka inte sladden. Använd aldrig sladden till att bära, dra eller koppla bort elverktyget från strömmen. Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elektrisk stöt.
- När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd en förlängningssladd som passar för utomhusanvändning.** Användning av en sladd som passar för utomhusanvändning minskar risken för elektrisk stöt.
- Om arbete med ett elverktyg i en fuktig lokal är oundvikligt, använd ett uttag som är skyddat med jordfelsbrytare (RCD).** Användning av en RCD minskar risken för elektrisk stöt.

### 3) PERSONLIG SÄKERHET

- Var vaksam, ha koll på vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte ett elverktyg när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicinering.** Ett ögonblicks ouppmärksamhet när du arbetar med elektriska verktyg kan resultera i allvarlig personskada.
- Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid ögonskydd.** Skyddsutrustning såsom

dammfilterskydd, hals säkra säkerhetsskor, skyddshjälm eller hörselskydd som används för lämpliga förhållanden minskar personskador.

- c) **Förebygg oavsiktlig igångsättning. Se till att strömbrytaren är i fråläge innan du ansluter till strömkällan och/eller batteripaketet, plockar upp eller bär verktyget.** Att bära elektriska verktyg med ditt finger på strömbrytaren eller att strömsätta elektriska verktyg som har strömbrytaren på är att invitera olyckor.
- d) **Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skiftnyckel innan du sätter på elverktyget.** En skiftnyckel eller en nyckel som sitter kvar på en roterande del av elverktyget kan resultera i personskada.
- e) **Böj dig inte för långt. Bibehåll alltid ordentligt fotfäste och balans.** Detta möjliggör bättre kontroll av elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Klä dig ändamålsenligt. Bär inte lösa kläder eller smycken. Håll hår, beklädnad och handskar borta från delar i rörelse.** Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i delar i rörelse.
- g) **Om det finns anordningar för anslutning av apparater för dammutrensning och insamling, se till att dessa är anslutna och används på ett korrekt sätt.** Användning av dammuppsamling kan minska dammrelaterade faror.

#### 4) ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL AV ELVERKTYG

- a) **Tvinga inte elverktyget. Använd det korrekta elverktyget för din tillämpning.** Det korrekta elverktyget gör arbetet bättre och säkrare vid den hastighet för vilket det konstruerades.
- b) **Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte sätter på och stänger av det.** Ett elverktyg som inte kan kontrolleras med strömbrytaren är farligt och måste repareras.
- c) **Ta ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet från elverktyget innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller lägger elverktygen i förvaring.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken att oavsiktligt starta elverktyget.
- d) **Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn, och låt inte personer som är obekanta med elverktyget eller med dessa instruktioner använda elverktyget.** Elektriska verktyg är farliga i händerna på utbildade användare.
- e) **Underhåll elektriska verktyg. Kontrollera för feljustering eller om rörliga delar har fastnat, bristning hos delar och andra**

**eventuella förhållanden som kan komma att påverka elverktygets funktion. Om det är skadat, se till att elverktyget blir reparerat före användning.** Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elektriska verktyg.

- f) **Håll kapningsverktyg vassa och rena.** Ordentligt underhållna kapningsverktyg med vassa sågkanter är mindre sannolika att fastna och är lättare att kontrollera.
- g) **Använd elverktyget, tillbehören och verktygssatserna, etc. i enlighet med dessa instruktioner, och ta hänsyn till arbetsförhållandena och det arbete som ska utföras.** Användningen av elverktyget för andra verksamheter än de som det är avsett för skulle kunna resultera i en farlig situation.

#### 5) SERVICE

- a) **Se till att ditt elverktyg får service av en kvalificerad reparatör, som endast använder identiska ersättningsdelar.** Detta säkerställer att elverktygets säkerhet bibehålles.

#### Ytterligare särskilda säkerhetsregler för sticksågar

- **Håll elverktyget i de isolerade handtagen när arbete utförs på ställen där verktyg kan komma i kontakt med dolda elledningar eller egen nätsladd.** Kapningstillbehör som kommer i kontakt med en strömförande tråd kan göra exponerade metalldelar hos elverktyget strömförande och ge handhavaren en stöt.
- **Låt motorn stanna helt innan du drar ut bladet från skåran (som orsakats av sågandet).** Ett roterande blad kan skada arbetsstycket och leda till att bladet går sönder, att arbetsstycket skadas eller att man förlorar kontrollen vilket kan orsaka personskador.
- **Se till att handtagen är torra och fria från olja och fett.** Därmed har du bättre kontroll över verktyget.
- **Håll bladen vassa.** Slöa blad kan leda till att sågen slirar eller stannar under tryck.
- **Rengör verktyget ofta, särskilt efter tung användning.** Damm och spån som innehåller metallpartiklar samlas ofta på de inre ytorna och kan medföra risk för elstöt.
- **Arbeta inte med detta verktyg under långa perioder.** Vibrationer från verktyget kan orsaka permanenta skador på fingrar, händer och armar. Använd handskar för att skapa en extra buffert. Ta vilopauser ofta och begränsa daglig användning.

## Dolda risker

Trots tillämpning av de relevanta säkerhetsbestämmelserna och användning av säkerhetsapparater kan vissa återstående risker inte undvikas. De är:

- Hörselnedsättning.
- Risk för personskada på grund av flygande partiklar.
- Risk för brännskador på grund av att tillbehör blir heta under arbetet.
- Risk för personskada på grund av långvarig användning.

## Märkningar på verktyg

Följande bildikoner visas på verktyget:



Läs instruktionshandbok före användning.

### DATUMKODPLACERING (FIG. 1)

Datumkoden (o), vilken också inkluderar tillverkningsår, finns tryckt i kåpan.

Exempel:

2010 XX XX

Tillverkningsår

## Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Sticksåg
  - 1 Sågblad
  - 1 Fotöverdrag mot repor
  - 1 Stjärnnyckel
  - 1 Dammutslagningshuvud
  - 1 Dammutslagningsadapter
  - 1 Låda
  - 1 Instruktionshandbok
  - 1 Sprängkiss
- *Kontrollera med avseende på skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.*
  - *Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.*

## Beskrivning (fig. 1)



**WARNING:** Modifiera aldrig elverktyget eller någon del av det. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.

a. Strömbrytare

- b. Lås för strömbrytare
- c. Hastighetskontroll
- d. Spånblåsare
- e. Bladspärr
- f. Fingerskydd
- g. Bladhållare
- h. Styrrulle
- i. Sågfot
- j. Väljare pendelslag

### AVSEDD ANVÄNDNING

Din sticksåg har konstruerats för professionell sågning av trä, stål, aluminium, plast och keramiska material.

**ANVÄND INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa sticksågar är professionella arbetsverktyg.

**LÅT INTE** barn komma i kontakt med verktyget. Överinseende krävs när oerfarna handhavare använder detta verktyg.

## Elektrisk Säkerhet

Den elektriska motorn har konstruerats för endast en spänning. Kontrollera alltid att strömförsörjningen motsvarar spänningen på klassificeringsplattan.



Ditt DEWALT-verktyg är dubbel-isolerad i enlighet med EN 60745; därför behövs ingen jordningstråd.

Om starkströmssladden är skadad måste den bytas ut mot en speciellt preparerad sladd som finns att få genom DEWALTs serviceorganisation.

## Användning av Förlängningssladd

Om en förlängningssladd behövs, använd en godkänd 3-kärnig förlängningssladd, som är lämplig för detta verktygs strömbehov (se tekniska data). Minsta ledningsstorlek är 1.5 mm<sup>2</sup>; maximala längden är 30 m.

Vid användning av en sladdvinda, dra alltid ut sladden helt och hållet.

## HOPMONTERING OCH JUSTERING



**WARNING:** För att minska risken för personskada, stäng av enheten och koppla bort maskinen från strömkällan innan du installerar och tar bort tillbehör, före justering eller ändring av inställningar eller vid reparationer. Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

## Montering och avlägsnande av sågblad (fig. 2)

Med systemet för verktygsfritt bladbyte kan du snabbt och enkelt byta sågblad.

1. Öppna bladhållaren (g) genom att dra bladspärren (e) helt bakåt.
2. Placera sågbladet i bladhållaren (g) och led bladets baksida i skåran i ledarrullen (h).
3. Släpp bladspärren (e).
4. Avlägsna sågbladet genom att dra bladspärren helt bakåt och dra ut bladet ur hållaren.

## Inställning av fasvinkeln (fig. 3)

Med den inställbara foten (i) kan du såga i fas åt höger eller vänster upp till 45°. Fasskalan har förinställda lägen vid 0° och 45°.

1. Lossa skruvarna (k) med den bifogade torxnyckeln.
2. Skjut foten (i) i sågbladets riktning.
3. Luta foten och ställ in önskad fasvinkel med hjälp av skalan.
4. Drag åt skruvarna.

## Inställning av pendelslaget (fig. 1)

Det inställbara pendelslaget garanterar ett perfekt sågdrag för olika material.

Skjut väljaren (j) till önskat läge enligt nedanstående tabell. Väljaren kan justeras under arbetet.

Pos.	Trä	Metall	Plast
2	Snabba snitt	-	PVC
2	Tjocka arbetsstycken	-	Glasfiber Akryl
1	Plywood Spånplatta	Aluminium Icke-järnhaltig	-
0	Tunna arbetsstycken Fina snitt	Metallplåt	-

## Montering av plastöverdraget på foten mot repor (fig. 4)

Fotöverdraget mot repor (l) reducerar ytskadan hos (känsliga) arbetsstycken.

Klicka fast överdraget på foten såsom visas.

## Dammutsugning (fig. 5)

Dammutsugningsadaptorn (m) hjälper tillsammans med dammutsugningskåpan (n) till att suga undan spån från arbetsstyckets yta och ska anslutas till ett lämpat dammsugningssystem.

1. Sätt dammutsugningskåpan (n) mellan fingerskyddet (f) så att det klickar på plats.
2. Montera dammutsugningsadaptorn (m) på verktyget enligt bilden.
3. Anslut slangen på en lämpad dammsugare till adaptorn.



**VARNING!** I tillämpliga fall ska ett dammutsugningssystem användas som uppfyller gällande normer för dammutsläpp.



**VARNING!** Använd vid sågning av metall inte en dammsugare utan att ha ett dugligt gnistskydd på plats.

## ANVÄNDNING

### Bruksanvisning



**VARNING:** Laktta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpliga bestämmelser.



**VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör.



**VARNING:**

- Se till att arbetsstycket är ordentligt fastsatt. Avlägsna spik, skruvar och andra föremål som kan skada bladet.
- Kontrollera att det finns tillräckligt utrymme för bladet under arbetsstycket. Såga inte i material som är tjockare än bladets maximala sågdjup.
- Använd endast vassa sågblad. Avlägsna omedelbart böjda eller skadade blad.
- Använd aldrig verktyget för att såga rör.
- Kör aldrig verktyget utan sågblad.
- För optimalt resultat, för maskinen med lugna, jämna rörelser över arbetsstycket. Tryck aldrig i sidled mot sågbladet. Håll sågfoten platt på arbetsstycket och för undan sladden i verktygets riktning. Tryck försiktigt vid sågning av bågar, cirklar eller andra runda former.
- Vänta tills sågen har stannat innan du lyfter sågbladet från arbetsstycket. Efter sågning kan bladet vara mycket hett. Vidrör det inte.

## Korrekt Handplacering (fig. 1, 8)



**VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, använd **ALLTID** korrekt handställning, så som visas.



**VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, håll **ALLTID** verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.

Korrekt handposition kräver ena handen på det främre handtaget (s) och den andra handen på huvudhandtaget (r) eller en hand på huvudhandtaget.

## Att sätta på och stänga av (fig. 1)

### DW341K

För att köra verktyget, tryck på på/av-strömbrytaren (a).

För kontinuerlig drift, tryck in och håll fast strömbrytaren (a), skjut spärknappen (b) uppåt och släpp strömbrytaren.

För att stoppa verktyget, släpp omkopplaren.

För att stanna maskinen vid kontinuerlig gång, tryck på strömbrytaren och släpp den genast igen. Stäng alltid av verktyget när arbetet är klart och innan sladden dras ur.

### DW343K

1. För att köra verktyget, skjut på/av-strömbrytaren framåt.
2. För att köra verktyget, skjut på/av-strömbrytaren bakåt. Stäng alltid av verktyget när arbetet är klart och innan sladden dras ur.

## Inställning av den elektroniska såghastigheten (fig. 6, 7)

### DW341K (FIG. 6)

Såghastigheten varierar med hur långt du trycker in strömbrytaren (a).

För förinställning av såghastigheten vrider du ratten (c) till önskad nivå. Ju högre nivå, desto högre såghastighet. Vilken inställning som krävs beror på tjockleken och typ av material.

Använd höga hastigheter vid sågning av mjukare material som trä. Använd låga hastigheter för metall.

### DW343K (FIG. 7)

Hastighetskontrollen (c) kan användas till att ställa in hastighetsområdet i förväg.

Vrid den elektroniska hastighetskontrollen till önskad nivå. Vilken inställning som krävs beror på tjockleken och typ av material.

Använd höga hastigheter vid sågning av mjukare material som trä. Använd låga hastigheter för metall.



**VARNING:** När verktyget har använts en längre tid vid låg hastighetsinställning bör du låta den löpa obelastad i ca. 3 minuter vid maximal hastighet.

## Sågning i trä

1. Drag en såglinje om så behövs.
2. Slå på verktyget.
3. Håll verktyget mot arbetsstycket och följ linjen.
4. För sågning parallellt med arbetsstyckets kant, montera paralleledaren och led sticksågen längs arbetsstycket enligt figur 9.

## Sågning i trä med styrhåll

1. Drag en såglinje om så behövs.
2. Borra ett hål (ø min. 12 mm) och stick in sågbladet.
3. Slå på verktyget.
4. Följ linjen.
5. För sågning av perfekt runda former, montera rundledaren och ställ in den på önskad radie (fig. 10).

## Såga fram till en projekterad kant (fig. 1, 11)

1. Montera ett vanligt blad upp och ned och såga fram till den utskjutande kanten.
2. Avsluta sågningen med ett jämsliggande sågblad.



## Dammutsugning (fig. 5)

Om verktyget används inomhus under längre perioder måste det kopplas till en lämplig dammutsugare som uppfyller de aktuella direktiven för dammutsugning.

## Sågning i metall

1. Montera ett lämpligt sågblad.
2. Gör som ovan.



**VARNING:** Använd kylsmörjning (skärolja) så att sågbladet eller arbetsstycket inte blir för hett.

## UNDERHÅLL

Ditt elverktyg från DEWALT har konstruerats för att arbeta över en lång tidsperiod med minimalt underhåll. Kontinuerlig tillfredsställande drift beror på ordentlig verktygsvård och regelbunden rengöring.



**VARNING: För att minska risken för personskada, stäng av enheten och koppla bort maskinen från strömkällan innan du installerar och tar bort tillbehör, före justering eller ändring av inställningar eller vid reparationer.** Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.



## Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen ytterligare smörjning.

Anbringa regelbundet en droppe olja på ledarrullen (h) för att förebygga att den fastnar.



## Rengöring



**VARNING: Blås bort smuts och damm från huvudkåpan med torr luft varje gång du ser smuts samlas i och runt lufthålen. Bär godkända ögonskydd och godkänt dammfilterskydd när du utför denna procedur.**



**VARNING: Använd aldrig lösningsmedel eller andra skarpa kemikalier för att rengöra de icke-metalliska delarna på verktyget. Dessa kemikalier kan försvaga de material som används i dessa delar. Använd en trasa som bara är fuktad med vatten och mild tvål. Låt aldrig någon vätska komma in i verktyget; sänk aldrig ner någon del av verktyget i en vätska.**

## Valfria tillbehör



**VARNING: Eftersom andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med denna produkt, kan användningen av sådana tillbehör med detta verktyg vara riskabelt. För att minska risken för personskada bör endast tillbehör som rekommenderas av DEWALT användas med denna produkt.**

Rådfråga din återförsäljare för vidare information angående lämpliga tillbehör.

Dessa omfattar:

- DE3241 Parallellanslag
- DE3242 Passarstång
- DT2048 Fintandat sågblad
- DT2075 Grovtandat sågblad
- DT2160 Metallsågblad
- DT2074 Jämsliggande sågblad

## Att skydda miljön



Separat insamling. Denna produkt får inte kasseras tillsammans med vanligt hushållsavfall.

Skulle du en dag upptäcka att din produkt från DEWALT behöver ersättas eller att du inte längre har någon användning för den, kassera den inte tillsammans med hushållsavfallet. Gör denna produkt tillgänglig för separat insamling.



Separat insamling av använda produkter och förpackningar möjliggör att ämnena kan återvinnas och användas igen. Återanvändning av återvunna ämnen bidrar till att förhindra miljöföroreningar och minskar behovet av råmaterial.

Lokala bestämmelser kan ge anvisningar för separat insamling av elektriska produkter från hushållen, på kommunala avfallsanläggningar eller via återförsäljaren när du köper en ny vara.

DEWALT tillhandahåller en inrättning för insamling och återvinning av DEWALTs produkter när dessa har nått slutet på sin livslängd. För att utnyttja denna tjänst, återsänd din vara till något behörigt reparationsombud, som kommer att tillvarata den å dina vägnar.

Du kan kontrollera var ditt närmaste behöriga reparationsombud finns, genom att kontakta det lokala kontoret för DEWALT på den adress som anges i denna handbok. Alternativt finns en förteckning över behöriga reparationsombud för DEWALT och komplett information om vår service efter försäljning, med kontaktadresser, på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTI

DEWALT har förtroende för kvaliteten på sina produkter, och erbjuder en enastående garanti för professionella användare av produkten. Denna garanti-deklaration kommer som tillägg till och inskränker inte dina kontraktsmässiga rättigheter i egenskap av professionell användare, eller dina lagstadgade rättigheter i egenskap av enskild icke-professionell användare. Garantin är giltig i de territorier som tillhör medlemsstaterna i Europeiska unionen och det europeiska frihandelsområdet.

### • 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLELSE-GARANTI •

Om du inte är helt nöjd med funktionaliteten hos ditt verktyg från DEWALT kan du helt enkelt återlämna det inom 30 dagar, i komplett skick, med alla ursprungliga delar så som det köpts, till inköpsstället, för full återbetalning eller byte. Produkten måste ha blivit utsatt för rimligt slitage och nötning, och bevis på inköpet måste visas upp.

### • KONTRAKT PÅ ETT ÅRS FRI SERVICE •

Om du behöver underhåll eller service för ditt DEWALT verktyg inom 12 månader från inköp har du rätt till en service utan kostnad. Den kommer att utföras utan kostnad hos ett auktoriserat DEWALT reparationsombud. Bevis på köpet måste visas upp. Detta inkluderar arbete. Det innefattar inte tillbehör och reservdelar, såvida dessa inte faller inom ramen för garantin.

### • ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din produkt från DEWALT produkt faller på grund av bristfälligt material eller tillverkning inom 12 månader efter inköpsdatum, garanterar DEWALT att vi kostnadsfritt byter ut alla felaktiga delar eller – efter vårt gottfinnande – kostnadsfritt byter ut enheten, förutsatt att:

- Produkten inte har använts felaktigt;
- Produkten bara har utsatts för rimligt slitage och nötning;
- Reparationer inte har försökt göras av obehöriga personer;
- Bevis på köpet visas upp.
- Produkten återlämnas i fullständigt skick, med alla sina ursprungliga beståndsdelar.

Om du vill göra ett yrkande, kontakta din återförsäljare eller leta efter din närmaste auktoriserade DEWALT reparationsombud i DEWALT katalogen eller kontakta ditt DEWALT kontor på den adress som anges i denna manual. En förteckning över behöriga reparationsombud för DEWALT och komplett information om vår service efter försäljning finns tillgängligt på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# DEKUPAJ TESTERE DW341/DW343

## Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, sürekli ürün geliştirme ve yenilik DEWALT markasının profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

## Teknik veriler

		DW341	DW343
Voltaj	V <sub>DC</sub>	230	230
Tip		2/3	2/3
Giriş gücü	W	550	550
Güç çıkışı	W	290	290
Yüksüz hız	min <sup>-1</sup>	0-3100	1900-3100
Strok uzunluğu	mm	20	20
Kesim derinliği:			
ahşap	mm	85	85
alüminyum	mm	20	20
çelik	mm	10	10
paslanmaz çelik alaşım	mm	3	3
Kesim açısı ayarı (sol/sağ)		0-45°	0-45°
Ağırlık	kg	2,0	2,0

L <sub>PA</sub> (ses basıncı)	dB(A)	89	87
K <sub>PA</sub> (ses basıncı belirsizliği)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (ses gücü)	dB(A)	98	96
K <sub>WA</sub> (ses gücü belirsizliği)	dB(A)	6,6	6,0

EN 60745'a göre tespit edilen toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı):

Titreşim emisyon değeri a <sub>h</sub>			
a <sub>hCW</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,5	7,4
Kesinsizlik K =	m/s <sup>2</sup>	1,6	1,5
Titreşim emisyon değeri a <sub>h</sub>			
a <sub>hCM</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,3	7,8
Kesinsizlik K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,6

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN 60745'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.



**UYARI:** Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir.

Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Kullanıcıyı titreşim etkilerinden korumak için belirtilen ek güvenlik önlemlerini alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.

## Sigortalar

Avrupa 230 V aletler 10 Amper, ana şebeke

## Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.



**UYARI:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde **önemsiz veya orta dereceli yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.

**İKAZ:** Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan** durumları gösterir.





Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

## AT Uygunluk Beyanatı

MAKİNE DİREKTİFİ



DW341/DW343

DEWALT, "teknik veriler" bölümünde açıklanan bu ürünlerin 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11 normlarına uygun olarak tasarıldığını beyan eder.

Bu ürünler ayrıca 2004/108/EC Direktifi ile uyumludur. Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

Horst Grossmann  
Başkan Yardımcısı, Mühendislik ve Ürün Geliştirme  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Almanya

31.12.2009



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

## Elektrikli El Aletleri İçin Genel Güvenlik Talimatları



**UYARI!** Bütün güvenlik uyarılarını ve talimatlarını mutlaka okuyun. Bu talimatların herhangi birisine uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanma riskine neden olabilir.

## BÜTÜN UYARI VE GÜVENLİK TALİMATLARINI İLERİDE BAKMAK ÜZERE MUHAFAZA EDİN

Aşağıda yer alan uyarılardaki "elektrikli alet" terimi şebeke elektriğiyle (kablolu) veya akü/pille (şarjlı) çalışan elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

### 1) ÇALIŞMA ALANININ GÜVENLİĞİ

- Çalışma alanını temiz ve aydınlık tutun.** Karışık ve karanlık alanlar kazaya davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri, yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda çalıştırmayın.** Elektrikli aletler, toz veya dumanları ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkarır.
- Bir elektrikli aleti çalıştırırken çocuklardan ve etraftaki kişilerden uzak tutun.** Dikkatinizi dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

### 2) ELEKTRİK GÜVENLİĞİ

- Elektrikli aletlerin fişleri prizlere uygun olmalıdır. Fiş üzerinde kesinlikle hiçbir değişiklik yapmayın. Topraklı elektrikli aletlerde hiçbir adaptör fişi kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları gibi topraklanmamış yüzeylerle vücut temasından kaçının.** Vücudunuzun topraklanması halinde yüksek bir elektrik çarpması riski vardır.
- Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayın veya ıslatmayın.** Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini arttıracaktır.
- Elektrik kablosunu uygun olmayan amaçlarla kullanmayın. Elektrikli aleti kesinlikle kablosundan tutarak taşımayın, çekmeyin veya prizden çıkartmayın. Kabloyu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli bir aleti açık havada çalıştırıyorsanız, açık havada kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanıma uygun bir kablonun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Eğer bir elektrikli aletin nemli bir bölgede çalıştırılması zorunluysa, bir artık akım aygıtı (RCD) korumalı bir kaynak kullanın.** Bir RCD kullanılması elektrik şoku riskini azaltır.

## TÜRKÇE

### 3) KİŞİSEL GÜVENLİK

- a) **Elektrikli bir aleti kullanırken her zaman dikkatli olun, yaptığınız işe yoğunlaşın ve sağduyulu davranın. Elektrikli bir aleti yorgunken veya ilaç ya da alkolün etkisi altında kullanmayın.** Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmayla sonuçlanabilir.
- b) **Kişisel koruyucu ekipmanları mutlaka kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.** Koşullara uygun toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabıları, baret veya kulaklık gibi koruyucu donanımların kullanılması kişisel yaralanmaları azaltacaktır.
- c) **İstem dışı çalıştırılmasını önleyin. Cihazı güç kaynağına ve/veya aküyü bağlamadan, yerden kaldırmadan veya taşımadan önce düğmenin kapalı konumda olduğundan emin olun.** Aleti, parmağınız düğme üzerinde bulunacak şekilde taşımak veya açık konumdaki elektrikli aletleri elektrik şebekesine bağlamak kazaya davetiye çıkartır.
- d) **Elektrikli aleti açmadan önce tüm ayarlama anahtarlarını çıkartın.** Elektrikli aletin hareketli bir parçasına takılı kalmış bir anahtar kişisel yaralanmaya neden olabilir.
- e) **Ulaşmakta zorlandığınız yerlerde kullanmayın. Daima sağlam ve dengeli basın.** Bu, beklenmedik durumlarda elektrikli aletin daha iyi kontrol edilmesine olanak tanır.
- f) **Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı takmayın. Saçınızı, elbiselerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** Bol elbiseler ve takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.
- g) **Eğer kullandığınız üründe toz emme ve toplama özellikleri olan ataşmanlar varsa bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.** Bu ataşmanların kullanılması tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.

### 4) ELEKTRİKLİ ALETLERİN KULLANIMI VE BAKIMI

- a) **Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın.** Doğru elektrikli alet, belirlendiği kapasite ayarında kullanıldığında daha iyi ve güvenli çalışacaktır.

- b) **Düğme açmıyor ve kapatmıyorsa elektrikli aleti kullanmayın.** Düğmeyle kontrol edilemeyen tüm elektrikli aletler tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekmektedir.
- c) **Herhangi bir ayarlama, aksesuar değişimi veya elektrikli aletlerin saklanması öncesinde fişi güç kaynağından çekin ve/veya aküyü aletten ayırın.** Bu tür önleyici güvenlik tedbirleri elektrikli aletin istem dışı olarak çalıştırılması riskini azaltacaktır.
- d) **Elektrikli aleti, çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın ve elektrikli aleti tanımayan veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin.** Elektrikli aletler, eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletleri iyi durumda muhafaza edin. Hareketli parçalardaki hizalama hatalarını ve tutuklukları, parçalardaki kırılmalar ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek tüm diğer koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, elektrikli aleti kullanmadan önce tamir ettirin.** Kazaların çoğu, elektrikli aletlerin bakımının yeterli şekilde yapılmamasından kaynaklanır.
- f) **Kesim aletlerini keskin ve temiz tutun.** Bakımı uygun şekilde yapılmış keskin kesim uçlu kesim aletlerinin sıkışma ihtimali daha düşüktür ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
- g) **Elektrikli aleti, aksesuarlarını ve aletin diğer parçalarını kullanırken bu talimatlara mutlaka uyun ve çalışma ortamının koşullarını ve yapılacak işin ne olduğunu göz önünde bulundurun.** Elektrikli aletin öngörülen işlemler dışındaki işlemler için kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.

### 5) SERVİS

- a) **Elektrikli aletinizi, sadece orijinal yedek parçaların kullanıldığı yetkili DEWALT servisine tamir ettirin.** Bu, elektrikli aletin güvenliğinin muhafaza edilmesini sağlayacaktır.

## Dekupaj Testereler için Özel Ek Güvenlik Önlemleri

- **Kesici aletin, gömülü elektrik kablolarına veya kendi kablosuna temas etmesine yol açabilecek durumlarda elektrikli aletleri izole edilmiş saplarından tutun.** Kesim aksesuarı elektrik akımı bulunan kablolarla temas ettiğinde, akım aletin iletken metal

parçaları üzerinden kullanıcıya iletilerek elektrik çarpmasına yol açabilir.

- **Bıçağı kesimden (kesme işleminin yarattığı yuva) çıkarmadan önce motorun tamamen durmasını bekleyin.** Hareketli bir bıçak iş parçasına çarparak bıçak kırılmasına, iş parçası hasarına veya kontrol kaybı ve yaralanmaya neden olabilir.
- **Tutamakları kuru, temiz ve yağsız tutun.** Bu, aletin daha iyi kontrolü sağlar.
- **Bıçakların keskin kalmasını sağlayın.** Kör bıçaklar testerenin basınç altında sapmasına veya durmasına neden olabilir.
- **Aleti sık sık, özellikle yoğun kullanımdan sonra temizleyin.** Metal içeren toz ve parçacıklar sık sık iç yüzeylerde birikir ve elektrik şoku tehlikesine neden olabilir.
- **Bu aleti uzun süre çalıştırmayın.** Çalışma hareketinin neden olduğu titreşim parmak, el ve kolları kalıcı yaralanmaya neden olabilir. Fazladan koruma sağlamak için eldiven kullanın, sık sık dinlenin ve günlük kullanma zamanını sınırlayın.

## Diğer Riskler

İlgili güvenlik düzenlemelerinin uygulanması ve güvenlik cihazlarının kullanılmasına rağmen, bazı risklerden kaçınmak mümkün değildir. Bunlar:

- İşitme kaybı.
- Sıçrayan parçacıklardan kaynaklanan yaralanma riski.
- Çalışma sırasında ısınan aksesuarlardan kaynaklanan yanık tehlikesi.
- Uzun süreli kullanımdan kaynaklanan yaralanma riski.

## Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde aşağıdaki semboller gösterilir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.

## TARİH KODU KONUMU (ŞEKİL [FIGURE] 1)

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu (0) gövdeye basılıdır.

Örnek:

2010 XX XX  
İmalat Yılı

## Ambalaj İçeriği

Ambalaj içeriğinde şunlar bulunmaktadır:

- 1 Dekupaj testere
- 1 Testere Bıçağı
- 1 Çizilmeyi önleyici ayak koruyucusu
- 1 Yıldız anahtar
- 1 Toz emme örtüsü
- 1 Toz emme adaptörü
- 1 Alet Kutusu
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Parça şeması
- **Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.**
- **Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.**

## Tanımlama (şekil 1)



**UYARI:** Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

- a. Açma/kapama düğmesi
- b. Kilitleme düğmesi
- c. Hız kontrol kadranı
- d. Testere tozu körüğü
- e. Bıçak mandalı
- f. Parmak koruması
- g. Bıçak tutucu
- h. Kılavuz rayı
- i. Taban
- j. Sarkaç strok seçicisi

## KULLANIM ALANI

Dekupaj testere, ahşap, çelik, alüminyum, plastik ve seramik malzemelerin profesyonel kesim işlemleri için tasarlanmıştır.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu dekupaj testereler, profesyonel elektrikli aletlerdir.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

## TÜRKÇE

### Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman güç kaynağının, etiket plakasındaki voltajla aynı olup olmadığını kontrol edin.



DEWALT aletiniz EN 60745 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT yetkili servisinden temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

### Uzatma kablosu kullanılması

Uzatma kablosu kullanılması gerekiyorsa bu aletin giriş gücüne (teknik verilere bakın) uygun onaylı bir 3 damarlı uzatma kablosu kullanın. Minimum iletken ebadı 1.5 mm<sup>2</sup>; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

### MONTAJ VE AYARLAMALAR



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için aksesuarları takip çıkarmadan önce, ayarlarla oynamadan veya değiştirmeden önce ya da tamir yaparken aleti kapatın ve makineyi güç kaynağından ayırın. Tetik düğmesinin kapalı konumda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.**

### Testere Bıçağını Takma ve Çıkarma (şekil 2)

Aletsiz bıçak değiştirme sistemi testere bıçaklarının hızlı ve kolay değiştirilmesini sağlar.

1. Bıçak mandalını (e) tamamen geriye doğru çekerek bıçak tutucuyu (g) açın.
2. Testere bıçağını, bıçağın arkasını kılavuz makaranın (h) oluşunun içine doğru kılavuzlayarak bıçak tutucuya (g) takın.
3. Bıçak mandalını (e) serbest bırakın.
4. Testere bıçağını çıkarmak için, bıçak mandalını tamamen geriye doğru çekin ve bıçağı çekerek tutucudan çıkarın.

### Kesme Açısını Ayarlama (şekil 3)

Ayarlanabilir ayak (i) sol ve sağ kesme açılarının 45°'ye kadar kesmesini sağlar. Kesme ölçeğinin 0° ile 45° arasında önceden ayarlanmış konumları bulunur.

1. Birlikte verilen anahtarı kullanarak (k) vidaları gevşetin.
2. Ayağı (i) testere bıçağına doğru kaydırın.
3. Ayağı eğin ve ölçeği kullanarak istediğiniz kesme açısını ayarlayın.
4. Vidaları sıkın.

### Sarkaç Strokunun Ayarlanması (şekil 1)

Ayarlanabilir sarkaç stroku farklı malzemeler için kusursuz bir kesme stroku sağlar.

Aşağıdaki tabloya bakarak seçiciyi (j) istediğiniz konuma kaydırın. Seçicinin konumu çalışma sırasında değiştirilebilir.

Kon.	Ahşap	Metal	Plastik
2	Hızlı kesme işlemleri	-	PVC
2	Kalın iş parçaları	-	Fiberglas Akrilik
1	Kontrplak Sunta	Alüminyum Demir dışı	-
0	İnce iş parçaları İnce kesimler	Sac	-

### Plastik Çizilmeyi Önleyici Ayak Koruyucusunun Monte Edilmesi (şekil 4)

Çizilmeyi önleyici ayak koruyucusu (l) iş parçalarının yüzeyine (hassas) verilen hasarı azaltır.

Koruyucuyu gösterildiği şekilde ayağın üzerine oturtun.

### Toz Emme (şekil 5)

Toz emme adaptörü (m) toz emme örtüsüyle (n) birlikte, uygun bir toz emme sistemine bağlandıklarında iş parçasının yüzeyindeki tozu emmeye yardımcı olur.

1. Toz çıkartma örtüsünü (n) parmak mahfazasının (f) arasına yerine kilitleninceye dek yerleştirin.

2. Toz çıkartma adaptörünü (m) alete gösterildiği gibi ayarlayın.
3. Uygun bir toz çıkartma sisteminin hortumunu adaptöre bağlayın.



**UYARI:** Uygun olması halinde, toz emici ile ilgili yürürlükteki talimatlara uygun olarak tasarlanmış bir toz çıkartma sistemini bağlayın.



**UYARI:** Metal keserken düzgün kıvılcım koruması olmadan toz çıkartma sistemini kullanmayın.

## KULLANMA

### Kullanma Talimatları



**UYARI:** Güvenlik talimatlarına ve geçerli düzenlemelere her zaman uyun.



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın.



- UYARI:**
- İş parçasının iyice sabitlendiğinden emin olun. Bıçağa zarar verebilecek çivi, vida ve diğer sabitleyicileri kaldırın.
  - İş parçasının altında bıçak için yeterli boşluğun bulunduğundan emin olun. Bıçağın maksimum kesme derinliğini aşan malzemeleri kesmeyin.
  - Yalnızca keskin testere bıçaklarını kullanın. Hasarlı veya bükülmüş testere bıçakları derhal çıkarılmalıdır.
  - Aleti boruları kesmek için kullanmayın.
  - Aletinizi asla testere bıçağı yokken çalıştırmayın.
  - En iyi sonuçlar için, aleti iş parçasının üzerinde yumuşak ve sabit bir şekilde hareket ettirin. Testere bıçağına yanal basınç uygulamayın. Ayağı iş parçasının üzerinde düz tutun ve kabloyu aletle uyumlu bir şekilde yönlendirin. Eğriler, daireler veya diğer yuvarlak şekilleri keserken aleti hafifçe ileriye doğru itin.

- Testere bıçağını iş parçasından çıkarmadan önce aletin tamamen durmasını bekleyin. Kesme işleminden sonra bıçak çok sıcak olabilir. Dokunmayın.

### Uygun El Pozisyonu (şekil 1, 8)



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, DAİMA şekilde gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti DAİMA sıkıca tutun.

Doğru el pozisyonu bir el ön tutamak üzerinde (s), diğer el ana tutamak (r) veya bir el ana tutamak (r) üzerinde olacak şekildedir.

### Açma Kapama (şekil 1)

#### DW341K

Aleti çalıştırmak için açma/kapama düğmesine (a) basın.

Sürekli çalışma için, svıce (a) basın ve basılı tutun, kilitleme düğmesine (b) bastırın ve svıce serbest bırakın.

Aleti durdurmak için açma/kapama düğmesini bırakın.

Aletin sürekli çalışmasını durdurmak için svıce kısa bir süre basıp serbest bırakın. Çalışma bittiğinde ve prizden çıkarmadan önce her zaman aleti kapatın.

#### DW343K

1. Aleti çalıştırmak için açma/kapama düğmesini (a) öne doğru kaydırın.
2. Aleti durdurmak için açma/kapama düğmesini arkaya doğru kaydırın. Çalışma bittiğinde ve prizden çıkarmadan önce her zaman aleti kapatın.

### Elektronik Kesme Hızının Ayarlanması (şekil 6, 7)

#### DW341K (ŞEKİL 6)

Kesme hızı açma/kapama svıcine (a) uygulanan basınçla değişir.

Kesme hızını önceden ayarlamak için, kontrol kadranını (c) istediğiniz seviyeye döndürün. Hız yükseldikçe, kesme hızı da artar. Gerekli ayar malzeme kalınlığı ve türüne bağlıdır.

## TÜRKÇE

Yüksek kesme hızlarını ahşap gibi yumuşak malzemeler için kullanın. Metal için düşük hızları kullanın.

### DW343K (ŞEKİL 7)

Hız kontrol kadranı (c) gerekli hız aralığının ilerleme ayarı için kullanılabilir.

Elektronik hız kontrol kadranını gerekli seviyeye çevirin. Gerekli ayar malzeme kalınlığı ve türüne bağlıdır.

Yüksek kesme hızlarını ahşap gibi yumuşak malzemeler için kullanın. Metal için düşük hızları kullanın.



**UYARI:** Aleti uzun bir süre düşük hız ayarında kullandıktan sonra, yaklaşık üç dakika yüksüz hızda çalıştırın.

### Ahşap Kesme

1. Gerekirse bir kesme hattı çizin.
2. Aleti çalıştırın.
3. Aleti iş parçasının üzerinde tutun ve hattı izleyin.
4. İş parçasının kenarına paralel olarak kesme işlemi yapmak için, paralel çiti takın ve dekupaj testerenizi şekil 9'da gösterildiği gibi iş parçası boyunca yönlendirin.

### Pilot Deliği Kullanarak Ahşap Kesme

1. Gerekirse bir kesme hattı çizin.
2. Bir delik (çapı min. 12 mm) açın ve testere bıçağını sokun.
3. Aleti çalıştırın.
4. Hattı izleyin.
5. Kusursuz şekilde yuvarlak şekiller kesmek için, kollu pergel çubuğunu takın ve istediğiniz yarıçapa ayarlayın (şekil 10).

### Çıkıntılı bir Kenarın Kesilmesi (şekil. 1, 11)

1. Normal bir bıçak kullanarak, çıkıntılı kenarı kesin.
2. Düz bir kesme bıçağı kullanarak bitirme işlemini yapın.



### Toz Emme (şekil 5)

Alet uzun süre iç mekanlarda kullanıldığında, uygulanan toz emme yönergelerine uygun şekilde tasarlanmış bir toz emme sistemi kullanın.

### Metal Kesme

1. Uygun bir testere bıçağı takın.
2. Yukarıda açıklandığı gibi devam edin.



**UYARI:** Testere bıçağının veya iş parçasının aşırı ısınmasını önlemek için soğutma yağı (kesme yağı) kullanın.

### BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz uzun süre boyunca minimum bakımla çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için aksesuarları takıp çıkarmadan önce, ayarlarla oynamadan önce ya da tamir yaparken aleti kapatın ve makineyi güç kaynağından ayırın. Tetik düğmesinin kapalı konumda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.



### Yağlama

Bu aletin ilave yağlanmasına gerek yoktur.

Sıkışmayı önlemek için düzenli aralıklarla kılavuz makaraya (h) bir damla yağ damlatın.



### Temizleme



**UYARI:** Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.



**UYARI:** Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.

## İlave aksesuarlar



**UYARI:** DEWALT tarafından tedarik veya tavsiye edilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için bu ürünle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satış noktalarıyla görüşün.

Bunlar şunlardır:

- DE3241 Paralel kılavuz
- DE3242 Kollu pergel çubuğu
- DT2048 İnce dişli kesme bıçağı
- DT2075 Kaba dişli kesme bıçağı
- DT2160 Metal kesme bıçağı
- DT2074 Düz kesme bıçağı

## Çevrenin korunması



Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.

Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık kullanılamaz durumdaysa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ve ambalajların ayrı olarak toplanması bu maddelerin geri dönüşüme sokularak yeniden kullanılmasına olanak tanır. Geri dönüşümlü maddelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde ihtiyacını azaltır.

Yerel yönetmelikler, elektrikli ürünlerin evlerden toplanıp belediye atık tesislerine aktarılması veya yeni bir ürün satın alırken perakende satıcı tarafından toplanması yönünde hükümler içerebilir.

DEWALT, hizmet ömrünün sonuna ulaşan DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri dönüşüme sokulması için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetin avantajlarından faydalanmak için, lütfen, ürününüzü bizim adımıza teslim alacak herhangi bir yetkili servise iade edin.

Bu kılavuzda belirtilen listeden size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler ve tam ayrıntıları İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.

## GARANTİ

DEWALT ürünlerinin kalitesinden emindir ve bu yüzden profesyonel kullanıcılar için kanunlarda belirtilen taleplerin üstünde bir garanti sunmaktadır. Bu garanti metni bir ilave niteliğinde olup profesyonel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz sözleşmeden doğan haklara veya profesyonel olmayan, özel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz yasal haklara hiçbir şekilde zarar vermez. İşbu garanti Avrupa Birliği'ne üye ülkeler ile Avrupa Serbest Ticaret Bölgesi sınırları dahilinde geçerlidir.

### • 30 GÜNLÜK RİKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

Satın almış olduğunuz DEWALT ürünü, satın alma tarihinden itibaren 30 gün içerisinde, ilk denemenizde, performansı sizi tam olarak tatmin etmediyse, yetkili servise götürülüp; DEWALT Merkez Servis onayı ile değiştirilebilir veya gerekirse tamir edilir. Bu haktan yararlanmak için:

Ürünün satın alındığı şekliyle, orijinal tüm parçaları ile birlikte satın alındığı yere teslimi;

- Fatura ve garanti kartının ibrazı;
- Uygulamanın satın alım tarihi itibarıyla ilk 30 gün içerisinde gerçekleşmesi;
- Ürün performansının ilk uygulamadan sonra memnuniyetsizlik yaratması gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

### • ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Yasal garanti süresi dahilinde tüm DEWALT ürünleri satın alma tarihinden itibaren bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine sahiptir. Sadece bir defaya mahsus olmak üzere ürününüz DEWALT Yetkili Servisinde işçilik bedeli alınmadan tamir edilir veya bakımı yapılır. Fatura ve garanti kartı ibrazı gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

### • BİR YIL TAM GARANTİ •

Sahip olduğunuz DEWALT ürünü satın alma tarihinden itibaren 12 ay içinde hatalı

malzeme veya işçilik nedeniyle bozulursa, DEWALT aşağıdaki şartlara uyulması koşuluyla ücretsiz olarak tüm kusurlu parçaların yenilenmesini veya -kendi inisiyatifine bağlı olarak- satın alınan ürünün değiştirilmesini garanti eder:

- Ürün hatalı kullanılmamıştır;
- Ürün yıpranmamış, hırpalanmamış ve aşınmamıştır;
- Yetkili olmayan kişilerce tamire çalışılmamıştır;
- Satın alma belgesi (fatura) ibraz edilmiştir.
- Ürün, tüm orijinal parçaları ile birlikte iade edilmiştir.

Şikayet veya talepleriniz için satıcınıza, DEWALT kataloğunda yer alan size en yakın yetkili DEWALT servisine veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen adresten DEWALT ofisine başvurun. Yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.

**Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tebliğince kullanım ömrü 10 yıldır.**

**Türkiye Distribütörü  
KALE HIRDAVAT VE MAKİNA A.Ş.  
Defterdar Mah. Savaklar Cad. No. 15 34050  
Edirnekapı Eyüp İstanbul**



## ΣΕΓΑ DW341/DW343

### Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Τα έτη εμπειρίας, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία έχουν καταστήσει την DEWALT έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματικών ηλεκτρικών εργαλείων.

### Τεχνικά δεδομένα

		DW341	DW343
Τάση	V <sub>DC</sub>	230	230
Τύπος		2/3	2/3
Ισχύς εισόδου	W	550	550
Ισχύς εξόδου	W	290	290
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	min <sup>-1</sup>	0-3100	1900-3100
Μήκος διαδρομής	mm	20	20
Βάθος κοπής σε:			
ξύλο	mm	85	85
αλουμίνιο	mm	20	20
χάλυβα	mm	10	10
κράμα ανοξείδωτου χάλυβα	mm	3	3
Ρύθμιση φαλτογωνιάς (αρ./δεξ.)		0-45°	0-45°
Βάρος	kg	2,0	2,0
L <sub>PA</sub> (ηχητική πίεση)	dB(A)	89	87
K <sub>PA</sub> (αβεβαιότητα ηχητικής πίεσης)	dB(A)	3	3
L <sub>WA</sub> (ηχητική ισχύς)	dB(A)	98	96
K <sub>WA</sub> (αβεβαιότητα ηχητικής ισχύος)	dB(A)	6,6	6,0

Συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα στους τρεις άξονες), καθορισμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:

Τιμή εκπομπών κραδασμών a <sub>h</sub>			
a <sub>hCW</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,5	7,4
Αβεβαιότητα K =	m/s <sup>2</sup>	1,6	1,5
Τιμή εκπομπών κραδασμών a <sub>h</sub>			
a <sub>hCM</sub> =	m/s <sup>2</sup>	5,3	7,8
Αβεβαιότητα K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,6

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που αναφέρεται στο παρόν ενημερωτικό φυλλάδιο, μετρήθηκε σύμφωνα με τυποποιημένη δοκιμή που αναφέρεται στο πρότυπο EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σύγκριση μεταξύ εργαλείων. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αρχική αξιολόγηση της έκθεσης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το αναφερόμενο επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιστοιχεί στις βασικές εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί σε άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά παρελκόμενα ή σε περίπτωση κακής συντήρησης, η εκπομπή κραδασμών ενδέχεται να διαφέρει. Αυτό ενδέχεται να αυξήσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου λειτουργίας.

Για την εκτίμηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη το πόσες φορές το εργαλείο τίθεται εκτός λειτουργίας ή ο χρόνος που λειτουργεί χωρίς να εκτελεί κάποια εργασία. Αυτό ενδέχεται να ελαττώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου λειτουργίας.

Προσδιορίστε επιπρόσθετα μέτρα ασφαλείας για να προστατεύσετε το χειριστή από τις επιπτώσεις των κραδασμών. Τέτοια μέτρα είναι: συντήρηση του εργαλείου και των παρελκόμενων, διατήρηση των χεριών σε καλή θερμοκρασία, οργάνωση μοτίβων εργασίας.

### Ασφάλειες

Ευρώπη Εργαλεία 230 V 10 Αμπέρ, ηλεκτρικό δίκτυο

### Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε προειδοποιητική λέξη. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και δώστε προσοχή σε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Υποδεικνύει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.**



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό μικρής ή μέτριας σοβαρότητας.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια πρακτική που **δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό** και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει υλική ζημιά.**



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο πυρκαγιάς.

## Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ.

ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ



DW341/DW343

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα «Τεχνικά δεδομένα» σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες:

2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Τα προϊόντα αυτά συμμορφώνονται επίσης με την οδηγία 2004/108/ΕΚ. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Αντιπρόεδρος του τμήματος Μηχανικής και Ανάπτυξης προϊόντων  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Γερμανία  
31.12.2009



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.

## Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για τα ηλεκτρικά εργαλεία



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση όλων των προειδοποιήσεων και των οδηγιών ενδέχεται να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

### ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο που τροφοδοτείται με ρεύμα από το ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο) ή σε εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (ασύρματο).

#### 1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτία ατυχημάτων.
- Μη λειτουργείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη στη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα παρευρισκόμενα άτομα όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.** Η απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την απώλεια ελέγχου.

#### 2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα με οποιονδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε τυχόν βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία. Με μη τροποποιημένα βύσματα και κατάλληλες πρίζες ελαττώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.**
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζίνας και ψυγεία. Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.**

- γ) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.** Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) **Μην καταπονείτε υπερβολικά το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, το τράβηγμα ή την αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές και κινούμενα μέρη.** Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή περιπλεγμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ε) **Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης που είναι κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικό χώρο.** Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικό χώρο ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- στ) **Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με προστασία από ρεύματα διαρροής (RCD).** Η χρήση μιας διάταξης RCD ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 3) ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ**
- α) **Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένος(-η) ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμακευτικής αγωγής.** Μια μόνο στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- β) **Χρησιμοποιείτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό. Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους ή προστατευτικών ακουστικών για τις ανάλογες συνθήκες, θα ελαττώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.
- γ) **Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση Off προτού συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/ και στην μπαταρία, καθώς και προτού σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.** Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με το διακόπτη στη θέση On ενέχουν κίνδυνο ατυχήματος.
- δ) **Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί προτού ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- ε) **Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Φροντίστε να έχετε πάντοτε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.** Κατ' αυτόν τον τρόπο θα έχετε καλύτερο έλεγχο του εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- στ) **Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ενδύματα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά, τα ενδύματα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.** Τα φαρδιά ενδύματα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα μέρη.
- η) **Εάν οι συσκευές παρέχονται με σύνδεση συστημάτων αφαίρεσης και συλλογής σκόνης, φροντίστε τα συστήματα αυτά να είναι συνδεδεμένα και να χρησιμοποιούνται κατάλληλα.** Η χρήση συστήματος συλλογής σκόνης μπορεί να ελαττώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.
- 4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ**
- α) **Μη ζορίζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο εργαλείο ανάλογα με την εφαρμογή.** Η εργασία θα πραγματοποιηθεί με καλύτερο και πιο ασφαλή τρόπο όταν εκτελείται από το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο με τον προβλεπόμενο ρυθμό.
- β) **Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν ο διακόπτης δεν μεταβαίνει στις θέσεις On (Ενεργοποίηση) και Off (Απενεργοποίηση).** Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα ή και την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάνετε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις, αλλαγές παρελκόμενων**

ή πριν αποθηκεύσετε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο. Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας ελαττώνουν τον κίνδυνο τυχαίας θέσης του ηλεκτρικού εργαλείου σε λειτουργία.

- δ) Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να τα προσεγγίσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.
- ε) **Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία.** Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή ενσφίνωση κινούμενων μερών, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για τυχόν άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε. Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.
- στ) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.
- η) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τα τρυπάνια κ.λπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.** Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές από αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.
- 5) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΣΕΡΒΙΣ)**
- α) **Φροντίστε η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου να πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση μόνο πανομοιότυπων ανταλλακτικών.** Κατ' αυτό τον τρόπο εξασφαλίζεται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

## Πρόσθετες ειδικές οδηγίες ασφαλείας για σέγες

- **Κρατάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία από μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε μια εργασία όπου το εργαλείο κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με αθέατα καλώδια ή με το ίδιο του το καλώδιο.** Αν το αξεσουάρ κοπής έρθει σε επαφή με καλώδιο υπό τάση, μπορεί να τεθούν υπό ηλεκτρική τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου και να προκληθεί ηλεκτροπληξία στο χειριστή.
- **Επιτρέπεται στο μοτέρ να σταματήσει τελείως πριν τραβήξετε τη λεπίδα από την κοπή.** Αν η λεπίδα κινείται μπορεί να προσκρούσει στο τεμάχιο εργασίας με αποτέλεσμα σπάσιμο της λεπίδας, ζημιά στο τεμάχιο εργασίας ή απώλεια ελέγχου και ενδεχομένως και τραυματισμό.
- **Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές, απαλλαγμένες από λάδι και γράσο.** Έτσι θα επιτύχετε καλύτερο έλεγχο του εργαλείου.
- **Διατηρείτε τις λεπίδες αιχμηρές.** Οι μη αιχμηρές λεπίδες μπορούν να προκαλέσουν πλάγια εκτροπή της λεπίδας ή να μπλοκάρουν υπό πίεση.
- **Καθαρίζετε το εργαλείο συχνά, ειδικά μετά από έντονη χρήση.** Σκόνη και ακαθαρσίες που περιέχουν μεταλλικά σωματίδια συχνά συσσωρεύονται σε εσωτερικές επιφάνειες και θα μπορούσαν να δημιουργήσουν κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Μην έχετε σε λειτουργία αυτό το εργαλείο για μεγάλα χρονικά διαστήματα.** Οι κραδασμοί που προκαλούνται από τη λειτουργία αυτού του εργαλείου μπορούν να προκαλέσουν μόνιμη βλάβη σε δάκτυλα, κάτω και άνω τμήμα των χεριών. Χρησιμοποιείτε γάντια για πρόσθετη άμβλυση των κραδασμών, κάνετε συχνά διαλείμματα ξεκούρασης και περιορίζετε τον ημερήσιο χρόνο χρήσης.

## Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Παρά την εφαρμογή των σχετικών κανονισμών ασφαλείας και την εφαρμογή διατάξεων ασφαλείας, ορισμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι δεν μπορούν να αποφευχθούν. Αυτοί είναι:

- Βλάβη της ακοής.
- Κίνδυνος σωματικής βλάβης λόγω εκτινασόμενων σωματιδίων.

- Κίνδυνος εγκαυμάτων επειδή τα αξεσουάρ θερμαίνονται πολύ κατά τη λειτουργία.
- Κίνδυνος σωματικής βλάβης λόγω παρατεταμένης χρήσης.

## Ενδείξεις επάνω στο εργαλείο

Επάνω στο εργαλείο εμφανίζονται τα παρακάτω εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.

## ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ (ΕΙΚ. [FIGURE] 1)

Ο κωδικός ημερομηνίας (?), ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι τυπωμένος επάνω στο περίβλημα.

Παράδειγμα:

2010 XX XX

Έτος κατασκευής

## Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

- 1 Σέγα
- 1 Λεπίδα πριονιού
- 1 Κάλυμμα πέλδου προστασίας από χαραγές
- 1 Κλειδί διατομής αστεριού
- 1 Περίβλημα εξαγωγής σκόνης
- 1 Προσαρμογέα εξαγωγής σκόνης
- 1 Κιβώτιο μεταφοράς
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών
- 1 Αναλυτικό σχέδιο

- Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα παρελκόμενα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
- Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.

## Περιγραφή (εικ. 1)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τροποποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί βλάβη ή προσωπικός τραυματισμός.

- Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (on/off)
- Κουμπί ασφάλισης σε λειτουργία
- Διακόπτης ρύθμισης ταχύτητας
- Φουσητήρας πριονιδιού
- Ασφάλιση λεπίδας
- Προφυλακτήρας δακτύλων
- Βάση λεπίδας
- Κυλινδρικός οδηγός
- Πέδιλο
- Επιλογέας διαδρομής ταλάντωσης

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η σέγα σας έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική κοπή ξύλου, χάλυβα, αλουμινίου, πλαστικού και κεραμικών υλικών.

**ΝΑ ΜΗ** χρησιμοποιείται υπό υγρές συνθήκες ή με την παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.

Αυτές οι σέγες είναι επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία.

**ΜΗΝ** αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί για λειτουργία μόνο σε μία τάση. Ελέγχετε πάντοτε εάν η τροφοδοσία ανταποκρίνεται στην τάση που αναγράφεται στην επιγραφή με τα δεδομένα.



Το εργαλείο της DEWALT διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745. Κατά συνέπεια, δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικά διαμορφωμένο καλώδιο που διατίθεται μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης της DEWALT.

## Χρήση προέκτασης

Αν απαιτείται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης 3 αγωγών κατάλληλο για την ισχύ αυτού του εργαλείου (βλ. τεχνικά δεδομένα). Το ελάχιστο μέγεθος του αγωγού είναι 1.5 mm<sup>2</sup>, ενώ το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο σε ρολό, να ξετυλίγετε πάντοτε το καλώδιο εντελώς.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιείτε το σύστημα και αποσυνδέετε το μηχάνημα από την τροφοδοσία πριν από την τοποθέτηση ή αφαίρεση παρελκόμενων, πριν τη ρύθμιση ή την αλλαγή εξαρτημάτων και κατά την πραγματοποίηση επισκευών. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

### Τοποθέτηση και αφαίρεση λεπίδας πριονιού (εικ. 2)

Το σύστημα αντικατάστασης λεπίδας χωρίς χρήση εργαλείων εξασφαλίζει γρήγορη και εύκολη αλλαγή λεπίδων πριονιού.

1. Ανοίξτε τη βάση λεπίδας (g) ανασύροντας πλήρως την ασφάλιση λεπίδας (e).
2. Εισάγετε τη λεπίδα πριονιού στη βάση λεπίδας (g) καθοδηγώντας το πίσω μέρος της λεπίδας ώστε να εισέλθει στην αυλάκωση του κυλινδρικού οδηγού (h).
3. Ελευθερώστε την ασφάλιση λεπίδας (e).
4. Για να αφαιρέσετε τη λεπίδα πριονιού, ανασύρετε πλήρως την ασφάλιση λεπίδας και τραβήξτε τη λεπίδα από τη βάση της.

### Ρύθμιση της φαλτσογωνιάς (εικ. 3)

Το ρυθμιζόμενο πέδιλο (i) επιτρέπει τη φαλτσοκοπή υπό γωνία έως 45° προς τα αριστερά ή δεξιά. Η κλίμακα φαλτσογωνιάς έχει προρυθμισμένες θέσεις στις 0° και 45°.

1. Χαλαρώστε τις βίδες (k) με το παρεχόμενο κλειδί.
2. Σύρετε το πέδιλο (i) προς τη λεπίδα πριονιού.
3. Γείρετε το πέδιλο και ρυθμίστε την επιθυμητή φαλτσογωνιά με χρήση της κλίμακας.
4. Σφίξτε τις βίδες.

### Ρύθμιση της διαδρομής ταλάντωσης (εικ. 1)

Η ρυθμιζόμενη διαδρομή ταλάντωσης διασφαλίζει τέλεια διαδρομή κοπής για διαφορετικά υλικά.

Σύρετε τον επιλογέα (j) στην επιθυμητή θέση ανατρέχοντας στον πιο κάτω πίνακα. Μπορεί να γίνει χειρισμός του επιλογέα κατά τη διάρκεια της εργασίας.

Θέση.	Ξύλο	Μέταλλο	Πλαστικά
2	Γρήγορες κοπές	-	PVC
2	Τεμάχια μεγ. πάχους	-	Φάιμπεργκλας Ακρυλικό
1	Κόντρα πλακέ Μορισσανίδα	Αλουμίνιο Μη σιδηρούχ	-
0	Λεπτά τεμάχια εργ Κοπές ακριβείας	Λαμαρίνα	-

### Τοποθέτηση πλαστικού καλύμματος προστασίας από χαραγές (εικ. 4)

Το κάλυμμα (l) πέλδου για προστασία από χαραγές μειώνει τη ζημιά στις επιφάνειες των (ευπαθών) τεμαχίων εργασίας.

Κουμπώστε το κάλυμμα πάνω στο πέδιλο όπως δείχνει η εικόνα.

### Εξαγωγή σκόνης (εικ. 5)

Ο προσαρμογέας (m) εξαγωγής σκόνης σε συνδυασμό με το περίβλημα εξαγωγής σκόνης (n) συμβάλλει στην απομάκρυνση της σκόνης από την επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας, όταν έχει συνδεθεί σε κατάλληλο σύστημα εξαγωγής σκόνης.

1. Τοποθετήστε το κάλυμμα εξαγωγής σκόνης (n) ενδιάμεσα στον προφυλακτήρα δάχτυλων (f) έως ότου κλείσει.
2. Εγκαταστήστε τον προσαρμοστή εξαγωγής σκόνης (m) στο εργαλείο όπως παρουσιάζεται.
3. Συνδέστε τη μάνικα ενός κατάλληλου συστήματος εξαγωγής σκόνης με τον προσαρμοστή.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Οποτε χρειάζεται, χρησιμοποιείτε πάντα μια συσκευή εξαγωγής σχεδιασμένη σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες σχετικά με εκπομπές σκόνης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ένα συστήματα εξαγωγής σκόνης χωρίς κατάλληλη προστασία έναντι σπινθήρων όταν πριονίζετε μέταλλα.

- Περιμένετε έως ότου το εργαλείο έχει έρθει σε πλήρη ακινησία πριν αφαιρέσετε τη λεπίδα πριονιού από το τεμάχιο εργασίας. Μετά την κοπή, η λεπίδα μπορεί να είναι πολύ θερμή. Μην την αγγίζετε.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Οδηγίες χρήσης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις ισχύουσες ρυθμίσεις.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το από την τροφοδοσία, πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων.



- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**
- Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο εργασίας είναι καλά στερεωμένο. Αφαιρέστε καρφιά, βίδες και άλλα στοιχεία στερέωσης που μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στη λεπίδα.
  - Ελέγξτε ότι υπάρχει επαρκής χώρος για τη λεπίδα κάτω από το τεμάχιο εργασίας. Μην κόβετε υλικά πάχους μεγαλύτερου του μέγιστου βάθους κοπής της λεπίδας.
  - Χρησιμοποιείτε μόνο αιχμηρές λεπίδες πριονιού. Οι λεπίδες πριονιού που έχουν υποστεί ζημιά ή έχουν λυγίσει πρέπει να αφαιρούνται άμεσα.
  - Μη χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για κοπή σωλήνων ή αγωγών.
  - Ποτέ μη λειτουργείτε το εργαλείο σας χωρίς λεπίδα πριονιού.
  - Για βέλτιστα αποτελέσματα, μετακινείτε το εργαλείο ομαλά και συνεχόμενα πάνω στο τεμάχιο εργασίας. Μην ασκείτε πλευρική πίεση στη λεπίδα πριονιού. Διατηρείτε το πέλδιλο επίπεδα πάνω στο τεμάχιο εργασίας και διευθετήστε το καλώδιο μακριά σε ευθεία με το εργαλείο. Όταν κόβετε καμπύλες, κύκλους ή άλλα στρογγυλά σχήματα, προωθήστε το εργαλείο απαλά.

### Κατάλληλη θέση χεριών (εικ. 1, 8)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε **ΠΑΝΤΟΤΕ** την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, **ΠΑΝΤΟΤΕ** να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.

Για τη σωστή τοποθέτηση των χεριών απαιτείται ένα χέρι στην μπροστινή λαβή (s) με το άλλο χέρι στην κύρια λαβή (r) ή ένα χέρι στην κύρια λαβή (r).

### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση (εικ. 1)

#### DW341K

Για να θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο, πατήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (a).

Για συνεχή λειτουργία, πιέστε και κρατήστε πατημένο το διακόπτη (a), πιέστε το κουμπί ασφάλισης σε λειτουργία (b) και απελευθερώστε το διακόπτη.

Για να σταματήσετε το εργαλείο, αφήστε το διακόπτη.

Για να σταματήσετε το εργαλείο όταν είναι σε συνεχή λειτουργία, πιέστε σύντομα το διακόπτη και ελευθερώστε τον. Πάντα απενεργοποιείτε το εργαλείο όταν τελειώσει η εργασία και πριν το αποσυνδέσετε από την πρίζα.

#### DW343K

1. Για να θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο, μετακινήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (a) προς τα εμπρός.
2. Για να σταματήσετε τη λειτουργία του εργαλείου, μετακινήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης προς τα πίσω. Πάντα απενεργοποιείτε το εργαλείο όταν τελειώσει η εργασία και πριν το αποσυνδέσετε από την πρίζα.

## Ρύθμιση της ηλεκτρονικής ταχύτητας κοπής (εικ. 6, 7)

### DW341K (ΕΙΚ. 6)

Η ταχύτητα κοπής μεταβάλλεται σύμφωνα με την πίεση που ασκείται πάνω στο διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (a).

Για να προκαθορίσετε την ταχύτητα κοπής, γυρίστε το διακόπτη ρύθμισης (c) στο επιθυμητό επίπεδο. Όσο υψηλότερος είναι ο ρυθμός, τόσο υψηλότερη είναι ταχύτητα κοπής. Η απαιτούμενη ρύθμιση εξαρτάται από το πάχος και το είδος του υλικού.

Χρησιμοποιείτε υψηλές ταχύτητες για κοπή μαλακών υλικών όπως ξύλου. Χρησιμοποιείτε χαμηλές ταχύτητες για κοπή μετάλλων.

### DW343K (ΕΙΚ. 7)

Ο διακόπτης ρύθμισης (c) μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προρύθμιση της απαιτούμενης περιοχής ταχύτητας.

Περιστρέψτε τον επιλογέα ηλεκτρονικού ελέγχου ταχύτητας στο επιθυμητό επίπεδο. Η απαιτούμενη ρύθμιση εξαρτάται από το πάχος και το είδος του υλικού.

Χρησιμοποιείτε υψηλές ταχύτητες για κοπή μαλακών υλικών όπως ξύλου. Χρησιμοποιείτε χαμηλές ταχύτητες για κοπή μετάλλων.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μετά τη χρήση του εργαλείου για παρατεταμένη περίοδο σε ρυθμίσεις χαμηλής ταχύτητας, αφήστε το να λειτουργήσει περ. τρία λεπτά στη μέγιστη ταχύτητα χωρίς φορτίο.

## Κοπή σε ξύλο

1. Αν χρειάζεται, σχεδιάστε μια γραμμή κοπής.
2. Ενεργοποιήστε το εργαλείο.
3. Κρατήστε το εργαλείο σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας και ακολουθήστε τη γραμμή.
4. Για κοπή παράλληλα με την ακμή του τεμαχίου εργασίας σας, τοποθετήστε τον παράλληλο οδηγό και καθοδηγήστε τη σέγα σας κατά μήκος του τεμαχίου εργασίας όπως δείχνει η εικόνα 9.

## Κοπή σε ξύλο με χρήση οπής-πιλότου

1. Αν χρειάζεται, σχεδιάστε μια γραμμή κοπής.

2. Διατρήστε μια οπή (διαμ. τουλάχισ. 12 mm) και εισάγετε τη λεπίδα πριονιού.
3. Ενεργοποιήστε το εργαλείο.
4. Ακολουθήστε τη γραμμή.
5. Για κοπή τέλεια στρογγυλών σχημάτων, εγκαταστήστε τη ράβδο περιορισμού και ρυθμίστε την στην επιθυμητή ακτίνα (εικ. 10).

## Κοπή έως προεξέχουσα άκρη (εικ. 1, 11)

1. Κόψτε ως την προεξέχουσα άκρη χρησιμοποιώντας μια συμβατική λεπίδα.
2. Τελειώστε την κοπή χρησιμοποιώντας λεπίδα ισεπίπεδης κοπής.



## Εξαγωγή σκόνης (εικ. 5)

Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται σε εσωτερικό χώρο για παρατεταμένες χρονικές περιόδους, χρησιμοποιείτε κατάλληλη διάταξη απομάκρυνσης σκόνης η οποία έχει σχεδιαστεί σε συμμόρφωση με τις εφαρμοσμένες Οδηγίες που αφορούν την εκπομπή σκόνης.

## Κοπή σε μέταλλο

1. Εγκαταστήστε κατάλληλη λεπίδα πριονιού.
2. Προχωρήστε όπως περιγράφηκε πιο πάνω.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιήστε ένα λιπαντικό ψύξης (λάδι κοπής) για να αποτρέψετε την υπερθέρμανση της λεπίδας πριονιού ή του τεμαχίου εργασίας.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT σχεδιάστηκε για να λειτουργεί επί μεγάλο χρονικό διάστημα με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιείτε το σύστημα και αποσυνδέετε το μηχάνημα από την τροφοδοσία πριν από την τοποθέτηση ή αφαίρεση παρελκόμενων, πριν τη



**ρύθμιση ή την αλλαγή εξαρτημάτων και κατά την πραγματοποίηση επισκευών.** Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.



## Λίπανση

Το ηλεκτρικό σας εργαλείο δεν απαιτεί επιπλέον λίπανση.

Σε κανονικά διαστήματα χρησιμοποιείτε μια σταγόνα λαδιού στον κυλινδρικό οδηγό (h) για την αποφυγή εμπλοκής.



## Καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για την αφαίρεση ρύπων και σκόνης, χρησιμοποιήστε ξηρό αέρα κάθε φορά που διαπιστώνετε συγκέντρωση σκόνης εντός και γύρω από τις θυρίδες αερισμού. Όταν εκτελείτε αυτή τη διαδικασία, να φοράτε εγκεκριμένο προστατευτικό για τα μάτια και εγκεκριμένη μάσκα για τη σκόνη.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλες ισχυρές χημικές ουσίες για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτές οι χημικές ουσίες μπορούν να υποβαθμίσουν την ποιότητα των υλικών που χρησιμοποιούνται σε αυτά τα τμήματα. Χρησιμοποιείτε ένα πανί που έχει εμποτιστεί μόνο σε νερό και ήπιο σαπούνι. Μην επιτρέψετε ποτέ την εισροή τυχόν υγρών στο εσωτερικό του εργαλείου. Μην βυθίσετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.

## Προαιρετικά παρελκόμενα



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Επειδή με το προϊόν αυτό δεν έχουν δοκιμαστεί άλλα παρελκόμενα εκτός από αυτά που διατίθενται από την DEWALT, η χρήση τυχόν τέτοιων παρελκόμενων με το εργαλείο αυτό μπορεί να είναι

επικίνδυνη. Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που συνιστώνται από την DEWALT.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα παρελκόμενα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο με τον οποίο συνεργάζεστε.

Σ' αυτά περιλαμβάνονται:

- DE3241 Παράλληλος οδηγός
- DE3242 Ράβδος περιορισμού
- DT2048 Λεπίδα κοπής με μικρά δόντια
- DT2075 Λεπίδα κοπής με μεγάλα δόντια
- DT2160 Λεπίδα κοπής μετάλλων
- DT2074 Λεπίδα ισεπίπεδης κοπής

## Για την προστασία του περιβάλλοντος



Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναχρησιμοποίηση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και ελαττώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιοδήποτε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις, ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους μας.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

---

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου σέρβις μέσω επικοινωνίας με το τοπικό γραφείο της DEWALT, στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μια λίστα με τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους σέρβις της DEWALT καθώς και πλήρη στοιχεία και πρόσωπα επικοινωνίας με την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση που διαθέτουμε, υπάρχουν στο διαδίκτυο στη διεύθυνση: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## ΕΓΓΥΗΣΗ

DEWALT έχει εμπιστοσύνη στην ποιότητα των προϊόντων της και προσφέρει μια εξαιρετική εγγύηση για επαγγελματίες χρήστες του προϊόντος. Η παρούσα δήλωση εγγύησης είναι επιπλέον των συμβατικών δικαιωμάτων σας ως επαγγελματία χρήστη ή των απορροδόντων από τη νομοθεσία δικαιωμάτων σας ως ιδιώτη, μη επαγγελματία χρήστη και δεν τα παραβιάζει με κανέναν τρόπο. Η εγγύηση ισχύει εντός της επικράτειας των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών.

### • 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Αν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι με την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλά επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες με όλα τα αρχικά του μέρη, όπως το αγοράσατε, στο σημείο αγοράς, για πλήρη επιστροφή χρημάτων ή ανταλλαγή. Το προϊόν θα πρέπει να έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης και πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς.

### • ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΔΩΡΕΑΝ ΣΕΡΒΙΣ •

Αν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις του εργαλείου σας DEWALT εντός 12 μηνών από την αγορά του, δικαιούστε ένα σέρβις χωρίς χρέωση. Αυτό θα λάβει χώρα χωρίς χρέωση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών της DEWALT. Θα πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς. Περιλαμβάνει εργασία. Δεν περιλαμβάνει αξεσουάρ και ανταλλακτικά εκτός αν η βλάβη τους εμπίπτει στην εγγύηση.

### • ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Αν εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς η συσκευή σας DEWALT καταστεί ελαττωματική λόγω ελαττώματος στα υλικά ή την εργασία, η DEWALT εγγυάται ότι θα αντικαταστήσει όλα τα ελαττωματικά εξαρτήματα χωρίς χρέωση ή - κατ' επιλογή μας - θα αντικαταστήσει τη μονάδα χωρίς χρέωση εφόσον:

- Το προϊόν δεν έχει τύχει κακής μεταχείρισης

- Το προϊόν έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης
- Δεν έχουν επιχειρηθεί επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα
- Έχει παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς.
- Το προϊόν επιστρέφεται πλήρες με όλα τα αρχικά μέρη του

Αν επιθυμείτε να υποβάλετε μία αξίωση επί της εγγύησης, απευθυνθείτε στον πωλητή σας ή ελέγξτε τη θέση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου επισκευών της DEWALT στον κατάλογο της DEWALT ή απευθυνθείτε στο τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Λίστα των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων επισκευών της DEWALT και πλήρη στοιχεία για την υποστήριξή μας μετά την πώληση διατίθενται στο Διαδίκτυο στη διεύθυνση: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	Black & Decker - DEWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.be
<b>Danmark</b>	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 70201511 Fax: 70224910 www.dewalt.dk
<b>Deutschland</b>	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
<b>Ελλάς</b>	<b>Black &amp; Decker (Hellas) S.A.</b> Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
<b>España</b>	DEWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439 www.dewalt.es
<b>France</b>	DEWALT 5, allée des hêtres BP 30084, 69579 Limonest Cedex	Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00 www.dewalt.fr
<b>Schweiz Suisse Svizzera</b>	DEWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
<b>Ireland</b>	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
<b>Italia</b>	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
<b>Nederlands</b>	Black & Decker - DEWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.nl
<b>Norge</b>	DEWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt.no
<b>Österreich</b>	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
<b>Portugal</b>	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75 www.dewalt.pt
<b>Suomi</b>	DEWALT Oy Tekniikantie 12 02150 Espoo, Finland	Puh: 010 400 430 Faksi: 0800 411 340 www.dewalt.fi
	DEWALT Oy Teknikvägen 12 02150 Esbo, Finland	Tel: 010 400 430 Fax: 0800 411 340 www.dewalt.fi
<b>Sverige</b>	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt.se
<b>Türkiye</b>	<b>KALE Hırdavat ve Makina A.Ş.</b> Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE	Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05 www.dewalt.com.tr
<b>United Kingdom</b>	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk